叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000001

2. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000002

3. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

QRM-星际(QRM-Interplanetary)
第1/3页

[ˌkjuːˌɑːrˈɛm] — [ˌɪntərˈplænəteri]
QRM — INTERPLANETARY
QRM — 星际

QRM—行星际

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːlɪkɚ]
Illustrated by Kolliker
插图 经过 科利克

由科利克绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɑːk'toʊbər] - .
Astounding Science - Fiction October 1942 .
惊人 科学 - 小说 十月 - .

惊奇科幻小说 1942年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌkjuːˌɑːrˈɛm] — [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][koʊd]['sɪgnəl] ['miːnɪŋ] " [ˌɪntərˈfɪrəns] " [ʌv; əv] [kən'troʊləbl] ['neɪtʃər] ,
QRM — International code signal meaning " Interference " of controllable nature ,
QRM — 国际的 代码 信号 意义 " 干涉 " 的 可控的 自然 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][mæn] - [meɪd] ['stætɪk] ,
such as man - made static ,
这样的 作为 男人 - 制成 静止的 ,

QRM——国际编码信号，指可控性质的"干扰"，例如人为静电干扰。

[krɔːs] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːr]['wɪlf(ə)l] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['signəlz] [baɪ]
cross modulation from another channel adjoining or willful obliteration of signals by
叉 调制 从 其他 渠道 相邻的 或者 任性的 抹杀 的 信号 经过
[æn; ən] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [sɔːrs] .
an interfering source .
一个 干扰 来源 .

来自相邻信道的交叉调制或干扰源故意消除信号。

[ˌɪntər'fɪrəns] [nɑ:t][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['sɔ:rsɪz] (['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][koʊd][æz; əz][kjɝ:ɛn]) ,
Interference not of natural sources (designated by International code as QRN) ,
干涉 不是 的 自然的 来源 (指定的 经过 国际的 代码 作为 QRN) ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] ,
such as electrical storms ,
这样的 作为 电气 暴风雨 ,

非自然来源的干扰（国际规范中称为QRN），例如雷暴，

['kɑ:mən] ['stætɪk] , [et] ['sɛtɝə] .
common static , et cetera .
常见的 静止的 , 等 等等 .

普通静电等。

— ['hændbʊk] , [ˌɪntər'plænəteri] ['æmətər] ['reɪdioʊ] [li:g] .
— Handbook , Interplanetary Amateur Radio League .
— 手册 , 星际 业余 收音机 联盟 .

—星际业余无线电联盟手册。

- , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , - [ʌv; əv] - , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
Korvus , the Magnificent , Nilamo of Yoralen , picked up the telephone in his palace
- , 这 壮丽 , - 的 - , 挑选 向上 这 电话 在 他的 宫殿
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

约拉伦的尼拉莫，伟大的科尔乌斯，在他的宫殿里拿起电话说：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - .
" I want to talk to Wilneda .
" 我 想 到 讲话 到 - .

我想和威尔尼达谈谈。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][hoʊ'tel][ɪn] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] . "
He is at the International Hotel in Detroit , Michigan . "
他 是 在 这 国际的 酒店 在 底特律 , 密歇根州 . "

他目前在密歇根州底特律的国际酒店。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
" I'm sorry , sir , " came the voice of the operator .
" 我是 对不起 , 先生 , " 来了 这 嗓音 的 这 操作员 .

"对不起，先生，"接线员的声音传来。

" ['tɔ:kɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - ['mɪnɪt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [læg] [bɪ'twi:n] [hɪr]
" Talking is not possible , due to the fifteen - minute transmission lag between here
" 说 是 不是 可能的 , 到期的 到 这 十五 - 分钟 传播 落后 之间 这里
[ænd; ənd] ['terə] .
and Terra .
和 泰拉 .

"由于这里和地球之间存在十五分钟的传输延迟，所以无法进行对话。"

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt]['ɔ:dioʊ] .
Interplanetary Communications will not permit audio .
星际 通讯 将要 不是 允许 声音的 .

星际通讯不允许使用音频。

[haʊ'evər] , ['teləˌtaɪp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['welkəm] .
However , teletype messages are welcome .
然而 , 电传打字机 消息 是 欢迎 .

不过，我们欢迎电传打字机发送的信息。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - ,
" Her voice originated fifteen hundred miles north of Yoralen ,
" 她 嗓音 起源于 十五 百 英里 北 的 - ,

"她的声音来自约拉伦以北一千五百英里处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

but	**it**	**sounded**	**as**	**though**	**she**	**might**	**be**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
但	它	听起来	作为	尽管	她	可能	是	在	这	下一个	房间	.

但听起来她好像就在隔壁房间。

- [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - - :

Korvus	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**said**	**:**	**"**	**Take**	**this**	**message**	**:**	**'**	**Wilneda**	**:**
-	想法	为了	一个	片刻	和	然后	说	:	"	拿	这	信息	:	-	-	:

科尔沃斯想了一会儿，然后说："带上这条信息：'威尔尼达：'

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wʌn] [taɪp] - - ['ɛks'ɛks'diː]['flaɪər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

Add	**to**	**order**	**for**	**mining**	**machinery**	**one**	**type**	**56**	**-**	**XXD**	**flier**	**to**	**replace**
添加	到	命令	为了	矿业	机械	一	类型	-	-	xxd	传单	到	代替

[wɑːʃt] - [aʊt]['mɑːd(ə)l] .

washed	**-**	**out**	**model**	**.**
洗过	-	出去	模型	.

矿山机械订单中增加一台 56-XXD 型飞轮，用于替换损坏的型号。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sʌb'levl] ['enərdʒi] [wɪl] [nɑːt][mɪks] ! -

And	**remember**	**,**	**tobacco**	**and**	**sublevel**	**energy**	**will**	**not**	**mix**	**!**	**'**
和	记住	,	烟草	和	子级别	活力	将要	不是	混合	!	-

记住，烟草和低级能量是不能混为一谈的！

[saɪn] [ðæt] - . "

Sign	**that**	**Korvus**	**.**	**"**
符号	那	-	.	"

科尔沃斯的标志。

" [jes] , ['mɪstər] . - . "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Korvus**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	-	.	"

"是的，科尔沃斯先生。"

" [nɑːt]['mɪstər] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

"	**Not**	**mister**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**monarch**	**.**
"	不是	先生	!	"	大喊	这	君主	.

"不是先生！"国王喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	**I**	**am**	**Korvus**	**,**	**the**	**Magnificent**	**!**
"	我	是	-	,	这	壮丽	!

"我是伟大的科尔沃斯！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - ! "

I	**am**	**Nilamo**	**of**	**Yoralen**	**!**	**"**
我	是	-	的	-	!	"

我是约拉伦的尼拉莫！

" [jes] , [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪsns] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['hʌmbli] .

"	**Yes**	**,**	**your**	**magnificence**	**,**	**"**	**said**	**the**	**operator**	**humbly**	**.**
"	是的	,	你的	壮丽	,	"	说	这	操作员	谦卑地	.

"是的，您真是太伟大了，"操作员谦逊地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,

It	**was**	**more**	**than**	**possible**	**that**	**she**	**was**	**stifling**	**a**	**laugh**	**,**
它	曾是	更多的	比	可能的	那	她	曾是	令人窒息	一个	笑	,

她很有可能是在强忍着笑。

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv]['viːnəs][skwɜːrm][ɪn] [ræθ] .

which	**knowledge**	**made**	**the**	**little**	**man**	**of**	**Venus**	**squirm**	**in**	**wrath**	**.**
哪个	知识	制成	这	小的	男人	的	金星	蠕动	在	愤怒	.

得知此事后，维纳斯的小矮人气得浑身发抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	nothing	that	he	could	do	about	it	,
但	那里	曾是	没有什么	那	他	可以	做	关于	它	,

但他对此无能为力。

['telɪvɪʒ(ə)n] [stɪl] ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn] - .

television	still	being	distant	by	the	same	five	years	that	it	was	behind	in	1929	.
电视	仍然	存在	遥远	经过	这	相同的	五	年	那	它	曾是	在后面	在	-	.

电视技术的发展仍然比 1929 年落后五年。

[tuː; tə] [gɪv] - ['kredɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l][mæn] .

To	give	Korvus	credit	,	he	was	not	a	pompous	little	man	.
到	给	-	信用	,	他	曾是	不是	一个	傲慢	小的	男人	.

平心而论，科尔乌斯并不是一个傲慢自大的小人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][viːn'juːsiən] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

He	was	large	—	for	a	Venusian	—	which	made	him	small	according	to
他	曾是	大的	—	为了	一个	金星	—	哪个	制成	他	小的	根据	到

[ðə; ði]['stændərdz][set][ʌp][baɪ] [tɝɛstriːənz] .

the	standards	set	up	by	Terrestrians	.
这	标准	放	向上	经过	地球人	.

对于一个金星人来说，他体型很大；但按照地球人的标准来看，他却显得很小。

[hiː; hi] , [æz; əz] - [ʌv; əv] - ,

He	,	as	Nilamo	of	Yoralen	,
他	,	作为	-	的	-	,

他，作为约拉伦的尼拉莫，

[hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][wʌns] - [smɔːl] ['kɪŋdəm] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

had	extended	the	once	-	small	kingdom	outward	to	include	most	of	the
有	扩展	这	一次	-	小的	王国	向外	到	包括	最多	的	这

- ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - . - [dɪ'griːz] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] - .

Palanortis	Country	which	extended	from	about	23	.	0	degrees	North	Latitude	to	61	.
-	国家	哪个	扩展	从	关于	-	.	-	学位	北	纬度	到	-	.

['sɛvən] [dɪ'griːz] ,

7	degrees	,
7	学位	,

它将原本面积很小的王国向外扩张，囊括了帕拉诺蒂斯王国的大部分地区，该地区从北纬23.0度左右延伸到北纬61.7度左右。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] , ['sɪŋg(ə)l]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][lænd][ʌv; əv]

and	almost	across	the	whole	,	single	continent	that	was	the	dry	land	of
和	几乎	穿过	这	所有的	,	单身的	大陆	那	曾是	这	干燥	土地	的

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

几乎横跨整个金星的干燥大陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪli] ['mɑːnərk] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs]

He	was	a	wily	monarch	,	making	his	conquest	of	the	wild	and	lawless
他	曾是	一个	狡猾的	君主	,	制作	他的	征服	的	这	荒野	和	无法无天

['kʌntri] [baɪ] ['triːti] ,

country	by	treaty	,
国家	经过	条约	,

他是一位狡猾的君主，通过条约征服了这片蛮荒无序的土地。

[ænd; ənd][baɪ]['dʌb(ə)l] - ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] - [krɔːs]
and **by** **double** **-** **double** **-** **crossing** **those** **who** **might** **have** **tried** **to** **double** **-** **cross**
和 经过 双倍的 - 双倍的 - 过境 那些 WHO 可能 有 尝试 到 双倍的 - 叉
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

并且反过来背叛了那些可能试图背叛他的人。

[ɑːrmd] ['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [skɔːnd] ,
Armed **conquest** **was** **scorned** **,**
武装 征服 曾是 被鄙视 ,

武力征服遭到鄙视。

[bʌt; bət] [ɑːrmd] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] — [ænd; ənd] -
but **armed** **defense** **was** **desirable** **in** **the** **Palanortis** **Country** **—** **and** **Korvus** -
[hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'hæbitəbl] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
had **defended** **himself** **up** **and** **down** **the** **inhabitable** **Northern** **portion** **of** **the**
有 辩护 他自己 向上 和 向下 这 可居住的 北方 部分 的 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

但在帕拉诺提斯国，武装防御是可取的——科尔沃斯一直在该星球北部适宜居住的区域进行自卫。

[hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pʌblɪkli]
His **conquest** **had** **been** **a** **blessing** **to** **civilization** **,** **and** **though** **publicly**
他的 征服 有 到过 一个 祝福 到 文明 , 和 尽管 公开
[di'naunst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [kə'mendid] .
denounced **,** **it** **was** **privately** **commended** **.**
谴责 , 它 曾是 私下 赞扬 .

他的征服对文明来说是一件幸事，虽然公开上受到谴责，但私下里却受到称赞。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ˌɪntər'sept]
Those **who** **could** **have** **stopped** **it** **did** **all** **they** **could** **to** **delay** **and** **intercept**
那些 WHO 可以 有 停止 它 做过 全部 他们 可以 到 延迟 和 截距
['eni] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] - - [ɪn'tendɪd] ['kʌntri]
any **proceedings** **that** **would** **have** **caused** **the** **conquest** **of** **Korvus** **'** **intended** **country**
任何 诉讼程序 那 会 有 导致 这 征服 的 - - 故意的 国家
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any **trouble** **.**
任何 麻烦 .

那些有能力阻止这一切的人竭尽所能地拖延和拦截任何可能给科尔乌斯征服其目标国家带来麻烦的行动。

- - ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['terə] [zuːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['rɑːki] [maɪlz] [ʌv; əv]
Korvus **'** **message** **to** **Terra** **zoomed** **across** **the** **fifteen** **hundred** **rocky** **miles** **of**
- - 信息 到 泰拉 放大 穿过 这 十五 百 岩石 英里 的
- [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] .
Palanortis **to** **Northern** **Landing** **.**
- 到 北方 降落 .

科尔沃斯发给泰拉的信息飞越了帕拉诺提斯崎岖不平的一千五百英里，到达了北方登陆点。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [haɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] - [haɪ] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
It **passed** **high** **across** **the** **thousand** **-** **foot** **-** **high** **trees** **and** **over** **the** **mountain**
它 通过了 高的 穿过 这 千 - 脚 - 高的 树木 和 超过 这 山
['reɪndʒɪz] .
ranges **.**
范围 .

它高高掠过千尺高的树木，飞越连绵的山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər]['oʊpən] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

It	swept	over	open	patches	of	water	,	and	across	intervening	cities	and
它	扫荡	超过	打开	补丁	的	水	,	和	穿过	介入	城市	和

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

它席卷了开阔的水域，以及其间的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

It	went	with	the	speed	of	light	and	in	a	tight	beam	from	Yoralen	to
它	去	和	这	速度	的	光	和	在	一个	紧的	光束	从	-	到

['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ,

Northern	Landing	,
北方	降落	,

它以光速飞行，从约拉伦以一道紧密的光束飞向北方登陆点。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n]['klærəti] .

straight	as	a	die	and	with	person	-	to	-	person	clarity	.
直的	作为	一个	死	和	和	人	-	到	-	人	明晰	.

坦率真诚，言辞清晰明了。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ʌv; əv]['viːnəs] [klɪkt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	operator	in	the	city	that	lay	across	the	North	Pole	of	Venus	clicked	on	a
这	操作员	在	这	城市	那	躺	穿过	这	北	极	的	金星	点击	在	一个

['telə,taɪp] ,

teletype	,
电传打字机	,

在金星北极对面的那座城市里，操作员按下了电传打字机。

['riːdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

reading	back	the	message	as	it	was	written	.
阅读	后退	这	信息	作为	它	曾是	书面	.

把信息原样读一遍。

- [toʊld][hɪm; ɪm] : " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "

Korvus	told	him	:	"	That	is	correct	.	"
-	讲述	他	:	"	那	是	正确的	.	"

科尔沃斯告诉他："没错。"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	The	message	will	be	in	the	hands	of	your	representative	Wilneda	within	the
"	这	信息	将要	是	在	这	双手	的	你的	代表	-	之内	这

['aʊər] !

hour	!
小时	!

"您的代表威尔内达将在一个小时内收到这条信息！"

" [ðə; ði] [pʌntʃt] [teɪp] [frʌm; frəm]['ɑːpəreɪtər][noʊ] . - [mə'ʃiːn] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	The	punched	tape	from	Operator	No	.	7's	machine	slid	along	the	line	.
"	这	拳击	磁带	从	操作员	不	.	-	机器	滑行	沿着	这	线	.

"7号操作员机器出来的穿孔纸带沿着生产线滑动。"

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd]

It	entered	a	coupling	machine	and	was	stripped	from	the	tape	and
它	进入	一个	耦合	机器	和	曾是	脱衣舞	从	这	磁带	和

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [teɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz]

repunched	upon	a	tape	that	was	operating	at	better	than	a	thousand	words
重新打孔	之上	一个	磁带	那	曾是	操作	在	更好的	比	一个	千	字

[pər] ['mɪnɪt] .

per	minute	.
每	分钟	.

它进入耦合机，从磁带上剥离下来，重新穿孔到一条运行速度超过每分钟一千字的磁带上。

['ɑːpəreɪtər] - [teɪp] [ðen] [left][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪl][roʊl][ænd; ənd]

Operator	**7's**	**tape**	**then**	**left**	**the**	**machine**	**to**	**be**	**rolled**	**into**	**a**	**file**	**roll**	**and**
操作员	-	磁带	然后	左边	这	机器	到	是	滚动	进入	一个	文件	卷	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

placed	**in**	**the**	**vaults**	**below**	**the**	**city**	**.**
放置	在	这	金库	以下	这	城市	.

操作员 7 的磁带随后离开机器，被卷成文件卷，并放入城市下方的金库中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**save**	**as**	**a**	**reference**	**from**	**now**	**on**	**.**
它	曾是	的	不	使用	节省	作为	一个	参考	从	现在	在	.

除了作为以后的参考资料外，它没有任何其他用途。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] .

The	**coupling**	**machine**	**worked**	**furiously**	**.**
这	耦合	机器	工作	愤怒地	.

联轴器疯狂地运转着。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [teɪps] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti]['ɑːpəreɪtərz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt]

It	**accepted**	**the**	**tapes**	**from**	**seventy**	**operators**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**write**
它	公认	这	磁带	从	七十	运营商	作为	快速地	作为	他们	可以	写

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它以最快的速度接收了七十名操作员录制的磁带，速度和他们录制的速度一样快。

[ˌaɪ 'tiː][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	**selected**	**the**	**messages**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**machine**	**,**
它	已选	这	消息	作为	他们	进入	这	机器	,

它会在信息进入机器时将其选中。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['prefrəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ'evər] ['mesɪdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed]

placing	**a**	**mechanical**	**preference**	**upon**	**whichever**	**message**	**happened**	**to**	**be**	**ahead**
放置	一个	机械的	偏爱	之上	任何	信息	发生	到	是	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [teɪps] .

of	**the**	**others**	**on**	**the**	**moving**	**tapes**	**.**
的	这	其他的	在	这	移动	磁带	.

机械地优先播放移动磁带上恰好排在其他信息前面的信息。

[ðə; ði]['mæstər] [teɪp] [muːvd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [pər] ['mɪnɪt] ,

The	**master**	**tape**	**moved**	**continuously**	**at**	**eleven**	**hundred**	**words**	**per**	**minute**	**,**
这	掌握	磁带	已搬	持续	在	十一	百	字	每	分钟	,

母带以每分钟1100字的速度连续播放。

['teɪkɪŋ] ['teləˌtaɪp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]

taking	**teletype**	**messages**	**from**	**everywhere**	**in**	**the**	**Northern**	**Hemisphere**	**of**
采取	电传打字机	消息	从	到处	在	这	北方	半球	的

['viːnəs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

Venus	**to**	**any**	**of**	**the**	**other**	**planets**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**.**
金星	到	任何	的	这	其他	行星	在	这	太阳的	系统	.

将金星北半球任何地方的电传信息发送到太阳系中的任何其他行星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [pər] ['mɪnɪt] ,

It	**was**	**a**	**busy**	**machine**	**,**	**for**	**even**	**at**	**eleven**	**hundred**	**words**	**per**	**minute**	**,**
它	曾是	一个	忙碌的	机器	,	为了	甚至	在	十一	百	字	每	分钟	,

这是一台运转繁忙的机器，即使以每分钟 1100 个单词的速度打字，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['aʊərz][bɪ'haɪnd] .

it	**often**	**got**	**hours**	**behind**	**.**
它	经常	得到	小时	在后面	.

它经常延误好几个小时。

[ðə; ði] ['sɪŋkrənəs] - [ki:d] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃi:n] [left][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m]

The	synchronous	-	keyed	signal	from	the	coupling	machine	left	the	operating	room
这	同步	-	按键	信号	从	这	耦合	机器	左边	这	操作	房间

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ru:m] .

and	went	to	the	transmission	room	.
和	去	到	这	传播	房间	.

来自耦合机的同步键控信号离开操作室，到达传输室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [hə:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ,

It	was	amplified	and	hurled	out	of	the	city	to	a	small	,
它	曾是	放大	和	投掷	出去	的	这	城市	到	一个	小的	,

它被放大并抛出城市，到一个很小的地方，

[skwɑ:t] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['lændɪŋ] .

squat	building	at	the	outskirts	of	Northern	Landing	.
蹲	建筑	在	这	郊区	的	北方	降落	.

位于北登陆区郊区的矮楼。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kæriər] [weɪv] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Here	it	was	impressed	upon	a	carrier	wave	and	flung	at	the	sky	.
这里	它	曾是	印象深刻	之上	一个	载体	海浪	和	扔	在	这	天空	.

它被印刻在载波上，然后抛向天空。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] .

But	not	alone	.
但	不是	独自的	.

但你并不孤单。

[nɑ:t] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

Not	unguarded	.
不是	无人看守	.

并非毫无防备。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ˌpærə'bɑ:lɪk] [rɪ'flektər] , ['maʊntɪd]

The	upper	half	of	the	building	carried	a	monstrous	parabolic	reflector	,	mounted
这	上	一半	的	这	建筑	携带	一个	滔天	抛物线	反射器	,	安装

[ɑ:n]['dʒɪmbəlz] .

on	gimbals	.
在	万向节	.

建筑物的上半部分装有一个巨大的抛物面反射器，安装在万向节上。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['foʊkəst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:m] .

The	signal	was	focused	into	a	beam	.
这	信号	曾是	专注	进入	一个	光束	.

信号被聚焦成一束光。

[ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [kəm'poʊnənts] .

The	beam	was	made	of	two	components	.
这	光束	曾是	制成	的	二	成分	.

该梁由两个部分组成。

[ðə; ði] ['sentər] [kəm'poʊnənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələrli]['pəuləraizd] , ['ʌltrə] - [haɪ] ['fri:kwənsi] [weɪv]

The	center	component	was	a	circularly	polarized	,	ultra	-	high	frequency	wave
这	中心	成分	曾是	一个	循环	偏振	,	极端主义者	-	高的	频率	海浪

[ʌv; əv][faɪv] ['sentɪmi:tər] [weɪvz] ,

of	five	centimeter	waves	,
的	五	厘米	波浪	,

中心分量是波长为5厘米的圆极化超高频波。

['mɔdjuleitid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:ɪŋ] ['signəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telə,taɪp] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃi:n] .

modulated	with	the	keying	signals	of	the	teletype	coupling	machine	.
调制	和	这	键控	信号	的	这	电传打字机	耦合	机器	.

利用电传打字机耦合机的键控信号进行调制。

[ðə; ði]['aʊtər][kəm'poʊnənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪdiəli] ['pəuləraizd] [weɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['sentɪmiːtər] [weɪvz] .

The	outer	component	was	a	radially	polarized	wave	of	one	centimeter	waves	.
这	外	成分	曾是	一个	径向	偏振	海浪	的	一	厘米	波浪	.

外层分量是波长为1厘米的径向极化波。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] ['ɑːrmər] .

A	radio	frequency	armor	.
一个	收音机	频率	盔甲	.

射频防护服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [weɪv] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektər] ,

It	was	hurled	at	the	sky	,	a	concentric	wave	,	out	of	a	reflector	,
它	曾是	投掷	在	这	天空	,	一个	同心	海浪	,	出去	的	一个	反射器	,

它像一道同心波一样，从反射器中射向天空。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑːt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

by	a	thousand	kilowatt	transmitter	.
经过	一个	千	千瓦	发射机	.

由一台1000千瓦的发射机发射。

[ðə; ði] [weɪv] [sɪəd] [ə'genst] [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['hevisaid] ['leɪər] .

The	wave	seared	against	the	Venusian	Heaviside	Layer	.
这	海浪	烤	反对	这	金星	赫维赛德	层	.

巨浪灼烧着金星的赫维赛德层。

[ðə; ði]['aʊtər][kəm'poʊnənt] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] .

The	outer	component	bored	at	the	ionization	.
这	外	成分	无聊的	在	这	电离	.

外层组件在电离时钻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt] .

It	chewed	and	it	bit	.
它	咀嚼	和	它	少量	.

它咀嚼，它啃咬。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] .

It	fought	and	it	struggled	.
它	战斗	和	它	挣扎	.

它奋力反抗，苦苦挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪənə'zeɪʃn][baɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ['ʃɔrtɪŋ] [ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] .

It	destroyed	ionization	by	electronically	shorting	the	ionization	.
它	损毁	电离	经过	电子方式	做空	这	电离	.

它通过电子短路破坏了电离过程。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [straɪf] , [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

And	,	as	is	the	case	with	strife	,	it	lost	heavily	in	the	encounter	.
和	,	作为	是	这	案件	和	冲突	,	它	丢失的	重度	在	这	遇到	.

而正如所有冲突一样，它在这场较量中惨败。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['fɪrsli] .

The	beam	was	resisted	fiercely	.
这	光束	曾是	抵抗	激烈地	.

这根光束遭到了强烈抵抗。

[ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪənə'zeɪʃn] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl][kəm'poʊnənt] , ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

Infiltrations	of	ionization	tore	at	the	central	component	,	stripping	and	trying
渗透	的	电离	撕裂	在	这	中央	成分	,	脱衣舞	和	尝试

[tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	beat	it	down	.
到	打	它	向下	.

电离作用的渗透撕裂了中心成分，剥离并试图将其摧毁。

[bʌt; bət][mæn] ['traɪʌmft] ['oʊvər]['neɪtʃər] !
But **man** **triumphed** **over** **nature** **!**
但 男人 胜利 超过 自然 !

但人类最终战胜了自然!

[ðə; ði] ['megəwɑːt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]
The **megawatt** **of** **energy** **that** **came** **in** **a** **tight** **beam** **from** **the** **building** **at**
这 兆瓦 的 活力 那 来了 在 一个 紧的 光束 从 这 建筑 在
['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ,
Northern **Landing** **emerged** **from** **the** **Heaviside** **Layer** **as** **a** **weak** **,**
北方 降落 出现 从 这 赫维赛德 层 作为 一个 虚弱的 ,

从北方登陆点建筑物以密集光束形式涌入的兆瓦级能量，从赫维赛德层中以微弱的形式出现。

['pɪflɪŋ] ['sɪgnəl] .
piffling **signal** **.**
胡说八道 信号 .

微不足道的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krækld] .
It **wavered** **and** **it** **crackled** **.**
它 犹豫不决 和 它 噼啪作响 .

它摇晃着，发出噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
It **wanted** **desperately** **to** **lie** **down** **and** **sleep** **.**
它 通缉 绝望地 到 说谎 向下 和 睡觉 .

它非常想躺下睡觉。

[ɪts][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['kwɑːlətiz][wɜːr; wər] [ɪm'perd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəld] ['bædli] .
Its **directional** **qualities** **were** **impaired** **,** **and** **it** **wabbled** **badly** **.**
它是 方向性 品质 是 受损 , 和 它 摇摇晃晃 糟糕 .

它的方向感受损，摇摇晃晃的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .
It **arrived** **at** **the** **relay** **station** **tired** **and** **worn** **.**
它 到达的 在 这 中继 车站 疲劳的 和 磨损 .

它到达中转站时已经疲惫不堪。

[wʌn] ['mɪljən] [wɑːts] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [haɪ] ['friːkwənsi] ['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
One **million** **watts** **of** **ultra** **-** **high** **frequency** **energy** **at** **the** **start** **,**
一 百万 瓦特 的 极端主义者 - 高的 频率 活力 在 这 开始 ,

启动时输出一百万瓦的超高频能量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meʒərəbl] [ɪn]['maɪkrəˌvoʊlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
it **was** **measurable** **in** **microvolts** **when** **it** **reached** **the** **relay** **station** **,**
它 曾是 可测量的 在 微伏 什么时候 它 达到 这 中继 车站 ,

当信号到达中继站时，其电压已达到微伏级别，可以测量出来。

['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] .
only **five** **hundred** **miles** **above** **the** **city** **of** **Northern** **Landing** **.**
仅有的 五 百 英里 多于 这 城市 的 北方 降落 .

距离北方登陆市仅五百英里。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɔbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ]
The **signal** **,** **as** **weak** **and** **as** **wabbly** **as** **it** **was** **,** **was** **taken** **in** **by**
这 信号 , 作为 虚弱的 和 作为 摇摇晃晃 作为 它 曾是 , 曾是 已采取 在 经过
['iːgər] [rɪ'septəz] .
eager **receptors** **.**
渴望的 受体 .

尽管信号微弱且不稳定，但还是被渴望接收的信号分子接收了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd] .

It	was	amplified	.
它	曾是	放大	.

它被放大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [diː] - [steɪtɪkt] , [ænd; ənd] [diː'laʊs] .

It	was	dehashed	,	de	-	staticked	,	and	deloused	.
它	曾是	-	,	德	-	静态	,	和	除虱	.

它经过了除尘、除静电和除虱处理。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['desɪbelz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['kliːnər] ,

And	once	again	,	one	hundred	decibels	stronger	and	infinitely	cleaner	,
和	一次	再次	,	一	百	分贝	更强	和	无限地	清洁工	,

而且，音量再次提升了100分贝，音质也更加纯净。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [həːld] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌpærə'bɑːlɪk]

the	signal	was	hurled	out	on	a	tight	beam	from	a	gigantic	parabolic
这	信号	曾是	投掷	出去	在	一个	紧的	光束	从	一个	巨大	抛物线

[rɪ'flektər] .

reflector	.
反射器	.

信号通过一个巨大的抛物面反射器以窄光束的形式发射出去。

[ə'krɔːs] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] [went] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Across	sixty	-	seven	million	miles	of	space	went	the	signal	.
穿过	六十	-	七	百万	英里	的	空间	去	这	信号	.

信号跨越了六千七百万英里的太空。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['viːnəs][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ][væst] [kɔːrd] .

Across	the	orbit	of	Venus	it	went	in	a	vast	chord	.
穿过	这	轨道	的	金星	它	去	在	一个	广阔的	弦	.

它沿着金星轨道划出了一道巨大的弦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	arrived	at	the	Venus	Equilateral	Station	with	less	trouble	than	the
它	到达的	在	这	金星	等边	车站	和	较少的	麻烦	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] .

original	transmission	through	the	Heaviside	Layer	.
原来的	传播	通过	这	赫维赛德	层	.

它到达金星等边站的过程比最初通过赫维赛德层的传输要顺利得多。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd][ˌdiːˌmɑːdʒə'leɪtəd] .

The	signal	was	amplified	and	demodulated	.
这	信号	曾是	放大	和	解调	.

信号经过放大和解调。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kuːplər] [mə'ʃiːn] [wer] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['sɔːrtɪd]

It	went	into	a	decoupler	machine	where	the	messages	were	sorted
它	去	进入	一个	解耦器	机器	在哪里	这	消息	是	已排序

[mə'kænɪkli] [ænd; ənd][sent] ,

mechanically	and	sent	,
机械地	和	发送	,

它被送入一台分离机，在那里信息被机械地分类并发送出去。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌplər] [mə'ʃiːnz] .

each	to	the	proper	channel	,	into	other	coupler	machines	.
每个	到	这	恰当的	渠道	,	进入	其他	耦合器	机器	.

将每个耦合器分别连接到正确的通道，再连接到其他耦合器。

[biːmz] [frʌm; frəm]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wɜːr; wər][də'rektɪd][æt; ət][mɑːrz][ænd; ənd][æt; ət] ['terə] .

Beams	from	Venus	Equilateral	were	directed	at	Mars	and	at	Terra	.
光束	从	金星	等边	是	指导	在	火星	和	在	泰拉	.

来自金星等边星系团的光束瞄准了火星和地球。

[ðə; ði] ['terə] [biːm] ['endɪd] [æt; ət]['luːnə] .

The	Terra	beam	ended	at	Luna	.
这	泰拉	光束	结束	在	露娜	.

地球光束最终到达了月球。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [kəm'poʊnənt] [biːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['luːnə]

Here	it	again	was	placed	in	the	two	-	component	beam	and	from	Luna
这里	它	再次	曾是	放置	在	这	二	-	成分	光束	和	从	露娜

[ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] [daʊn] [æt; ət] ['tɛˌrɑːz] ['leɪər] .

it	punched	down	at	Terra's	Layer	.
它	拳击	向下	在	大地的	层	.

它再次被放置在双组分光束中，并从月球向下击穿了地球层。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['terə] ,

It	emerged	into	the	atmosphere	of	Terra	,
它	出现	进入	这	气氛	的	泰拉	,

它进入了地球大气层，

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

as	weak	and	as	tired	as	it	had	been	when	it	had	come	out
作为	虚弱的	和	作为	疲劳的	作为	它	有	到过	什么时候	它	有	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] ['leɪər] .

of	the	Venus	Layer	.
的	这	金星	层	.

它像刚从金星层出来时那样虚弱疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] , [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

It	entered	a	station	in	the	Bahamas	,	was	stripped	of	the	interference	,
它	进入	一个	车站	在	这	巴哈马	,	曾是	脱衣舞	的	这	干涉	,

它进入巴哈马群岛的一个电台，并被排除了干扰。

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [biːmz] .

and	put	upon	the	land	beams	.
和	放	之上	这	土地	光束	.

并将梁柱放置在陆地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [diː'kʌplɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['sɔːrtɪd][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz][tuː; tə][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

It	entered	decoupling	machines	that	sorted	the	messages	as	to	destination
它	进入	解耦	机器	那	已排序	这	消息	作为	到	目的地

.

:

.

它进入了解耦机器，这些机器会根据目的地对消息进行分类。

[ðiːz] ['veriəs] [biːmz] [spred] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['terə] ,

These	various	beams	spread	out	across	the	face	of	Terra	,
这些	各种各样的	光束	传播	出去	穿过	这	脸	的	泰拉	,

这些光束散布在地球表面，

[ðə; ði][wʌn] ['kæriɪŋ] - - ['mesɪdʒ] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ten] [maɪl] [roʊd]

the	one	carrying	Korvus	'	message	finally	coming	into	a	station	at	Ten	Mile	Road
这	一	携带	-	-	信息	最后	未来	进入	一个	车站	在	十	英里	路

[ænd; ənd] ['wʊdwərd] .

and	Woodward	.
和	伍德沃德	.

载着科尔沃斯消息的列车终于抵达了位于十英里路和伍德沃德路的车站。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

From	this	station	at	the	outskirts	of	Detroit	,
从	这	车站	在	这	郊区	的	底特律	,

从底特律郊区的这个车站出发，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'pɑːn][lænd]['waɪɝz, 'waɪrz] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][hoʊ'tel] .

it	went	upon	land	wires	downtown	to	the	International	Hotel	.
它	去	之上	土地	电线	市中心	到	这	国际的	酒店	.

它通过陆地电线连接到市中心的国际酒店。

[ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] ['ræpɪdli] .

The	teletype	machine	in	the	office	of	the	hotel	began	to	click	rapidly	.
这	电传打字机	机器	在	这	办公室	的	这	酒店	开始	到	点击	快速	.

酒店办公室里的电传打字机开始快速地咔哒作响。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

The	message	to	Wilneda	was	arriving	.
这	信息	到	-	曾是	抵达	.

发给威尔尼达的消息正在送达。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][toʊld] - [ðæt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]

And	fifty	-	five	minutes	after	the	operator	told	Korvus	that	less	than	an	hour
和	五十	-	五	分钟	后	这	操作员	讲述	-	那	较少的	比	一个	小时

[wʊd] [ɪn'suː] ,

would	ensue	,
会	随之而来	,

接线员告诉科尔沃斯，接下来不到一个小时就会发生什么事，五十五分钟后，

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['hjuːmərəsli] , " [soʊ] , - [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] [læst] [naɪt] —

Wilneda	was	saying	,	humorously	,	"	So	,	Korvus	was	drunk	again	last	night	—
-	曾是	说	,	幽默地	,	"	所以	,	-	曾是	醉	再次	最后的	夜晚	—

威尔内达幽默地说："所以，科尔沃斯昨晚又喝醉了——"

" [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [kəm'pliːts] ['ɔːlsoʊ][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Completion	of	Korvus	'	message	to	Wilneda	completes	also	one	phase	of	the
"	完成	的	-	-	信息	到	-	完成	还	一	阶段	的	这

[teɪl] [æt; ət][hænd] .

tale	at	hand	.
故事	在	手	.

"科尔乌斯向威尔内达传达的信息的完成，也标志着当前故事的一个阶段的结束。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	not	important	.
它	是	不是	重要的	.

这并不重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

There	were	a	hundred	and	fifty	other	messages	that	might	have	been
那里	是	一个	百	和	五十	其他	消息	那	可能	有	到过

[ə'kʌmpənid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

accompanied	in	the	same	manner	,
伴随	在	这	相同的	方式	,

还有一百五十条其他信息可能也以同样的方式附带。

[iːtʃ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪks] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

each	as	interesting	to	the	person	who	likes	the	explanation	of	the
每个	作为	有趣的	到	这	人	WHO	点赞	这	解释	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɜːrvɪs] .

interplanetary	communication	service	.
星际	沟通	服务	.

对于喜欢了解星际通讯服务的人来说，每篇文章都同样引人入胜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

But	this	is	not	a	technical	journal	.
但	这	是	不是	一个	技术的	杂志	.

但这不是技术期刊。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [goʊz] [θruː]
A more complete explanation of the various phases that a message goes through
一个 更多的 完全的 解释 的 这 各种各样的 阶段 那 一个 信息 去 通过
[ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [ɑːn]['viːnəs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['terə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
in leaving a city on Venus to go to Terra may be found in the
在 离开 一个 城市 在 金星 到 去 到 泰拉 可能 是 成立 在 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
Communications Technical Review ,
通讯 技术的 审查 ,

关于信息从金星上的城市发送到地球所经历的各个阶段的更完整解释，可以在《通信技术评论》中找到。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , ['nʌmbər] [eɪt] , ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .
Volume XXVII , Number 8 , pages 411 to 716 .
体积 xxvii , 数字 8 , 页面 - 到 - .

第 27 卷，第 8 期，第 411 至 716 页。

['riːdɚz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]['æspekts][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
Readers more interested in the technical aspects are referred to the article .
读者 更多的 感兴趣的 在 这 技术的 方面 是 指 到 这 文章 .

对技术方面更感兴趣的读者可以参考这篇文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] - - ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɑːd]
But it so happens that Korvus ' ' message was picked out of a hundred - odd
但 它 所以 发生 那 - - 信息 曾是 挑选 出去 的 一个 百 - 奇怪的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] .
messages because of one thing only .
消息 因为 的 一 事物 仅有的 .

但科尔沃斯的这条信息之所以能从一百多条信息中被选中，仅仅是因为一件事。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - - ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['trænzɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'kuːplər] [mə'ʃiːnz]
At the time that Korvus ' ' message was in transit through the decoupler machines
在 这 时间 那 - - 信息 曾是 在 交通 通过 这 解耦器 机器
[æt; ət] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
at Venus Equilateral Relay Station ,
在 金星 等边 中继 车站 ,

当科尔沃斯的信息正在通过金星等边中继站的解耦装置传输时，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
something of a material nature was entering the air lock of the station .
某物 的 一个 材料 自然 曾是 进入 这 空气 锁 的 这 车站 .

某种物质状的东西正进入空间站的气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
It was an unexpected visit .
它 曾是 一个 意外 访问 .

这是一次意料之外的来访。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fraund] [ɪn]
Don Channing looked up at the indicator panel in his office and frowned in
大学教师 钱宁 看起来 向上 在 这 指标 控制板 在 他的 办公室 和 皱眉 在
['pʌzlmənt] .
puzzlement .
困惑 .

唐·钱宁抬头看着办公室里的指示面板，困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌzər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
He punched a buzzer and spoke into the communicator on his desk .
他 拳击 一个 蜂鸣器 和 辐 进入 这 沟通者 在 他的 桌子 .

他按下蜂鸣器，对着桌上的通讯器说话。

" [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːdən] ? "

"	Find	out	who	that	is	,	will	you	,	Arden	?	"
"	寻找	出去	WHO	那	是	,	将要	你	,	阿登	?	"

"阿登，你查清楚那个人是谁吧？"

" [hiː; hi] ['iznt] [ɪk'spektɪd] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ['westlənd] .

"	He	isn't	expected	,	"	came	back	the	voice	of	Arden	Westland	.
"	他	不是	预期的	,	"	来了	后退	这	嗓音	的	阿登	韦斯特兰	.

"他出乎意料地来了，"阿登·韦斯特兰的声音传来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ['evər] [sɪns] [dʒɑːn] ['wɔltɚz] [rɪ'taɪərd] [læst] [wiːk] .

But	I've	been	expecting	someone	ever	since	John	Walters	retired	last	week	.
但	我已经	到过	期待	某人	曾经	自从	约翰	沃尔特斯	退休	最后的	星期	.

但我自从约翰·沃尔特斯上周退休后，就一直在期待有人来接替他的位置。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "

You	know	why	.	"
你	知道	为什么	.	"

你知道为什么。

" [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .

"	You	hope	to	get	his	job	,	"	said	the	girl	in	an	amused	voice	.
"	你	希望	到	得到	他的	工作	,	"	说	这	女孩	在	一个	觉得好笑	嗓音	.

"你希望得到他的工作，"女孩笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] .

"	I	hope	you	do	.
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'taɪər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

So	that	someone	else	will	sit	around	all	day	trying	to	make	you	retire	so	that	he
所以	那	某人	别的	将要	坐	大约	全部	天	尝试	到	制作	你	退休	所以	那	他

[kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ! "

can	have	your	job	!	"
能	有	你的	工作	!	"

这样一来，就会有人整天想方设法让你退休，好让他取代你的工作！

" [naʊ] [lʊk] , ['ɑːdən] , [aɪv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔltɚz] [rɪ'taɪər] . "

"	Now	look	,	Arden	,	I've	never	tried	to	make	Walters	retire	.	"
"	现在	看	,	阿登	,	我已经	绝不	尝试	到	制作	沃尔特斯	退休	.	"

"听着，阿登，我从来没想过要让沃尔特斯退休。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	but	when	the	word	came	that	he	was	thinking	of	it	,
"	不	,	但	什么时候	这	单词	来了	那	他	曾是	思维	的	它	,

"不，但是当消息传来，说他正在考虑这件事时，

[juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

you	began	to	think	about	taking	over	.
你	开始	到	思考	关于	采取	超过	.

你开始考虑接管。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Don't	worry	,	I	don't	blame	you	.
不	担心	,	我	不	责备	你	.

别担心，我不怪你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	There	was	quite	a	protracted	silence	,	and	then	her	voice	returned	.
"	那里	曾是	相当	一个	拖延	沉默	,	和	然后	她	嗓音	返回	.

“一阵漫长的沉默之后，她的声音再次响起。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['frænsɪs]['bɜ:r,bæŋk] .

"	The	visitor	is	a	gentleman	by	the	name	of	Francis	Burbank	.
"	这	游客	是	一个	绅士	经过	这	姓名	的	弗朗西斯	伯班克	.

“来访者是一位名叫弗朗西斯·伯班克的先生。”

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['flɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd][ɔ:l] . "

He	came	out	in	a	flitter	with	a	chauffeur	and	all	.	"
他	来了	出去	在	一个	闪烁	和	一个	司机	和	全部	.	"

他带着司机，神气十足地出来了。

" [bɪg] [ʃɑ:t] , [heɪ] ? "

"	Big	shot	,	hey	?	"
"	大的	射击	,	嘿	?	"

“你可是个大人物啊？”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

"	Take	it	easy	.
"	拿	它	简单的	.

“别紧张。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [naʊ] . "

He's	coming	up	the	office	now	.	"
他是	未来	向上	这	办公室	现在	.	"

他现在正要来办公室。

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [æskt] [dɑ:n] .

"	I	gather	that	he	desires	audience	with	me	?	"	asked	Don	.
"	我	收集	那	他	欲望	观众	和	我	?	"	问	大学教师	.

“看来他是想见我？”唐问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] !

"	I	think	that	he	is	here	to	lay	down	the	law	!
"	我	思考	那	他	是	这里	到	躺	向下	这	法律	!

我认为他是来立规矩的！

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔltɝz] - ['ɑ:fɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['eni] [gaɪd] .

You'll	have	to	get	out	of	Walters	'	office	,	if	his	appearance	is	any	guide	.
你会	有	到	得到	出去	的	沃尔特斯	-	办公室	,	如果	他的	外貌	是	任何	指导	.

如果沃尔特斯的外表可以作为参考的话，那你肯定得离开他的办公室。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔ:r] ['saɪləns] .

"	There	was	some	more	silence	.
"	那里	曾是	一些	更多的	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪtʃ] [meɪd] ['tʃæniŋ] [fju:m] .

The	communicator	was	turned	off	at	the	other	end	,	which	made	Channing	fume	.
这	沟通者	曾是	转向	离开	在	这	其他	结尾	,	哪个	制成	钱宁	烟	.

通讯器另一端被关掉了，这让钱宁非常生气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

He	would	have	preferred	to	hear	the	interchange	of	words	between	his
他	会	有	首选	到	听到	这	交汇处	的	字	之间	他的

[ˈsekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

secretary	and	the	newcomer	.
秘书	和	这	新人	.

他更想听听秘书和新来的人之间的对话。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	instead	of	having	the	man	announced	,	the	door	opened	abruptly	and	the
然后	,	反而	的	拥有	这	男人	宣布	,	这	门	打开	突然	和	这

[ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] .

stranger	entered	.
陌生人	进入	.

然后，门没有像预想的那样响起，而是突然打开，陌生人走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪˈmiːdiətli] .

He	came	to	the	point	immediately	.
他	来了	到	这	观点	立即地	.

他开门见山，直奔主题。

" [jʊə(r)] [dɑːn] [ˈtʃæniŋ] ?

"	You're	Don	Channing	?
"	你是	大学教师	钱宁	?

你是唐·钱宁吗?

[ˈæktɪŋ] [dəˈrektər][ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ? "

Acting	Director	of	Interplanetary	Communications	?	"
表演	导演	的	星际	通讯	?	"

星际通讯代理主任?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

"	Then	I	have	some	news	for	you	,	Dr	.	Channing	.
"	然后	我	有	一些	消息	为了	你	,	博士	.	钱宁	.

“那么，我有一些消息要告诉你，钱宁博士。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

I	have	been	appointed	Director	by	the	Interplanetary	Communications	Commission	.
我	有	到过	任命	导演	经过	这	星际	通讯	委员会	.

我已被星际通信委员会任命为主任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [ˌendʒɪˈnɪr] . "

You	are	to	resume	your	position	as	Electronics	Engineer	.	"
你	是	到	恢复	你的	位置	作为	电子学	工程师	.	"

您将恢复电子工程师的职位。

" [oʊ] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Oh	?	"	said	Channing	.
"	哦	?	"	说	钱宁	.

“哦？”钱宁说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

His	face	fell	.
他的	脸	跌倒	.

他脸色沉了下来。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "

"	I	sort	of	believed	that	I	would	be	offered	that	position	.	"
"	我	种类	的	相信	那	我	会	是	提供	那	位置	.	"

“我当时觉得我应该会被提供那个职位。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈsiːdʒər] .

"	There	was	a	discussion	of	that	procedure	.
"	那里	曾是	一个	讨论	的	那	程序	.

“我们讨论过那个程序。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wʊd]

However	,	the	Commission	decided	that	a	man	of	more	commercial	training	would
然而	,	这	委员会	决定	那	一个	男人	的	更多的	商业的	训练	会

[ˈbetər] [fɪl] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] .

better	fill	the	position	.
更好的	充满	这	位置	.

然而，委员会认为，由一位接受过更多商业训练的人来担任这个职位会更合适。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑpəretɪŋ] [æt; ət] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] .

The	Communications	Division	has	been	operating	at	too	small	a	profit	.
这	通讯	分配	有	到过	操作	在	也	小的	一个	利润	.

通讯部门的盈利能力一直太弱。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd][kʌt] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

They	felt	that	a	man	of	commercial	experience	could	cut	expenses	and	so	on
他们	毛毡	那	一个	男人	的	商业的	经验	可以	切	开支	和	所以	在

[tuː; tə] [gʊd] [ɪˈfekt] .

to	good	effect	.
到	好的	影响	.

他们认为，有商业经验的人可以有效地削减开支等等。

[juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈbɜːrˌbæŋk] .

You	understand	their	reasoning	,	of	course	,	"	said	Burbank	.
你	理解	他们的	推理	,	的	课程	,	"	说	伯班克	.

“你当然能理解他们的理由，”伯班克说。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

“不完全是。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	it	is	like	this	.
"	出色地	,	它	是	喜欢	这	.

“嗯，情况是这样的。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

They	know	that	a	scientist	is	not	usually	a	man	to	consider	the	cost	of
他们	知道	那	一个	科学家	是	不是	通常	一个	男人	到	考虑	这	成本	的

[ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

他们知道，科学家通常不会考虑实验的成本。

[ðeɪ] [bɪld] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ˈsaɪklətrɑːn][tuː; tə][kənˈvɜːrt][ə; eɪ] [ˈpɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [liːd] [ˈɪntuː][wʌn]

They	build	thousand	-	ton	cyclotrons	to	convert	a	penny's	worth	of	lead	into	one
他们	建造	千	-	吨	回旋加速器	到	转变	一个	便士	值得	的	带领	进入	一

[ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][goʊld] .

and	one	-	tenth	cents	'	worth	of	lead	and	gold	.
和	一	-	第十	分	-	值得	的	带领	和	金子	.

他们建造了吨位达千吨的回旋加速器，将价值一美分的铅转化为价值一又十分之一美分的铅和金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] -

And	they	use	three	hundred	dollars	'	worth	of	power	and	a	million	-
和	他们	使用	三	百	美元	-	值得	的	力量	和	一个	百万	-

['dɑːlər] [məˈʃiːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

dollar	machine	to	do	it	with	.
美元	机器	到	做	它	和	.

他们用价值三百美元的电力和一台价值一百万美元的机器来完成这项工作。

" [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	They	feel	that	a	man	with	training	like	that	will	not	know	the	real	meaning	of
"	他们	感觉	那	一个	男人	和	训练	喜欢	那	将要	不是	知道	这	真实的	意义	的

[ðə; ði] [freɪz] ,

the	phrase	,
这	短语	,

他们认为，像他这样受过如此训练的人不会理解这句话的真正含义。

- ['kʌtɪŋ] [ɪkˈspensɪz] . -

'	cutting	expenses	.	'
-	切割	开支	.	-

“削减开支。”

[ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃæniŋ] .

A	new	broom	sweeps	clean	,	Dr	.	Channing	.
一个	新的	扫帚	扫荡	干净的	,	博士	.	钱宁	.

新官上任，钱宁博士。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [kæn; kən]

There	must	be	many	places	where	a	man	of	commercial	experience	can
那里	必须	是	许多	地方	在哪里	一个	男人	的	商业的	经验	能

[kʌt] [ɪkˈspensɪz] .

cut	expenses	.
切	开支	.

有商业经验的人肯定有很多地方可以削减开支。

[aɪ] , [æz; əz][dəˈrektər] , [ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] . "

I	,	as	Director	,	shall	do	so	.	"
我	,	作为	导演	,	将	做	所以	.	"

我作为主任，将这样做。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I	wish	you	luck	,	"	said	Channing	.
"	我	希望	你	运气	,	"	说	钱宁	.

“祝你好运，”钱宁说道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] ? "

"	Then	there	is	no	hard	feeling	?	"
"	然后	那里	是	不	难的	感觉	?	"

“那你们之间就没有芥蒂吧？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	can't	say	that	.
"	我	不能	说	那	.

我不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

It	is	probably	not	your	fault	.
它	是	大概	不是	你的	过错	.

这可能不是你的错。

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

I	cannot	feel	against	you	,
我	不能	感觉	反对	你	,

我无法对你产生怨恨，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

but	I	do	feel	sort	of	let	down	at	the	decision	of	the	Commission	.
但	我	做	感觉	种类	的	让	向下	在	这	决定	的	这	委员会	.

但我对委员会的决定感到有些失望。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] . "

I	have	had	experience	in	this	job	.	"
我	有	有	经验	在	这	工作	.	"

我在这方面有经验。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	The	Commission	may	appoint	you	to	follow	me	.
"	这	委员会	可能	委	你	到	跟随	我	.

“委员会可能会任命你接替我。”

[ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk] [ʃoʊz] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] [ˌrekə'mend] . "

If	your	work	shows	a	grasp	of	commercial	operations	,	I	shall	so	recommend	.	"
如果	你的	工作	演出	一个	抓牢	的	商业的	运营	,	我	将	所以	推荐	.	"

如果你的作品展现出对商业运作的理解，我将予以推荐。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Channing	dryly	.
"	谢谢	,	"	说	钱宁	干巴巴地	.

“谢谢，”钱宁冷冷地说。

" [meɪ] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

"	May	I	buy	you	a	drink	?	"
"	可能	我	买	你	一个	喝	?	"

“我可以请你喝一杯吗？”

" [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] .

"	I	never	drink	.
"	我	绝不	喝	.

我从不喝酒。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	do	not	believe	in	it	.
和	我	做	不是	相信	在	它	.

我不相信这种说法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn][tuː; tə][seɪ] , [aɪ'd][prə'hɪbɪt] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

If	it	were	mine	to	say	,	I'd	prohibit	liquor	from	the	premises	.
如果	它	是	矿	到	说	,	ID	禁止	酒	从	这	前提	.

如果由我决定，我会禁止在场所内饮酒。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Venus	Equilateral	would	be	better	off	without	it	.
金星	等边	会	是	更好的	离开	没有	它	.

去掉它，金星等边星会更好。

" [dɑːn] ['tʃæniŋ] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	Don	Channing	snapped	the	communicator	.
"	大学教师	钱宁	啪啪	这	沟通者	.

唐·钱宁关掉了通讯器。

" [mɪs] ['westlənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Miss	Westland	,	will	you	come	in	?
"	错过	韦斯特兰	,	将要	你	来	在	?

韦斯特兰小姐，请进一下好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['pʌzlmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	She	entered	,	puzzlement	on	her	face	.
"	她	进入	,	困惑	在	她	脸	.

她走了进来，脸上带着困惑的表情。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['bɜːrˌbæŋk] .
" This is Mr . Burbank .
" 这 是 先生 . 伯班克 .

"这位是伯班克先生。"

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz][hɪm; ɪm][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
His position places him in control of this office .
他的 位置 地方 他 在 控制 的 这 办公室 .

他的职位使他能够掌控这个办公室。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
You will , in the future , report to him directly .
你 将要 , 在 这 未来 , 报告 到 他 直接地 .

将来你将直接向他汇报工作。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
The report on the operations , engineering projects ,
这 报告 在 这 运营 , 工程 项目 ,

运营、工程项目报告

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ,
and so on that I was to send in to the Commission this morning will ,
和 所以 在 那 我 曾是 到 发送 在 到 这 委员会 这 早晨 将要 ,

以及我今天早上要提交给委员会的其他材料，

['ðerfɔːr] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . ['bɝːbæŋks] [hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
therefore , be placed in Mr . Burbank's hands as soon as possible . "
所以 , 是 放置 在 先生 . 伯班克的 双手 作为 很快 作为 可能的 . "

因此，应尽快交由伯班克先生处理。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃæniŋ] .
" Yes , Dr . Channing .
" 是的 , 博士 . 钱宁 .

"是的，钱宁博士。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [held][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɜːrn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]
" Her eyes held a twinkle , but there was concern and sympathy in
" 她 眼睛 握住 一个 闪烁 , 但 那里 曾是 忧虑 和 同情 在
[ðem; ðəm] , [tuː] .
them , too .
他们 , 也 .

"她的眼神闪烁着光芒，但其中也充满了关切和同情。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ? "
" Shall I get them immediately ? "
" 将 我 得到 他们 立即地 ? "

"我能马上拿到吗？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] ? "
" They are ready ? "
" 他们 是 准备好 ? "

他们准备好了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] . "
" I was about to put them on the tape when you called . "
" 我 曾是 关于 到 放 他们 在 这 磁带 什么时候 你 称为 . "

"我正准备把它们录进录音带里，这时你打来了电话。"

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrˌbæŋk] .
" Then give them to Mr . Burbank .
" 然后 给 他们 到 先生 . 伯班克 .

然后把它们交给伯班克先生。

" ['tʃæniŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['bɜ:rˌbæŋk] .
" Channing turned to Burbank .
" 钱宁 转向 到 伯班克 .

钱宁转向伯班克。

" [mɪs] ['westlənd] [wɪl] [hænd][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
" Miss Westland will hand you the reports I mentioned .
" 错过 韦斯特兰 将要 手 你 这 报告 我 提及 .

“韦斯特兰小姐会把我提到的报告交给你。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
They are complete and precise .
他们 是 完全的 和 精确的 .

它们完整且准确。

[ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət]['vi:nəs]
A perusal of them will put you in grasp of the situation here at Venus
一个 仔细阅读 的 他们 将要 放 你 在 抓牢 的 这 情况 这里 在 金星
[ˌikwɪ'lætərəl] ['betər] [ðæn; ðən] [wɪl] [æn; ən][ɔ:l] - [ˌæftər'nu:n] ['kɑ:nfərəns] .
Equilateral better than will an all - afternoon conference .
等边 更好的 比 将要 一个 全部 - 下午 会议 .

仔细阅读这些资料，比参加一下午的会议更能让你了解 Venus Equilateral 的现状。

[aɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['westlənd] [hɔ:l] [maɪ][dʒʌŋk][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I'll have Miss Westland haul my junk out of here .
患病的 有 错过 韦斯特兰 运输 我的 垃圾 出去 的 这里 .

我会让韦斯特兰小姐把我的破烂东西搬出去。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [baɪ] ['wɔltɚz] .
You may consider this as your office , it having been used by Walters .
你 可能 考虑 这 作为 你的 办公室 , 它 拥有 到过 用过的 经过 沃尔特斯 .

您可以把这里当作您的办公室，因为沃尔特斯曾使用过这里。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm]
And , in the meantime , I've got to check up on some
和 , 在 这 与此同时 , 我已经 得到 到 查看 向上 在 一些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l] .
experiments down on the ninth level .
实验 向下 在 这 第九 等级 .

与此同时，我得去第九层查看一些实验情况。

" ['tʃæniŋ] [pɔ:zd] , " [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ? "
" Channing paused , " You'll excuse me ? "
" 钱宁 暂停 , " 你会 原谅 我 ? "

钱宁顿了顿，问道：“请问您失陪一下吗？”

" [jes] , [ɪf] [mɪs] ['westlənd] [noʊz] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . "
" Yes , if Miss Westland knows where to find you . "
" 是的 , 如果 错过 韦斯特兰 知道 在哪里 到 寻找 你 . "

“是的，如果韦斯特兰小姐知道在哪里能找到你的话。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
" She will .
" 她 将要 .

她会的。

[aɪl] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] ['werəbaʊts] . "
I'll inform her of my whereabouts . "
患病的 通知 她 的 我的 下落 . "

我会告诉她我的下落。

" [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ]['æftər][aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rts] . "
" I may want to consult you after I read the reports . "
" 我 可能 想 到 咨询 你 后 我 读 这 报告 . "

"我看完报告后可能会咨询您的意见。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" That will be all right .
" 那 将要 是 全部 正确的 .

"那没关系。"

[ðə; ðɪ]['ɔ:toʊˌkɔ:l][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:] ['eniwer] [ɑ:n]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,
The autocall can find me anywhere on Venus Equilateral ,
这 自动调用 能 寻找 我 任何地方 在 金星 等边 ,

自动呼叫功能可以在金星等边星上的任何地方找到我。

[ɪf] [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [mɪs] ['westlənd] [kɔ:lz] .
if I'm not at the place Miss Westland calls .
如果 我是 不是 在 这 地方 错过 韦斯特兰 呼叫 .

如果我不在韦斯特兰小姐打电话来的地方。

" [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [stɑ:pt] [æt; ət]['ɑ:rdənz] [desk] .
" Don Channing stopped at Arden's desk .
" 大学教师 钱宁 停止 在 雅顿的 桌子 .

唐·钱宁在阿登的办公桌前停了下来。

" [aɪm] ['bu:tɪd] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
" I'm booted , " he told her .
" 我是 已启动 , " 他 讲述 她 .

"我被踢出去了,"他告诉她。

" ['li:vɪŋ] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] .
" Leaving Venus Equilateral ? " she asked with concern .
" 离开 金星 等边 ? " 她 问 和 忧虑 .

"让金星保持等边形吗?"她担忧地问道。

" [noʊ] , [blɑ:nd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪm][dʒʌst] ['ʃʌntɪd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑ:fɪs] . "
" No , blond and beautiful , I'm just shunted back to my own office . "
" 不 , 金发 和 美丽的 , 我是 只是 分流 后退 到 我的 自己的 办公室 . "

"不，金发碧眼的美女，我只是被调回了自己的办公室。"

" [kɑ:nt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
" Can't I go with you ? " pleaded the girl .
" 不能 我 去 和 你 ? " 恳求 这 女孩 .

"我不能和你一起去吗?"女孩恳求道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:tə]['hɑ:ri] .
You are to stay here and be a nice , good - looking Mata Hari .
你 是 到 停留 这里 和 是 一个 好的 , 好的 - 寻找 玛塔 哈里 .

你要留在这里，做一个漂亮、和蔼的玛塔·哈里。

[ðɪs] [bɜ:rd] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [laɪk][ə; eɪ]
This bird seems to think that he can run Interplanetary Communications like a
这 鸟 似乎 到 思考 那 他 能 跑步 星际 通讯 喜欢 一个
[bʌs] [ɔ:r][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
bus or a factory .
公共汽车 或者 一个 工厂 .

这只鸟似乎认为自己可以像经营公交车或工厂一样经营星际通讯公司。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] ,
I **know** **the** **type** **,**
我 知道 这 类型 ,

我知道这种类型，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːl] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and **the** **first** **thing** **he'll** **do** **is** **to** **run** **Interplanetary** **Communications** **into** **a**
和 这 第一的 事物 地狱 做 是 到 跑步 星际 通讯 进入 一个
[snɑːrl] .
snarl **.**
咆哮 .

他做的第一件事就是把星际通讯搞得一团糟。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Keep **me** **informed** **of** **anything** **complicated** **,** **will** **you** **?** **"**
保持 我 知情的 的 任何事物 复杂的 , 将要 你 ? "

如果有什么复杂情况，一定要及时通知我，好吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] ? "
And **where** **are** **you** **going** **now** **?** **"**
和 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [wɔːlt] [fræŋks] .
" **I'm** **going** **down** **and** **get** **Walt** **Franks** **.**
" 我是 去 向下 和 得到 沃尔特 弗兰克斯 .

“我要下去把沃尔特·弗兰克斯叫来。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [glæs] . "
We're **going** **to** **inspect** **the** **transparency** **of** **a** **new** **type** **of** **glass** **.** **"**
是 去 到 检查 这 透明度 的 一个 新的 类型 的 玻璃 . "

我们将检验一种新型玻璃的透明度。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kʌm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . "
" **I** **didn't** **know** **that** **optical** **investigations** **come** **under** **your** **jurisdiction** **.** **"**
" 我 没有 知道 那 光学的 调查 来 在下面 你的 管辖权 . "

“我不知道光学调查也属于你们的管辖范围。”

" [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] ['lev(ə)l] . "
" **This** **investigation** **will** **consist** **of** **a** **visit** **to** **the** **ninth** **level** **.** **"**
" 这 调查 将要 由 的 一个 访问 到 这 第九 等级 . "

“本次调查将包括前往第九层的考察。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? "
" **Can't** **you** **take** **me** **along** **?** **"**
" 不能 你 拿 我 沿着 ? "

“你不能带我一起去吗？”

" [nɑːt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **Not** **today** **,** **"** **he** **grinned** **.**
" 不是 今天 , " 他 咧嘴一笑 .

“今天不行，”他咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [nuː] [bɔːs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" Your new boss does not believe in the evils of looking through the bottom of
" 你的 新的 老板 做 不是 相信 在 这 罪恶 的 寻找 通过 这 底部 的
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

"你的新老板不相信透过玻璃杯底部看东西的邪恶之处。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][deɪ'kɔːr] .
We must behave with decor .
我们 必须 表现 和 装饰风格 .

我们必须举止得体，注重装饰。

[wiː; wi][mʌst; məst][fər'get] [fʌn] .
We must forget fun .
我们 必须 忘记 乐趣 .

我们必须忘记乐趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kə'mɜːrʃəlaɪz] [ɪ,lek'trɑːnɪks][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]
We are now operating under a man who will commercialize electronics to a fine
我们 是 现在 操作 在下面 一个 男人 WHO 将要 商业化 电子学 到 一个 美好的
[ɑːrt] . "
art . "
艺术 . "

我们现在的老板会将电子产品的商业化发挥到极致。"

" [dəunt][get] [stuːd] .
" Don't get stewed .
" 不 得到 炖 .

别生气。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɑːr; ər] [kept] . "
He may want to know where the electrons are kept . "
他 可能 想 到 知道 在哪里 这 电子 是 保留 . "

他可能想知道电子存放在哪里。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I'm not going to drink that much .
" 我是 不是 去 到 喝 那 很多 .

我不会喝那么多酒。

[wɔːlt][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
Walt and I need a discussion , " he said .
沃尔特 和 我 需要 一个 讨论 , " 他 说 .

"我和沃尔特需要谈谈，"他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɔːl] [maɪ] ['spɪnɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" And in the meantime , haul my spinach out of the office , will you ,
" 和 在 这 与此同时 , 运输 我的 菠菜 出去 的 这 办公室 , 将要 你 ,

"与此同时，帮我把办公室里的菠菜搬出去，好吗？"

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,lek'trɑːnɪks] ['ɑːfɪs] .
and take it back to the electronics office .
和 拿 它 后退 到 这 电子学 办公室 .

然后把它带回电子产品办公室。

[aɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] . "
I'll be needing it back there . "
患病的 是 需要 它 后退 那里 . "

我回去后需要用到它。

" [oʊ] . [keɪ] . , [dɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" O . K . , Don , " she said .
" 哦 . K . , 大学教师 , " 她 说 .

"好的，唐，"她说。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

"回头见。"

" ['tʃæniŋ] [left] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l] .
" Channing left to go to the ninth level .
" 钱宁 左边 到 去 到 这 第九 等级 .

钱宁离开去上第九级了。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'lekt] [wɔ:lt] [fræŋks] .
He stopped long enough to collect Walt Franks .
他 停止 长的 足够的 到 收集 沃尔特 弗兰克斯 .

他停下来接上了沃尔特·弗兰克斯。

['oʊvər][ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , ['tʃæniŋ] [toʊld] [fræŋks] [ʌv; əv] ['bɜ:bæŋks] ['vɪzɪt] .
Over a tall glass of beer , Channing told Franks of Burbank's visit .
超过 一个 高的 玻璃 的 啤酒 , 钱宁 讲述 弗兰克斯 的 伯班克的 访问 .

钱宁一边喝着一大杯啤酒，一边向弗兰克斯讲述了伯班克的来访。

[ænd; ənd] [waɪ] .
And why .
和 为什么 .

为什么?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʌk] [ɪn] [fræŋks] - [maɪnd] .
Only one thing stuck in Franks ' mind .
仅有的 一 事物 卡住 在 弗兰克斯 - 头脑 .

弗兰克的脑海里只记得一件事。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kloʊz]['dʒoʊz] ? " [æskt] [fræŋks] .
" Did you say that he might close Joe's ? " asked Franks .
" 做过 你 说 那 他 可能 关闭 乔的 ? " 问 弗兰克斯 .

"你是说他可能会关掉乔的店？"弗兰克斯问道。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] . "
" He said that if it were in his power to do so , he would . "
" 他 说 那 如果 它 是 在 他的 力量 到 做 所以 , 他 会 . "

他说，如果他有能力这样做，他就会这样做。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] .
" Heaven forbid .
" 天堂 禁止 .

"但愿不会如此。"

[wer] [wɪl] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ? "
Where will we go to be alone ? "
在哪里 将要 我们 去 到 是 独自的 ? "

我们将去哪里独处?

" [ə'loʊn] ? " [snɔ:tid] ['tʃæniŋ] .
" Alone ? " snorted Channing .
" 独自的 ? " 哼了一声 钱宁 .

"一个人？"钱宁冷哼一声。

[ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['drɪŋkɪŋ]

The	barroom	was	half	filled	with	people	,	being	the	only	drinking
这	酒吧间	曾是	一半	已填	和	人们	,	存在	这	仅有的	喝

[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [ɑːd] ['mɪljən] [maɪlz] .

establishment	for	sixty	-	odd	million	miles	.
建立	为了	六十	-	奇怪的	百万	英里	.

酒吧里坐满了人，因为方圆六千万英里内只有这家酒吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

"	Well	,	you	know	what	I	mean	.	"
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“嗯，你知道我的意思。”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bɪr] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːn] .

"	I	could	smuggle	in	a	few	cases	of	beer	,	"	suggested	Don	.
"	我	可以	走私	在	一个	很少	案例	的	啤酒	,	"	建议	大学教师	.

“我可以走私几箱啤酒进来，”唐建议道。

" ['kudnt] [wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

"	Couldn't	we	smuggle	him	out	?	"
"	不能	我们	走私	他	出去	?	"

“我们能不能把他偷运出去？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	That	would	be	desirable	.
"	那	会	是	理想	.

“那将是我们所希望的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

But	I	think	he	is	here	to	stay	.
但	我	思考	他	是	这里	到	停留	.

但我认为他会一直留在这里。

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Darn	it	all	,
该死	它	全部	,

该死的，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][pæl][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk]

why	do	they	have	to	appoint	some	confounded	political	pal	to	a	job	like
为什么	做	他们	有	到	委	一些	令人困惑	政治的	朋友	到	一个	工作	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

为什么非要任命某个不靠谱的政治盟友来担任这样的职位呢?

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wɔːlt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪf] [hiː; hi] [weɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] .

I'm	telling	you	,	Walt	,	he	must	weigh	two	hundred	if	he	weighs	a	pound	.
我是	讲述	你	,	沃尔特	,	他	必须	称重	二	百	如果	他	重量	一个	磅	.

沃尔特，我跟你说，如果他只有一磅重，那他肯定有两百磅重。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] .

He	holds	his	stomach	on	his	lap	when	he	sits	down	.
他	持有	他的	胃	在	他的	膝	什么时候	他	坐着	向下	.

他坐下时会用手托着肚子。

" [wɔːlt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃænɪŋz] ['slendər] ['fɪgjər] .

"	Walt	looked	up	and	down	Channing's	slender	figure	.
"	沃尔特	看起来	向上	和	向下	钱宁的	苗条	数字	.

沃尔特上下打量着钱宁纤细的身躯。

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['hoʊldɪŋ] ['westlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stʌmək] .
" **Well , he won't be holding Westland on his lap if it is filled with stomach .**
" 出色地 , 他 惯于 是 保持 韦斯特兰 在 他的 膝 如果 它 是 已填 和 胃 .
"
"
"

“嗯，如果韦斯特兰肚子里都是胃，他就不会把它抱在腿上了。”

" [aɪ]['nevər][hoʊld] ['westlənd] [ɑːn][maɪ][læp] — "
" **I never hold Westland on my lap — "**
" 我 绝不 抓住 韦斯特兰 在 我的 膝 — "

“我从不把韦斯特兰抱在腿上——”

" [noʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "

“不？ ”

" — ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ! " ['fɪnɪʃt] ['tʃæniŋ] .
" **— during working hours ! " finished Channing .**
" — 期间 在职的 小时 ! " 完成的 钱宁 .

“——在工作时间！”钱宁说完。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][fræŋks][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [bɪr] .
He grinned at Franks and ordered another beer .
他 咧嘴一笑 在 弗兰克斯 和 订购 其他 啤酒 .

他冲着弗兰克斯咧嘴一笑，又点了一杯啤酒。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [biːm] [kən'troʊl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː]
" **And how is the Office of Beam Control going to make out under the new**
" 和 如何 是 这 办公室 的 光束 控制 去 到 制作 出去 在下面 这 新的
[reɪ'ʒiːm] ? "
regime ? "
政权 ? "

“那么，在新体制下，光束控制办公室的处境会如何呢？”

" [aɪl] ['ænsər] [ðæt] ['æftər][aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [triːts] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [biːm] [kən'troʊl]
" **I'll answer that after I see how the new regime treats the Office of Beam Control**
" 患病的 回答 那 后 我 看 如何 这 新的 政权 款待 这 办公室 的 光束 控制
,
,
,

“等我看看新政权如何对待光束控制办公室之后，我会回答这个问题。”

" ['ænsər] [fræŋks] .
" **answered Franks .**
" 回答 弗兰克斯 .

弗兰克斯回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bʌgər] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" **I doubt that he can do much to bugger things up in my office .**
" 我 怀疑 那 他 能 做 很多 到 混蛋 事物 向上 在 我的 办公室 .

“我怀疑他能对我的办公室造成多大的破坏。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['tʃiːpər] [weɪz] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [biːm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There aren't many cheaper ways to direct a beam , you know . "
那里 不是 许多 更便宜 方式 到 直接的 一个 光束 , 你 知道 . "

你知道，没有太多更便宜的方法来控制光束方向了。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [seɪf] . "
You're safe . "
你是 安全的 . "

你很安全。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'tɪnju:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [dʒɑ:b] .
" But what I can't understand is why they didn't continue you in that job .
" 但 什么 我 不能 理解 是 为什么 他们 没有 继续 你 在 那 工作 .

"但我无法理解的是，为什么他们没有让你继续担任那个职位。"

[ju:v] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns] [læst] [dɪ'sembər] [wen] ['wɔltɝz] [gɑ:t] [sɪk] .
You've been handling the business ever since last December when Walters got sick .
你已经 到过 处理 这 商业 曾经 自从 最后的 十二月 什么时候 沃尔特斯 得到 生病的 .

自从去年12月沃尔特斯生病以来，你就一直在处理公司事务。

[ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] . "
You've been doing all right . "
你已经 到过 正在做 全部 正确的 . "

你一直都做得很好。

" ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [dʒʌst] [mi:nz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['oʊvər] ['wɔltɝz] - ['meθədz] [ænd; ənd]
" Doing all right just means that I've been carrying over Walters ' methods and
" 正在做 全部 正确的 只是 方法 那 我已经 到过 携带 超过 沃尔特斯 - 方法 和
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

"做得还不错，就意味着我一直在沿用沃尔特斯的方法和理念。"

[wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɒnts] , [ə'pærəntli] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
What the Commission wants , apparently , is something new .
什么 这 委员会 想要 , 显然 , 是 某物 新的 .

显然，委员会想要的是一些新的东西。

['ergoʊ] [ðə; ði] [nu:] [bru:m] . "
Ergo the new broom . "
因此 这 新的 扫帚 . "

因此，新官上任了。

" ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃu:z] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed]
" Personally , I like that one about the old shoes being more comfortable , " said
" 亲自 , 我 喜欢 那 一 关于 这 老的 鞋 存在 更多的 舒服的 , " 说
[fræŋks] .
Franks .
弗兰克斯 .

"我个人比较喜欢旧鞋子更舒服的说法，"弗兰克斯说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [dɑ:n] , [aɪl] [slɪp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] .
" If you say the word , Don , I'll slip him a dose of high voltage .
" 如果 你 说 这 单词 , 大学教师 , 患病的 滑 他 一个 剂量 的 高的 电压 .

"唐，你要是敢开口，我就给他来一剂高压电。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [hɪm; ɪm] . "
That should fix him . "
那 应该 使固定 他 . "

这样应该能治好他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
" I think that the better way would be to work for the bird .
" 我 思考 那 这 更好的 方式 会 是 到 工作 为了 这 鸟 .

我认为更好的办法是为这只鸟工作。

[ðen] [wen] [hiː; hi][goʊz] , [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "
Then when he goes , I'll have his recommendation . "
然后 什么时候 他 去 , 患病的 有 他的 推荐 . "

等他走了，我就能拿到他的推荐信了。

" ['fuːi] , " [snɔːtid] [fræŋks] .
" Phooey , " snorted Franks .
" 呸! , " 哼了一声 弗兰克斯 .

“呸！”弗兰克斯哼了一声。

" [ðeɪl] [dʒʌst] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][pæl] .
" They'll just appoint another political pal .
" 他们会 只是 委 其他 政治的 朋友 .

“他们只会任命另一个政治盟友。”

[ðeɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
They've tried it before and they'll try it again .
他们有 尝试 它 前 和 他们会 尝试 它 再次 .

他们以前试过，以后还会再试。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['priːsɪŋkt][hiː; hi] ['kæriz] .
I wonder what precinct he carries .
我 想知道 什么 辖区 他 携带 .

我想知道他负责哪个辖区。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrtendər] , ['æftər] ['ænsər] , ['moʊʃənd]
" The telephone rang in the bar , and the bartender , after answering , motioned
" 这 电话 响铃 在 这 酒吧 , 和 这 调酒师 , 后 回答 , 示意
[tuː; tə][wɔːlt] [fræŋks] .
to Walt Franks .
到 沃尔特 弗兰克斯 .

酒吧里的电话响了，酒保接起电话后，示意沃尔特·弗兰克斯过来。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" You're wanted in your office , " said the bartender .
" 你是 通缉 在 你的 办公室 , " 说 这 调酒师 .

“办公室找你，”酒保说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi][toʊld] ['tʃæniŋ] , " [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [θriː]
" And besides , " he told Channing , " if I'm going to get lunch for three
" 和 除了 , " 他 讲述 钱宁 , " 如果 我是 去 到 得到 午餐 为了 三
['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
thousand people ,
千 人们 ,

“而且，”他告诉钱宁，“如果我要为三千人准备午餐，

[juːd] ['betər] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .
you'd better trot along , too .
你会 更好的 小跑 沿着 , 也 .

你最好也赶紧走。

[its] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl]
It's nearly eleven o'clock , you know , and the first batch of five hundred will
它是 几乎 十一 点钟 , 你 知道 , 和 这 第一的 批 的 五 百 将要
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
be coming in .
是 未来 在 .

你知道，现在快十一点了，第一批五百人就要到了。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" He wasn't quite accurate as to the figures .
" 他 不是 相当 准确的 作为 到 这 数据 .

“他对数字的描述不太准确。”

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

The	**complement**	**of**	**Venus**	**Equilateral**	**was**	**just**	**shy**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**hundred**	**.**
这	补充	的	金星	等边	曾是	只是	害羞的	的	二十	-	七	百	.

金星等边的补数略小于 2700。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [θri:] [eɪt] - ['aʊər] [ʃɪfts] , [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

They	**worked**	**in**	**three**	**eight**	**-**	**hour**	**shifts**	**,**	**about**	**nine**	**hundred**	**to**	**a**	**shift**	**.**
他们	工作	在	三	八	-	小时	轮班	,	关于	九	百	到	一个	转移	.

他们分三个班次工作，每个班次八小时，每班大约九百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['aʊərz] ['stægərd] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz]

They	**had**	**their**	**lunch**	**and**	**dinner**	**hours**	**staggered**	**so**	**that**	**at**	**no**	**time**	**was**
他们	有	他们的	午餐	和	晚餐	小时	交错	所以	那	在	不	时间	曾是

[ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrʊm] .

there	**more**	**than**	**about**	**two**	**hundred**	**people**	**in**	**the**	**big**	**lunchroom**	**.**
那里	更多的	比	关于	二	百	人们	在	这	大的	小吃店	.

他们将午餐和晚餐时间错开，以便任何时候大餐厅里的人数都不会超过两百人左右。

[ðə; ði] [bɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	**bar**	**,**	**it**	**may**	**be**	**mentioned**	**,**
这	酒吧	,	它	可能	是	提及	,

酒吧，或许应该提一下，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ˌkæfə'tɪriə] .

was	**in**	**a**	**smaller**	**room**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**much**	**larger**	**cafeteria**	**.**
曾是	在	一个	较小的	房间	在	一	结尾	的	这	很多	更大的	自助餐厅	.

当时在一个比较大的自助餐厅一端的小房间里。

['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ]

Venus	**Equilateral**	**Relay**	**Station**	**was**	**a**	**modern**	**miracle**	**of**	**engineering**	**if**	**you**
金星	等边	中继	车站	曾是	一个	现代的	奇迹	的	工程	如果	你

[laɪkt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bʊks] .

liked	**to**	**believe**	**the**	**books**	**.**
喜欢	到	相信	这	图书	.

如果你相信书里的说法，那么金星等边中继站就是现代工程奇迹。

['æktʃuəli] , ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɔ:rbɪt]

Actually	**,**	**Venus**	**Equilateral**	**was**	**an**	**asteroid**	**that**	**had**	**been**	**shoved**	**into**	**its**	**orbit**
实际上	,	金星	等边	曾是	一个	小行星	那	有	到过	推搡	进入	它是	轨道

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

about	**the**	**Sun**	**,**
关于	这	太阳	,

事实上，等边金星是一颗被推入其绕太阳运行轨道的近地小行星。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

forming	**a**	**practical**	**demonstration**	**of**	**the**	**equilateral**	**triangle**	**solution**	**of**	**the**
成型	一个	实际的	示范	的	这	等边	三角形	解决方案	的	这

[θri:] ['mu:vɪŋ] ['bɑ:dɪz] .

Three	**Moving**	**Bodies**	**.**
三	移动	身体	.

形成对三个运动物体的等边三角形解的实际演示。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlɪndər] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

It	**was**	**a**	**long**	**cylinder**	**,**	**about**	**three**	**miles**	**in**	**length**	**by**	**about**	**a**	**mile**	**in**
它	曾是	一个	长的	圆柱	,	关于	三	英里	在	长度	经过	关于	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	**.**
直径	.

那是一个长圆柱体，长约三英里，直径约一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æstərɔɪd] .

There	was	little	of	the	original	asteroid	.
那里	曾是	小的	的	这	原来的	小行星	.

原小行星所剩无几。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['evər]

most	of	the	original	rock	had	been	discarded	to	make	room	for	the	ever
最多	的	这	原来的	岩石	有	到过	丢弃	到	制作	房间	为了	这	曾经

- ['groʊɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n]

-	growing	personnel	and	material	that	were	needed	to	operate	the	relay	station
-	生长	人员	和	材料	那	是	需要	到	操作	这	中继	车站

.

:

.

为了给运营中继站所需的不断增长的人员和物资腾出空间，大部分原始岩石都被丢弃了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]

What	had	been	an	asteroid	with	machinery	was	now	a	huge	pile	of
什么	有	到过	一个	小行星	和	机械	曾是	现在	一个	巨大的	桩	的

[mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

machinery	with	people	.
机械	和	人们	.

原本是一颗装有机械设备的陨石，现在变成了一堆堆装有人和机械设备的巨大建筑。

[ðə; ði][in'saidz] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['spʌndʒi] [rɑːk] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['niːtli] [kjuːbd] [ɔːf] ['ɪntuː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	insides	,	formerly	of	spongy	rock	,	were	now	neatly	cubed	off	into	offices	,
这	内部	,	以前	的	海绵状的	岩石	,	是	现在	整齐地	立方	离开	进入	办公室	,

原本由松软岩石构成的内部空间，现在被整齐地分隔成一个个独立的办公室。

[ruːmz; rʊmz] , ['hɔːlˌweɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stiːl] .

rooms	,	hallways	,	and	so	on	,	divided	by	sheets	of	steel	.
房间	,	走廊	,	和	所以	在	,	分割	经过	纸张	的	钢	.

房间、走廊等等，都用钢板隔开。

[ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] , [wʌns] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʃaɪni] [stiːl] .

The	outer	surface	,	once	rugged	and	forbidding	,	was	now	almost	all	shiny	steel	.
这	外	表面	,	一次	崎岖	和	禁止	,	曾是	现在	几乎	全部	闪亮的	钢	.

曾经崎岖险峻的外表面，现在几乎全是闪亮的钢铁。

[ðə; ði] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['riːleɪ]

The	small	asteroid	,	a	tiny	thing	,	was	far	smaller	than	the	present	relay
这	小的	小行星	,	一个	微小的	事物	,	曾是	远的	较小的	比	这	展示	中继

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这颗小行星非常小，比现在的中继站小得多。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [suːn] ['æftər] [men] [faʊnd] [ðæt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

the	station	having	overflowed	the	asteroid	soon	after	men	found	that	uninterrupted
这	车站	拥有	溢出	这	小行星	很快	后	男人	成立	那	不间断

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

communication	was	possible	between	the	worlds	.
沟通	曾是	可能的	之间	这	世界	.

空间站溢出小行星后不久，人类就发现两个世界之间可以进行不间断的通讯。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['æstərɔɪd] ['kærid] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

Now	,	the	man	-	made	asteroid	carried	twenty	-	seven	hundred	people	.
现在	,	这	男人	-	制成	小行星	携带	二十	-	七	百	人们	.

当时，这颗人造小行星上载有2700人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stɔrz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['mæridʒz] ,

There	were	stores	,	offices	,	places	of	recreation	,	churches	,	marriages	,
那里	是	商店	,	办公室	,	地方	的	娱乐	,	教堂	,	婚姻	,

['dɛθs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['tæksɪz] .

deaths	,	and	everything	but	taxes	.
死亡人数	,	和	一切	但	税收	.

那里有商店、办公室、娱乐场所、教堂、婚礼、葬礼，应有尽有，唯独没有税收。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .

Judging	by	its	population	,	it	was	a	small	town	.
评判	经过	它是	人口	,	它	曾是	一个	小的	镇	.

从人口数量来看，它应该是个小镇。

['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [rəu'teitid] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] .

Venus	Equilateral	rotated	about	its	axis	.
金星	等边	旋转	关于	它是	轴	.

金星等边星绕其轴线旋转。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [nɑ:t]

On	the	inner	surface	of	the	shell	were	the	homes	of	the	people	—	not
在	这	内	表面	的	这	壳	是	这	房屋	的	这	人们	—	不是

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

贝壳内表面是人们的家——不是小屋，

[bʌt; bət] [ə,pɑ:t'mentəl] ['kju:bɪkəlz] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [sɪks][ru:mz; rʊmz] .

but	apartmental	cubicles	,	one	,	two	,	three	,	six	rooms	.
但	公寓	隔间	,	一	,	二	,	三	,	六	房间	.

但是公寓式的隔间，一室、两室、三室、六室。

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɜ:rθ] [dʒi:][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

The	rotation	made	a	little	more	than	one	Earth	G	of	artificial	gravity	.
这	旋转	制成	一个	小的	更多的	比	一	地球	G	的	人造的	重力	.

自转产生的重力略大于一个地球重力。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][bɪ'gæn] .

Above	this	outer	shell	of	apartments	,	the	offices	began	.
多于	这	外	壳	的	公寓	,	这	办公室	开始	.

在这栋公寓楼的外围，就是办公楼了。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Offices	,	recreation	centers	,	and	so	on	.
办公室	,	娱乐	中心	,	和	所以	在	.

办公室、娱乐中心等等。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['grævəti][wʌz; wəz][nɪl][ɔ:r] [nɪr] - [nɪl] , [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]

Up	in	the	central	portion	where	the	gravity	was	nil	or	near	-	nil	,	the	automatic
向上	在	这	中央	部分	在哪里	这	重力	曾是	零	或者	靠近	-	零	,	这	自动的

[mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

machinery	was	placed	.
机械	曾是	放置	.

在重力几乎为零或接近于零的中心区域，放置了自动机械。

[ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] ['faindəz] , [ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] , [ðə; ði] [er] [plænts] , [ðə; ði]

The	gyroscopes	and	the	beam	finders	,	the	storerooms	,	the	air	plants	,	the
这	陀螺仪	和	这	光束	发现者	,	这	储藏室	,	这	空气	植物	,	这

[ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk]['fɑːrmz] ,

hydroponic	farms	,
水培	农场	,

陀螺仪和光束探测器、储藏室、空气凤梨、水培农场

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['grævəti][fɔːr; fər] [wel] - ['biːɪŋ] .

and	all	other	things	that	needed	little	or	no	gravity	for	well	-	being	.
和	全部	其他	事物	那	需要	小的	或者	不	重力	为了	出色地	-	存在	.

以及其他所有对重力要求不高或完全不需要重力就能带来幸福感的事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɪksti] [dɪ'griːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

This	was	the	Venus	Equilateral	Relay	Station	,	sixty	degrees	ahead	of	the	planet
这	曾是	这	金星	等边	中继	车站	,	六十	学位	前方	的	这	行星

['viːnəs] , [ɑːn]['viːnəs] - ['ɔːrbɪt] .

Venus	,	on	Venus	'	orbit	.
金星	,	在	金星	-	轨道	.

这是金星等边中继站，位于金星轨道上，在金星前方 60 度处。

['ɔːf(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə] ['terə] [ðæn; ðən]['viːnəs] ,

Often	closer	to	Terra	than	Venus	,
经常	更近	到	泰拉	比	金星	,

通常更接近地球而非金星，

[ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə] ['riːleɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θruː] [wen'evər]

the	relay	station	offered	a	perfect	place	to	relay	messages	through	whenever
这	中继	车站	提供	一个	完美的	地方	到	中继	消息	通过	每当

[mɑːrz][ɔːr] ['terə] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Mars	or	Terra	were	on	the	other	side	of	the	Sun	.
火星	或者	泰拉	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

当火星或地球位于太阳的另一侧时，中继站是传递信息的理想场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm]['aɪd(ə)l] ,

It	was	seldom	idle	,
它	曾是	很少	闲置的	,

它很少闲置，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [bəuθ][mɑːrz][ænd; ənd] ['terə] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	it	was	seldom	that	both	Mars	and	Terra	were	in	such	position	that
为了	它	曾是	很少	那	两个都	火星	和	泰拉	是	在	这样的	位置	那

[dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

direct	communication	between	the	three	planets	was	possible	.
直接的	沟通	之间	这	三	行星	曾是	可能的	.

因为火星和地球同时处于能够使这三个行星之间直接通信的位置的情况非常罕见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

This	was	the	center	of	Interplanetary	Communications	.
这	曾是	这	中心	的	星际	通讯	.

这里曾是星际通讯中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .

This	was	the	main	office	.
这	曾是	这	主要的	办公室	.

这是总部办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	heart	of	the	system's	communication	line	,	and	as	such	,	it
它	曾是	这	心	的	这	系统的	沟通	线	,	和	作为	这样的	,	它

[wʌz; wəz] [wel] [mænd] .

was	well	manned	.
曾是	出色地	有人值守	.

它是系统通信线路的核心，因此配备了充足的人员。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['emәˌneɪtid][frʌm; frəm]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

Orders	for	everything	emanated	from	Venus	Equilateral	.
订单	为了	一切	散发	从	金星	等边	.

一切命令都源自等边金星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

It	was	a	delicate	proposition	,	Venus	Equilateral	was	,	and	hence	the
它	曾是	一个	精美的	主张	,	金星	等边	曾是	,	和	因此	这

['prez(ə)nt] - [ɑːn] - [ɔːl] - [ə'keiʒənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [stɑːf] .

present	-	on	-	all	-	occasions	official	capacities	and	office	staff	.
展示	-	在	-	全部	-	场合	官方的	容量	和	办公室	职员	.

这是一个微妙的提议，Venus Equilateral 也是如此，因此需要随时在场的官方人员和办公室工作人员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [hoʊpt] [tuː; tə][də'rekt] .

This	was	the	organization	that	Don	Channing	hoped	to	direct	.
这	曾是	这	组织	那	大学教师	钱宁	希望	到	直接的	.

这是唐·钱宁希望执导的组织。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] , [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !

A	closed	corporation	with	one	purpose	in	mind	,	interplanetary	communication	!
一个	关闭	公司	和	一	目的	在	头脑	,	星际	沟通	!

一家封闭式公司，其唯一宗旨是：进行星际通讯！

['tʃæniŋ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][wɔːlt] [fræŋks][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

Channing	wondered	if	the	summons	for	Walt	Franks	was	an	official	one	.
钱宁	想知道	如果	这	传票	为了	沃尔特	弗兰克斯	曾是	一个	官方的	一	.

钱宁想知道对沃尔特·弗兰克斯的传唤是否是正式的。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['ɑːfɪs] , [dɑːn] [pʌntʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [æskt] :

Returning	to	the	electronics	office	,	Don	punched	the	communicator	and	asked	:
返回	到	这	电子学	办公室	,	大学教师	拳击	这	沟通者	和	问	:

" [ɪz][wɔːlt][ɪn][ðer; ðər] ?

"	Is	Walt	in	there	?
"	是	沃尔特	在	那里	?

回到电子设备办公室后，唐按下通讯器，问道："沃尔特在里面吗？"

" ['ɑːrdənz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] : " [noʊ] , [bʌt; bət]['bɜːrˌbæŋk][ɪz][ɪn] [fræŋks] - ['ɑːfɪs] .

"	Arden's	voice	came	back	:	"	No	,	but	Burbank	is	in	Franks	'	office	.
"	雅顿的	嗓音	来了	后退	:	"	不	,	但	伯班克	是	在	弗兰克斯	-	办公室	.

"阿登的声音又传了过来：'不，但伯班克在弗兰克斯的办公室里。'

['wɑːnə] ['lɪs(ə)n] ? "

Wanna	listen	?	"
想	听	?	"

想听吗?

" ['iːvzdrɑːpər] !

"	Eavesdropper	!
"	偷听者	!

"偷听者！"

['juːzɪŋ][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ? "

Using	the	communicator	?	"
使用	这	沟通者	?	"

使用通讯器吗?

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" ['betər] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [wɔːrnd] [dɑːn] .
" Better shut it off , " warned Don .
" 更好的 关闭 它 离开 , " 警告 大学教师 .

"最好把它关掉，"唐警告道。

" ['bɜːrˌbæŋk]['iznt] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Burbank isn't foolish , you know ,
" 伯班克 不是 愚蠢 , 你 知道 ,

"你知道，伯班克并不傻。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['paɪlət] [laɪts] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [flægz][ɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɪf]
and there are pilot lights and warning flags on those things to tell if
和 那里 是 飞行员 灯 和 警告 旗帜 在 那些 事物 到 告诉 如果
['sʌmwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] ['oʊpən] .
someone has the key open .
某人 有 这 钥匙 打开 .

这些装置上都有指示灯和警告标志，用来显示是否有人用钥匙打开了车门。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['faɪərd][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn] . "
I wouldn't want to see you fired for listening - in . "
我 不会 想 到 看 你 被解雇 为了 聆听 - 在 . "

我不想看到你因为偷听而被解雇。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" All right , but it was getting interesting . "
" 全部 正确的 , 但 它 曾是 获得 有趣的 . "

"好吧，不过事情变得越来越有趣了。"

" [ɪf] [aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] , " [sed] ['tʃæniŋ] ,
" If I'm betting on the right horse , " said Channing ,
" 如果 我是 投注 在 这 正确的 马 , " 说 钱宁 ,

"如果我押对了马，"钱宁说，

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
" this will be interesting for all before it is finished !
" 这 将要 是 有趣的 为了 全部 前 它 是 完成的 !

"在它完成之前，这对所有人来说都会很有趣！"

" ['sev(ə)n] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] [məˈnɑːtənəs] [prəˈseʃ(ə)n] .
" Seven days went by in monotonous procession .
" 七 天 去 经过 在 单调 游行 .

七天就这样单调地过去了。

['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːnstənt]['klaɪmət] .
Seven days in a world of constant climate .
七 天 在 一个 世界 的 持续的 气候 .

在气候恒定的世界里度过七天。

[wʌn] [wiːk] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ðæt]
One week marked only by the changing of work shifts and the clocks that
一 星期 标记 仅有的 经过 这 变化 的 工作 轮班 和 这 时钟 那
[mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [pɪrɪədz] .
marked off the eight - hour periods .
标记 离开 这 八 - 小时 时期 .

整整一周，唯一的变化就是轮班工作和打卡记录八小时工作时段的时间。

['sev(ə)n] [deɪz] [ʌn'maːd] [baɪ][reɪn][ɔːr][koʊld][ɔːr] [hiːt] .

Seven	days	unmarred	by	rain	or	cold	or	heat	.
七	天	完好无损	经过	雨	或者	寒冷的	或者	热	.

七天无雨、无寒、无暑。

['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flikəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld]

Seven	days	of	uninterrupted	sunshine	that	flickered	in	and	out	of	the	sealed
七	天	的	不间断	阳光	那	闪烁	在	和	出去	的	这	密封

['vjuːˌpɔːrts] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['sɪrɪŋ] ['brɪliəns] ,

viewports	with	eye	-	searing	brilliance	,
视口	和	眼睛	-	灼烧	辉煌	,

连续七天的阳光透过密封的舷窗忽明忽暗，刺得人睁不开眼。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][rəu'teitid] .

coming	and	going	as	the	station	rotated	.
未来	和	去	作为	这	车站	旋转	.

随着车站旋转，人来人往。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [sə'riːn] .

But	in	the	front	offices	,	things	were	not	as	serene	.
但	在	这	正面	办公室	,	事物	是	不是	作为	安详	.

但在前台办公室里，情况却并不那么平静。

[noʊ] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɜːrksəm] .

No	monotony	to	become	irksome	.
不	单调	到	变得	烦人的	.

没有单调乏味到令人厌烦的地方。

[nɑːt] [ðæt] [mə'nɑːtəni] ['evər] [set][ɪn] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Not	that	monotony	ever	set	in	seriously	in	the	engineering	department	,
不是	那	单调	曾经	放	在	严重地	在	这	工程	部门	,

当然，工程部门的工作从来没有真正让人感到单调乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seɪkrɪd]['sæŋktəm][ʌv; əv][ɔːl] - [θɪŋz] - [ðæt] - ['dɪdnt] - [bɪ'heɪv] - [æz; əz] - [ðeɪ] - [ʃʊd; ʃəd]

but	that	sacred	sanctum	of	all	-	things	-	that	-	didn't	-	behave	-	as	-	they	-	should
但	那	神圣	圣所	的	全部	-	事物	-	那	-	没有	-	表现	-	作为	-	他们	-	应该

[faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['juːʒuəl]['tɜːrmɔɪl][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

found	that	even	their	usual	turmoil	was	worse	.
成立	那	甚至	他们的	通常	动荡	曾是	更糟	.

但是，这个收容一切不按常理出牌之物的神圣殿堂发现，就连他们通常的混乱局面也变得更加糟糕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] .

There	was	nothing	that	a	person	could	set	his	finger	on	directly	.
那里	曾是	没有什么	那	一个	人	可以	放	他的	手指	在	直接地	.

没有什么东西是人们可以直接指出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌndər'kʌvər] ['neɪtʃər] .

It	was	more	of	a	quiet	,	undercover	nature	.
它	曾是	更多的	的	一个	安静的	,	秘密	自然	.

它更像是一种安静、隐秘的性质。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['bɜːrˌbæŋk][sent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnə'keɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː]

On	Monday	Burbank	sent	around	a	communique	removing	the	option	of	free
在	周一	伯班克	发送	大约	一个	公报	移除	这	选项	的	自由的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] .

messages	for	the	personnel	.
消息	为了	这	人员	.

周一，伯班克发出了一份通告，取消了员工免费发送消息的选项。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'mændid] [ðə; ði] ['jɪrz] - [lɔːŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps]

On	Tuesday	he	remanded	the	years	-	long	custom	of	permitting	the	supply	ships
在	周二	他	还押	这	年	-	长的	风俗	的	允许	这	供应	船舶

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

周二，他驳回了允许补给船携带货物的多年惯例。

[friː] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [frendz] [æt; ət][hoʊm] .

free	,	packages	from	friends	at	home	.
自由的	,	包裹	从	朋友们	在	家	.

免费，来自家乡朋友的包裹。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

On	Wednesday	,
在	周三	,

周三，

['frænsɪs]['bɜːrˌbæŋk][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrfjuː][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]

Francis	Burbank	decided	that	there	should	be	a	curfew	on	the	one	and	only
弗朗西斯	伯班克	决定	那	那里	应该	是	一个	宵禁	在	这	一	和	仅有的

[bɪr] [em'pɔːriəm] .

beer	emporium	.
啤酒	商场	.

弗朗西斯·伯班克决定对这家唯一的啤酒专卖店实行宵禁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kə:'teilɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌælkə'hɔliks] [maɪt] ['iːzəli]

That	was	made	after	he	found	that	curtailing	all	sorts	of	alcoholics	might	easily
那	曾是	制成	后	他	成立	那	限制	全部	排序	的	酗酒者	可能	容易地

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɔːrəl]['prɑːbləm] ;

lead	to	a	more	moral	problem	;
带领	到	一个	更多的	道德	问题	;

这是因为他发现，限制所有类型的酗酒者很容易导致更严重的道德问题；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [sper] [taɪm] .

there	being	little	enough	to	do	with	one's	spare	time	.
那里	存在	小的	足够的	到	做	和	一个人的	空闲的	时间	.

空闲时间实在太少可做。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sensərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

On	Thursday	,	he	set	up	a	stiff	-	necked	staff	of	censors	for	the	moving	picture
在	周四	,	他	放	向上	一个	僵硬的	-	颈部	职员	的	审查员	为了	这	移动	图片

[haʊs] .

house	.
房子	.

周四，他为电影院设立了一支作风强硬的审查员队伍。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][tæks][ɑːn] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['kændi] .

On	Friday	,	he	put	a	tax	on	cigarettes	and	candy	.
在	星期五	,	他	放	一个	税	在	香烟	和	糖果	.

周五，他对香烟和糖果征税。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [taɪm] [klɑːks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

On	Saturday	,	he	installed	time	clocks	in	all	the	laboratories	and	professional
在	周六	,	他	已安装	时间	时钟	在	全部	这	实验室	和	专业的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

周六，他在所有实验室和专业办公室都安装了打卡钟。

[wer] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
where **previous** **to** **his** **coming** **,**
在哪里 以前的 到 他的 未来 ,

在他到来之前，

[men][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [leɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æn; ən]['aʊər] ['oʊvərtaɪm]
men **had** **come** **for** **work** **a** **half** **hour** **late** **and** **worked** **an** **hour** **overtime**
男人 有 来 为了 工作 一个 一半 小时 晚的 和 工作 一个 小时 随着时间的推移
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

男人们上班迟到了半小时，晚上还加班了一个小时。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] !
On **Sunday** **,** **he** **ran** **into** **trouble** **!**
在 星期日 , 他 跑 进入 麻烦 !

星期天，他遇到麻烦了！

[dɑːn] ['tʃæniŋ] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don **Channing** **stormed** **into** **the** **Director's** **office** **with** **a**
大学教师 钱宁 暴风雨 进入 这 导演的 办公室 和 一个
[skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
scowl **on** **his** **face** **.**
皱眉头 在 他的 脸 .

唐·钱宁怒气冲冲地走进主任办公室，脸上带着怒容。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðæt] ['eni][mæn] ,
" **Look** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **years** **and** **years** **we** **have** **felt** **that** **any** **man** **,**
" 看 , " 他 说 , " 为了 年 和 年 我们 有 毛毡 那 任何 男人 ,
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

“听着，”他说，“多年来，我们一直觉得任何男人、女人……”

[ɔːr][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]
or **child** **that** **was** **willing** **to** **come** **out** **here** **was** **worth** **all** **the** **freedom** **and**
或者 孩子 那 曾是 愿意的 到 来 出去 这里 曾是 值得 全部 这 自由 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
consideration **that** **we** **could** **give** **them** **.**
考虑 那 我们 可以 给 他们 .

任何一个愿意来到这里的孩子，都值得我们给予他们所有的自由和关爱。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæmd] [tæks][ɑːn] [sɪgə'rets] ?
What **about** **this** **damned** **tax** **on** **cigarettes** **?**
什么 关于 这 该死的 税 在 香烟 ?

该死的香烟税呢?

[ænd; ənd]['kændi] ?
And **candy** **?**
和 糖果 ?

还有糖果?

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr][foʊks][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðer; ðər][foʊks] [ðæt] [ðeɪ]
And **who** **told** **you** **to** **stop** **our** **folks** **from** **telling** **their** **folks** **that** **they**
和 WHO 讲述 你 到 停止 我们的 各位 从 讲述 他们的 各位 那 他们
[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?
are **still** **in** **good** **health** **?**
是 仍然 在 好的 健康 ?

谁让你阻止我们的人民告诉他们的父母他们仍然身体健康?

[ænd; ənd] [waɪ] [stɑ:p][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['kændi] , [keɪk] ,
And **why** **stop** **them** **from** **sending** **packages** **of** **candy** **,** **cake** **,**
和 为什么 停止 他们 从 发送 包裹 的 糖果 , 蛋糕 ,
[mə'mentoʊ] , ['kloʊðɪŋ] , [soʊp] ,
mementoes **,** **clothing** **,** **soap** **,**
纪念品 , 衣服 , 肥皂 ,

为什么要阻止他们寄送糖果、蛋糕、纪念品、衣服、肥皂等包裹呢?

[mə'ski:toʊ] [dəup] , ['lɪkər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ?
mosquito **dope** **,** **liquor** **,** **or** **anything** **else** **?**
蚊子 太棒了 , 酒 , 或者 任何事物 别的 ?

是灭蚊剂、酒，还是别的什么东西?

[waɪ] [ʃʌt] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [bɪr] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ?
Why **shut** **off** **our** **beer** **half** **the** **day** **?**
为什么 关闭 离开 我们的 啤酒 一半 这 天 ?

为什么一天有一半时间都不给我们供应啤酒?

[dɪd] [ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['kɜ:rfju:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli] [wen]
Did **you** **ever** **think** **that** **a** **curfew** **is** **something** **that** **can** **be** **applied** **only** **when**
做过 你 曾经 思考 那 一个 宵禁 是 某物 那 能 是 应用 仅有的 什么时候
[taɪm] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ?
time **is** **one** **and** **the** **same** **for** **all** **?**
时间 是 一 和 这 相同的 为了 全部 ?

你有没有想过，宵禁只有在所有人的时间都相同的情况下才能实施?

[ɑ:n] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , ['mɪstər] . ['bɜ:rˌbæŋk] ,
On **Venus** **Equilateral** **,** **Mr** **.** **Burbank** **,**
在 金星 等边 , 先生 . 伯班克 ,

关于金星等边，伯班克先生，

[sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [tu:] ['aʊərz]['æftər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][wʌn] [gru:p] ,
six **o'clock** **in** **the** **evening** **is** **two** **hours** **after** **dinner** **for** **one** **group** **,**
六 点钟 在 这 晚上 是 二 小时 后 晚餐 为了 一 团体 ,

晚上六点对于一个群体来说，是晚餐后两个小时。

[tu:] ['aʊərz]['æftər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [gru:p] , [ænd; ənd][mɪd] - [sli:p] [fɔ:r; fər]
two **hours** **after** **going** **to** **work** **for** **the** **second** **group** **,** **and** **mid** **-** **sleep** **for**
二 小时 后 去 到 工作 为了 这 第二 团体 , 和 中 - 睡觉 为了
[ðə; ði][θɜ:rd] .
the **third** **.**
这 第三 .

第二组在上班两小时后进行，第三组在睡梦中进行。

[ðen] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:l] [lʌv] [si:nz] , ['drɪŋkɪŋ] , ['fi:meɪl] ['væmˌpaɪəz] , ['bændɪtri] ,
Then **this** **matter** **of** **cutting** **all** **love** **scenes** **,** **drinking** **,** **female** **vampires** **,** **banditry** **,**
然后 这 事情 的 切割 全部 爱 场景 , 喝 , 女性 吸血鬼 , 匪盗 ,
['bedru:m; 'bedrʊm]['aɪtəmz] ,
bedroom **items** **,**
卧室 项目 ,

然后就是删掉所有爱情戏、饮酒、女吸血鬼、匪盗、卧室用品等内容的问题。

['mə:dəz] , [ænd; ənd] ['swetər] ['gɜ˞:lz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] ?
murders **,** **and** **sweater** **girls** **out** **of** **the** **movies** **?**
谋杀案 , 和 毛衣 女孩们 出去 的 这 电影 ?

谋杀案，还有电影里的毛衣女孩?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [gruːp] [ænd; ənd] [wel] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We **are** **a** **selected** **group** **and** **well** **prepared** **to** **take** **care** **of** **our**
我们 是 一个 已选 团体 和 出色地 准备 到 拿 关心 的 我们的
[məˈrælətiˌ] .
morality **.**
道德 .

我们是一群精挑细选、准备充分的人，能够维护我们的道德准则。

[ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɔːfˈsaɪd] [wʊd] [biː; bi] [hiːvd] [aʊt] [kwɪk] .
Any **man** **or** **woman** **going** **offside** **would** **be** **heaved** **out** **quick** **.**
任何 男人 或者 女士 去 越位 会 是 喘息 出去 快的 .

任何越位的球员都会被迅速罚出场。

[waɪ] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] , [duː][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈθɔːrəti]
Why **,** **after** **years** **of** **personal** **freedom** **,** **do** **we** **find** **ourselves** **under** **the** **authority**
为什么 , 后 年 的 个人的 自由 , 做 我们 寻找 我们自己 在下面 这 权威
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] ?
of **a** **veritable** **dictatorship** **?**
的 一个 真正的 专政 ?

为什么在享受了多年的个人自由之后，我们却发现自己身处一个名副其实的独裁政权之下?

" [ˈfrænsɪs][ˈbɜːrˌbæŋk][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] .
" **Francis** **Burbank** **was** **not** **touched** **.**
" 弗朗西斯 伯班克 曾是 不是 感动 .

“弗朗西斯·伯班克毫发无损。”

" [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlæbrətɔːri] , " [hiː; hi][toʊld] [ˈtʃæniŋ] .
" **I'll** **trouble** **you** **to** **keep** **to** **your** **own** **laboratory** **,** **"** **he** **told** **Channing** **.**
" 患病的 麻烦 你 到 保持 到 你的 自己的 实验室 , " 他 讲述 钱宁 .

“我劝你还是老老实实待在你的实验室里吧。”他告诉钱宁。

" [pərˈhæps][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlæksəti][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]
" **Perhaps** **your** **own** **laxity** **in** **matters** **of** **this** **sort** **is** **the** **reason** **why** **the** **Commission**
" 也许 你的 自己的 松弛 在 事情 的 这 种类 是 这 原因 为什么 这 委员会
[prɪˈfɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈbetər] [prɪˈperd] .
preferred **someone** **better** **prepared** **.**
首选 某人 更好的 准备 .

“或许正是因为你在这类事情上的懈怠，委员会才更倾向于选择准备更充分的人选。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
You **speak** **of** **many** **things** **.**
你 说话 的 许多 事物 .

你谈到了很多事情。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
There **will** **be** **more** **to** **come** **.**
那里 将要 是 更多的 到 来 .

后续还会有更多。

[aɪl] [ˈænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .
I'll **answer** **some** **of** **your** **questions** **.**
患病的 回答 一些 的 你的 问题 .

我会回答你们的一些问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][pərˈmɪt][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [ʌp][baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈsendɪŋ]
Why **should** **we** **permit** **our** **profits** **to** **be** **eaten** **up** **by** **people** **sending**
为什么 应该 我们 允许 我们的 利润 到 是 吃 向上 经过 人们 发送
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ,
messages **,**
消息 ,

我们为什么要允许利润被发送信息的人蚕食掉?

[kɔːst] - [friː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaɪnər][pˈlænɪts] ?

cost	-	free	,	to	their	acquaintances	all	over	the	minor	planets	?
成本	-	自由的	,	到	他们的	熟人	全部	超过	这	次要的	行星	?

免费向他们在各个小行星上的熟人提供服务?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈvæljuəb(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)l] [səˈplaɪz] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l]

Why	should	valuable	space	for	valuable	supplies	be	taken	up	with	personal
为什么	应该	有价值的	空间	为了	有价值的	补给品	是	已采取	向上	和	个人的

[ˈfeɪvərz] [bɪˈtwiːn] [frendz] ?

favors	between	friends	?
恩惠	之间	朋友们	?

为什么要把宝贵的空间用来存放贵重物品，却用来处理朋友之间的私人恩怨呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ˈwɒnts][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [let][ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	if	the	personnel	wants	to	smoke	and	drink	,	let	them	pay	for	the
和	如果	这	人员	想要	到	抽烟	和	喝	,	让	他们	支付	为了	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] !

privilege	!
特权	!

如果员工想抽烟喝酒，就让他们为此付费吧!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈaɪtəmz][aʊt]

It	will	help	to	pay	for	the	high	price	of	shipping	the	useless	items	out
它	将要	帮助	到	支付	为了	这	高的	价格	的	船运	这	无用	项目	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈplænɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstɔːrɪdʒ] [speɪs] ! "

from	the	nearest	planet	—	as	well	as	saving	of	precious	storage	space	!	"
从	这	最近的	行星	—	作为	出色地	作为	保存	的	宝贵的	贮存	空间	!	"

这将有助于支付从最近的星球运送这些无用物品的高昂费用，同时还能节省宝贵的存储空间!

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈbriːdɪŋ] [ɪl] [wɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] , " [ˈɔbdʒiktid] [ˈtʃæniŋ] .

"	But	you're	breeding	ill	will	among	the	employees	,	"	objected	Channing	.
"	但	你是	选育	患病的	将要	之中	这	雇员	,	"	反对	钱宁	.

“但你这样做是在员工中散播仇恨，”钱宁反驳道。

" ['eni] [ðæt] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] [liːv] ! " [snæpt] ['bɜːrˌbæŋk] .

"	Any	that	prefer	to	do	so	may	leave	!	"	snapped	Burbank	.
"	任何	那	更喜欢	到	做	所以	可能	离开	!	"	啪啪	伯班克	.

“任何想离开的人都可以走！”伯班克厉声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['haɪər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

"	You	may	find	it	difficult	to	hire	people	to	spend	their	lives	in	a	place
"	你	可能	寻找	它	难的	到	聘请	人们	到	花费	他们的	生活	在	一个	地方

[ðæt] [ˈɔfɚz] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

that	offers	no	sight	of	a	sky	or	a	breath	of	fresh	air	.
那	优惠	不	视线	的	一个	天空	或者	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

“你可能会发现，很难雇佣人们在看不到天空、呼吸不到新鲜空气的地方度过一生。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [meɪ] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pˈlænɪts][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

The	people	here	may	go	home	to	their	own	planets	to	find	that	the	smell	of
这	人们	这里	可能	去	家	到	他们的	自己的	行星	到	寻找	那	这	闻	的

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

这里的人们回到自己的星球后，可能会发现那里没有新鲜的空气。

[sprɪŋ] [er] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['klaɪmət] [ðæt] ['nevər] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

spring	air	is	more	desirable	than	a	climate	that	never	varies	from	the
春天	空气	是	更多的	理想	比	一个	气候	那	绝不	变化	从	这

[ˈpɜːrsən(ə)l]['ɑːptɪməm] .

personal	optimum	.
个人的	最佳	.

比起始终保持在个人最佳温度范围内的气候，人们更喜欢春天的空气。

[aɪ] ['wʌndər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
I wonder , occasionally ,
我 想知道 , 偶尔 ,

我偶尔会想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld][snæp][ɔːr][ə; eɪ] ['reɪni]
if it might not be possible to instigate some sort of cold snap or a rainy
如果 它 可能 不是 是 可能的 到 唆 一些 种类 的 寒冷的 折断 或者 一个 下雨
['siːz(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]
season just for the purpose of bringing to the members of Venus Equilateral
季节 只是 为了 这 目的 的 带来 到 这 成员 的 金星 等边
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] .
some of the surprises that are to be found in Chicago or New York .
一些 的 这 惊喜 那 是 到 是 成立 在 芝加哥 或者 新的 约克 .

如果不能人为制造寒流或雨季，仅仅为了给金星等边星的成员带来一些在芝加哥或纽约才能找到的惊喜。

[hel] , ['iːv(ə)n] - [hæz; həz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪnstɔːrm] ! "
Hell , even Canalopolis has an occasional rainstorm ! "
地狱 , 甚至 - 有 一个 偶然 暴雨 ! "

见鬼，就连运河城偶尔也会下暴雨！

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] , " [sed] ['bɜːrˌbæŋk]['koʊldli] .
" Return to your laboratory , " said Burbank coldly .
" 返回 到 你的 实验室 , " 说 伯班克 冷冷地 .

“回你的实验室去，”伯班克冷冷地说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" And let me run the station .
" 和 让 我 跑步 这 车站 .

“让我来管理这个电台。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spend] ['juːsləs] ['mʌni] [tuː; tə]['pæmpər]['piːp(ə)l] ?
Why should we spend useless money to pamper people ?
为什么 应该 我们 花费 无用 钱 到 宠爱 人们 ?

我们为什么要浪费钱去娇惯别人？

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] - [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɔːrm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]
I don't care if Canalopolis does have an occasional storm , we are not on
我 不 关心 如果 - 做 有 一个 偶然 风暴 , 我们 是 不是 在
[mɑːrz] ,
Mars ,
火星 ,

我不在乎卡纳洛波利斯偶尔会不会有暴风雨，我们又不是在火星上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
we are in Venus Equilateral .
我们 是 在 金星 等边 .

我们身处金星等边星。

[juː; jʊ][tend][tuː; tə][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [diːm] ['fɪtɪŋ]
You tend to your end of the business and I'll do as I deem fitting
你 趋向 到 你的 结尾 的 这 商业 和 患病的 做 作为 我 认为 配件
[fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
for the station !
为了 这 车站 !

你负责你那部分工作，我负责电台的运营！

" ['tʃæniŋ] ['mentəli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Channing mentally threw up his hands and literally stalked out of the office .
" 钱宁 精神上 扔 向上 他的 双手 和 字面上地 跟踪 出去 的 这 办公室 .

钱宁在心里无奈地摊开双手，径直走出了办公室。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] - [nɪt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [baɪ][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] .

Here	**was**	**a**	**close**	**-**	**knit**	**organization**	**being**	**shot**	**full**	**of**	**holes**	**by**	**a**	**screwball**	**.**
这里	曾是	一个	关闭	-	针织	组织	存在	射击	满的	的	孔	经过	一个	怪僻	.

这是一个关系紧密的组织，却被一个疯子彻底摧毁了。

[hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	**stamped**	**down**	**to**	**the**	**ninth**	**level**	**and**	**beat**	**upon**	**the**	**closed**	**door**	**of**
他	盖章	向下	到	这	第九	等级	和	打	之上	这	关闭	门	的

['dʒoʊz] .

Joe's	**.**
乔的	.

他跺着脚走到第九层，猛地敲打着乔的紧闭的大门。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] .

The	**door**	**remained**	**closed**	**.**
这	门	剩余	关闭	.

门依然关着。

['tʃæniŋ] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .

Channing	**beat**	**with**	**his**	**knuckles**	**until**	**they**	**bled**	**.**
钱宁	打	和	他的	指关节	直到	他们	出血	.

钱宁用指关节捶打，直到指关节流血。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['fɪfti] [jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [aʊt] .

Finally	**a**	**door**	**popped**	**open**	**down**	**the**	**hallway**	**fifty**	**yards**	**and**	**a**	**man**	**looked**	**out**	**.**
最后	一个	门	爆裂	打开	向下	这	门厅	五十	码	和	一个	男人	看起来	出去	.

最后，五十码外的走廊尽头一扇门突然打开，一个男人向外张望。

[hɪz; ɪz] [hed] [pɑːpt] [ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['dʒoʊz]

His	**head**	**popped**	**in**	**again**	**,**	**and**	**within**	**thirty**	**seconds**	**the**	**door**	**to**	**Joe's**
他的	头	爆裂	在	再次	,	和	之内	三十	秒	这	门	到	乔的

['oʊpənd][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] ['tʃæniŋ] .

opened	**and**	**admitted**	**Channing**	**.**
打开	和	承认	钱宁	.

他的头又探了进来，不到三十秒，乔的店门就开了，钱宁走了进去。

[dʒoʊ] [slæpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] ['tʃæniŋ] ['kwɪkli] .

Joe	**slapped**	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**Channing**	**quickly**	**.**
乔	被掌掴	这	门	关闭	在后面	钱宁	迅速地	.

乔迅速地把钱宁身后的门砰地一声关上了。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɑpəretɪŋ] , [dʒoʊ] — [ə; eɪ] ['spiːkiːzi] ? "

"	**Whatinhell**	**are**	**you**	**operating**	**,**	**Joe**	**—**	**a**	**speakeasy**	**?**	**"**
"	-	是	你	操作	,	乔	—	一个	地下酒吧	?	"

"乔，你到底在干什么？开地下酒吧吗？"

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] , " [dʒoʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " [nɑːk] [ɑːn] - [twaɪs] ,

"	**The**	**next**	**time**	**you**	**want**	**in**	**,**	**"**	**Joe**	**informed**	**him**	**,**	**"**	**knock**	**on**	**902**	**twice**	**,**
"	这	下一个	时间	你	想	在	,	"	乔	知情的	他	,	"	敲	在	-	两次	,

"下次你想进来的时候，"乔告诉他，"敲两下902号门，

- [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [fɔːr] [taɪmz] .

914	**once**	**,**	**and**	**then**	**here**	**four**	**times**	**.**
-	一次	,	和	然后	这里	四	时代	.

914 一次，然后这里四次。

[wiːl] [let] [juː; jʊ][ɪn] .

We'll	**let**	**you**	**in**	**.**
出色地	让	你	在	.

我们会让你进去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [laʊd] .

And	now	,	don't	say	anything	too	loud	.
和	现在	,	不	说	任何事物	也	大声	.

现在，请不要大声说话。

" [dʒoʊ][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wiŋkt] ['brɔːdli] .

"	Joe	put	a	finger	to	his	lips	and	winked	broadly	.
"	乔	放	一个	手指	到	他的	嘴唇	和	眨眼	总体而言	.

乔把一根手指放在嘴唇上，眨了眨眼。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

"	Even	the	walls	listen	,	"	he	said	in	a	stage	whisper	.
"	甚至	这	墙壁	听	,	"	他	说	在	一个	阶段	耳语	.

“就连墙壁都会倾听，”他用舞台上特有的耳语说道。

[hiː; hi][led] ['tʃæniŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

He	led	Channing	into	the	room	and	put	on	the	light	.
他	引领	钱宁	进入	这	房间	和	放	在	这	光	.

他领着钱宁进了房间，打开了灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [traɪd][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['glæsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl]

There	was	a	flurry	of	people	who	tried	to	hide	their	glasses	under	the	table
那里	曾是	一个	阵雪	的	人们	WHO	尝试	到	隐藏	他们的	眼镜	在下面	这	桌子

.

:

.

一群人慌忙地把杯子藏到桌子底下。

" ['nevər] [maɪnd] , " [kɔːld] [dʒoʊ] .

"	Never	mind	,	"	called	Joe	.
"	绝不	头脑	,	"	称为	乔	.

“没事了，”乔说道。

" [its] ['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

"	It's	only	Dr	.	Channing	.
"	它是	仅有的	博士	.	钱宁	.

“只有钱宁博士。”

" [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'lækst] .

"	The	room	relaxed	.
"	这	房间	轻松	.

房间里的气氛变得轻松起来。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] , " ['tʃæniŋ] [toʊld][dʒoʊ] .

"	I	want	something	stiff	,	"	Channing	told	Joe	.
"	我	想	某物	僵硬的	,	"	钱宁	讲述	乔	.

“我想要硬一点的东西，”钱宁告诉乔。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɔːn] [θriː] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɪbz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][koʊld] .

"	I've	just	gone	three	rounds	with	His	Nibs	and	came	out	cold	.
"	我已经	只是	已消失	三	回合	和	他的	笔尖	和	来了	出去	寒冷的	.

“我刚刚和他打了三轮，结果被打晕了。”

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [æskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	people	within	earshot	asked	about	it	.
"	一些	人们	之内	听力范围	问	关于	它	.

“附近有人问起这件事。”

['tʃæniŋ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

Channing	explained	what	had	transpired	.
钱宁	解释	什么	有	发生了	.

钱宁解释了事情的经过。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

The	people	seemed	satisfied	that	Channing	had	done	his	best	for	them	.
这	人们	似乎	使满意	那	钱宁	有	完毕	他的	最好的	为了	他们	.

人们似乎对钱宁已经尽力为他们所做的一切感到满意。

[ðə; ði] [ru:m] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] [ru:'ti:n] .

The	room	relaxed	into	routine	.
这	房间	轻松	进入	常规	.

房间里的气氛渐渐恢复了平静。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [nɑ:k] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [wɔ:lt] [fræŋks]

The	signal	knock	came	on	the	door	and	was	opened	to	admit	Walt	Franks
这	信号	敲	来了	在	这	门	和	曾是	打开	到	承认	沃尔特	弗兰克斯

[ænd; ənd] ['ɑ:dən] ['westlənd] .

and	Arden	Westland	.
和	阿登	韦斯特兰	.

门上响起了敲门声，门开了，沃尔特·弗兰克斯和阿登·韦斯特兰走了进来。

[fræŋks] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [stɪf] ['wɜ:rkaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'ment]

Franks	looked	as	though	he	had	been	given	a	stiff	workout	in	a	cement
弗兰克斯	看起来	作为	尽管	他	有	到过	给定	一个	僵硬的	锻炼	在	一个	水泥

['mɪksər] .

mixer	.
混合器	.

弗兰克斯看起来就像刚在水泥搅拌机里被狠狠地锻炼过一样。

" [skɑ:tʃ] , " [sed] ['ɑ:dən] .

"	Scotch	,	"	said	Arden	.
"	苏格兰威士忌	,	"	说	阿登	.

“苏格兰威士忌，”阿登说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bru:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] . "

"	And	a	glass	of	brew	for	the	lady	.	"
"	和	一个	玻璃	的	酿造	为了	这	女士	.	"

“再给这位女士一杯啤酒。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	happened	to	him	?	"
"	什么	发生	到	他	?	"

他怎么了？

" ['hi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['bɝ:bæŋks] ['leɪtɪst] [sə'dʒestʃənz] . "

"	He's	been	trying	to	keep	to	Burbank's	latest	suggestions	.	"
"	他是	到过	尝试	到	保持	到	伯班克的	最新的	建议	.	"

“他一直在努力遵循伯班克的最新建议。”

" [ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , " ['tʃæniŋ] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

"	You've	been	working	too	hard	,	"	Channing	chided	him	gently	.
"	你已经	到过	在职的	也	难的	,	"	钱宁	责备	他	轻轻地	.

“你工作太辛苦了，”钱宁温和地责备他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	This	is	the	wrong	time	to	mention	it	,	I	suppose	,
"	这	是	这	错误的	时间	到	提到	它	,	我	认为	,

我想现在提这件事的时机不太合适吧。

[bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] [bi:m] ['slɪpɪdʒ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɔ:r]

but	did	that	beam	slippage	have	anything	to	do	with	your	condition	—	or
但	做过	那	光束	滑移	有	任何事物	到	做	和	你的	状况	—	或者

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [vaɪs] ['vɜ:rsə] ? "

was	it	vice	versa	?	"
曾是	它	副	反之亦然	?	"

但是，梁的滑移与你的病情有关吗？还是反过来？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊlz] ['pɜːrsənəli] , "
" You know that I haven't anything to do with the beam controls personally , "
" 你 知道 那 我 还没有 任何事物 到 做 和 这 光束 控制 亲自 , "
[sed] [fræŋks] .
said Franks .
说 弗兰克斯 .

"你知道我个人与光束控制没有任何关系，"弗兰克斯说。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] ['tʃæniŋ] [dɪ'faɪəntli] .
He straightened up and faced Channing defiantly .
他 拉直 向上 和 面对 钱宁 公然挑衅 .

他挺直身子，挑衅地面对着钱宁。

" [dəunt][get][mæd] .
" Don't get mad .
" 不 得到 疯狂的 .

别生气。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" ['mæstərmaɪnd] , [ʌp][ðer; ðər] ,
" Mastermind , up there ,
" 幕后策划者 , 向上 那里 ,

"幕后主使，就在上面，"

[kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mænər] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['taitniŋ] [ðə; ði]
called me in to see if there were some manner or means of tightening the
称为 我 在 到 看 如果 那里 是 一些 方式 或者 方法 的 收紧 这
[biːm] .
beam .
光束 .

他打电话让我过去看看有没有什么办法可以把梁拧紧。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .
I told him , sure , we could hold the beam to practically nothing .
我 讲述 他 , 当然 , 我们 可以 抓住 这 光束 到 几乎 没有什么 .

我告诉他，当然，我们可以把光束限制在几乎为零的位置。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hoʊld][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəlel] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
He asked me why we didn't hold the beam to a parallel and save the
他 问 我 为什么 我们 没有 抓住 这 光束 到 一个 平行线 和 节省 这
[dɪ'spɜːrst] ['paʊər] .
dispersed power .
分散的 力量 .

他问我，为什么我们不把光束保持平行，从而节省分散的功率。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] ['paʊər] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
He claimed that we could reduce power by two to one if more of it came
他 声称 那 我们 可以 减少 力量 经过 二 到 一 如果 更多的 的 它 来了
['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
into the station instead of being smeared all over the firmament .
进入 这 车站 反而 的 存在 涂抹 全部 超过 这 苍穹 .

他声称，如果更多的电力进入电站而不是散布在天空中，我们可以将电力减少一半。

[aɪ] , ['fuːlɪʃli] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I , foolishly , agreed with him .
我 , 愚蠢地 , 同意 和 他 .

我愚蠢地同意了他的说法。

['hiːz] [raɪt] .
He's right .
他是 正确的 .

他说得对。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You could .
你 可以 .

你可以。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] .
But only if everything is immobilized .
但 仅有的 如果 一切 是 固定 .

但前提是所有东西都不能移动。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [mæg'netɪkli]
I've been trying to work out some means of controlling the beam magnetically
我已经 到过 尝试 到 工作 出去 一些 方法 的 控制 这 光束 磁性
[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] [duː] [tuː; tə][mæg'netɪk]
so that it would compensate for the normal variations due to magnetic
所以 那 它 会 补偿 为了 这 普通的 变体 到期的 到 磁的
['influənsiz] .
influences .
影响 .

我一直在尝试寻找一种利用磁力控制光束的方法，以便补偿由于磁场影响而引起的正常变化。

[soʊ][fɑːr] [aɪv] [feɪld] . "
So far I've failed . "
所以 远的 我已经 失败的 . "

到目前为止，我失败了。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
" It can't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]
because I worked on the problem for three years with some of the best
因为 我 工作 在 这 问题 为了 三 年 和 一些 的 这 最好的
[breɪnz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
brains in the system .
大脑 在 这 系统 .

因为我与系统内一些最优秀的人才一起花了三年时间研究这个问题。

[tuː; tə] [deɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To date , it is impossible .
到 日期 , 它 是 不可能的 .

目前来看，这是不可能的。

" [ə; eɪ] [klɪk] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" A click attracted their attention .
" 一个 点击 吸引 他们的 注意力 .

“一声轻响吸引了他们的注意力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

QRM-星际(QRM-Interplanetary)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːˈmætɪk] [tuːb] .

It	was	the	pneumatic	tube	.
它	曾是	这	气动	管子	.

那是气动管道。

[ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

A	cylinder	dropped	out	of	the	tube	,
一个	圆柱	掉落	出去	的	这	管子	,

一个圆柱体从管子里掉了出来，

[ænd; ənd][dʒoʊ][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][ɪnˈkloʊzd][ˈpeɪpər][tuː; tə][fræŋks] .

and	Joe	opened	it	and	handed	the	inclosed	paper	to	Franks	.
和	乔	打开	它	和	递交	这	封闭	纸	到	弗兰克斯	.

乔打开信封，把里面的文件递给了弗兰克斯。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道：

[wɔːlt] : [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ˈdʒoʊz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Walt	:	I'm	sending	this	to	you	at	Joe's	because	I	know	that	is	where	you	are
沃尔特	:	我是	发送	这	到	你	在	乔的	因为	我	知道	那	是	在哪里	你	是

沃尔特：我把这个寄到乔的店里，因为我知道你在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [ðɪs] [ˈriːəl] [kwɪk] .

and	I	think	that	you	should	get	this	real	quick	.
和	我	思考	那	你	应该	得到	这	真实的	快的	.

我觉得你应该尽快拿到这个。

[ˈhelən] [es] .

Helen	S	.
海伦	S	.

海伦·S.

[wɔːlt] [smaɪld] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekrəteri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

Walt	smiled	wearily	and	said	:	"	A	good	secretary	is	a	thing	of	beauty	.
沃尔特	微笑	疲劳	和	说	:	"	一个	好的	秘书	是	一个	事物	的	美丽	.

沃尔特疲惫地笑了笑，说道："一个好的秘书是一件美好的事情。"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪz][ədˈmaɪəd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fərˈevər] .

A	thing	of	beauty	is	admired	and	is	a	joy	forever	.
一个	事物	的	美丽	是	钦佩	和	是	一个	喜悦	永远	.

美好的事物令人赞叹，并永远带来喜悦。

[ˈhelən] [ɪz][bəuθ] .

Helen	is	both	.
海伦	是	两个都	.

海伦两者兼具。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] . "

She	is	a	jewel	.	"
她	是	一个	宝石	.	"

她真是个宝贝。

" [jeə] , [wiː; wi] [noʊ] .
" **Yeah , we know .**
" 是的 , 我们 知道 .

“是的，我们知道。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] ? "
What does the letter say ? "
什么 做 这 信 说 ? "

信里写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [kəˌmjuːnə'keɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['doʊtɪŋ] [bɔːs] .
" **It is another communique from our doting boss .**
" 它 是 其他 公报 从 我们的 溺爱 老板 .

“这是我们慈爱的老板发来的另一份通知。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][kən'troʊl][ðə; ði] [ɑːd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [aɪv] [gɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]
He is removing from my control the odd three hundred men I've got working on
他 是 移除 从 我的 控制 这 奇怪的 三 百 男人 我已经 得到 在职的 在
[biːm] [kən'troʊl] .
Beam Control .
光束 控制 .

他正在将我手下负责光束控制的三百多名员工从我的控制范围中移除。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɪm'self] .
He is to assume the responsibility for them himself .
他 是 到 认为 这 责任 为了 他们 他自己 .

他必须自行承担这些责任。

[aɪm] ['præktɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ! "
I'm practically out of a job ! "
我是 几乎 出去 的 一个 工作 ! "

我几乎要失业了!

" [meɪk] [ðæt] [tuː] [skɔtʃiz] , " ['tʃæniŋ] [toʊld][dʒoʊ] .
" **Make that two Scotches , " Channing told Joe .**
" 制作 那 二 苏格兰威士忌 , " 钱宁 讲述 乔 .

“那就来两杯苏格兰威士忌吧，”钱宁对乔说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['ɑːdən] .
" **Make it three , " chimed in Arden .**
" 制作 它 三 , " 齐声说道 在 阿登 .

“那就三个吧，”阿登插嘴道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] ! "
" I've got to work for him , too ! "
" 我已经 得到 到 工作 为了 他 , 也 ! "

“我也得为他工作！”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ][bæd] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" Is that so bad ? " asked Channing .
" 是 那 所以 坏的 ? " 问 钱宁 .

“那有那么糟糕吗？”钱宁问道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .
" All you've got to do is to listen carefully and do as you're told .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 听 小心 和 做 作为 你是 讲述 .

你只需要认真听，然后照着吩咐去做。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [tuː] . "
We have to answer to the bird , too . "
我们 有 到 回答 到 这 鸟 , 也 . "

我们还得向鸟儿交代。

" [jeə] , " [sed] ['ɑ:dən] ,
" Yeah , " said Arden ,
" 是的 , " 说 阿登 ,

"是啊,"阿登说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['doʊpi] [gai] [æsk] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz]
" but you fellows don't have to listen to a dopey guy ask foolish questions
" 但 你 伙伴们 不 有 到 听 到 一个 傻瓜 盖伊 问 愚蠢 问题
[ɔ:l] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

"但是你们不必整天听一个傻瓜问愚蠢的问题。"

[its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɪli] . "
It's driving me silly . "
它是 驾驶 我 愚蠢的 . "

这快把我逼疯了。

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " ['mɝ:mɝd] [fræŋks] ,
" What I'd like to know , " murmured Franks ,
" 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 低声说道 弗兰克斯 ,

"我想知道的是,"弗兰克斯低声说道。

" [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f][ðə; ði][dʒɑ:b] ?
" is what is the idea of pulling me off the job ?
" 是 什么 是 这 主意 的 拉 我 离开 这 工作 ?

"你们的目的是什么？要把我调离岗位吗？"

[nʌts] , [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [bi:m] [kən'troʊl][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Nuts , I've been on Beam Control for years .
坚果 , 我已经 到过 在 光束 控制 为了 年 .

糟糕，我使用 Beam Control 已经好几年了。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['faɪnɪst] [kru:] [ʌv; əv][men] ['eniwer] .
I've got the finest crew of men anywhere .
我已经 得到 这 最好的 全体人员 的 男人 任何地方 .

我拥有世界上最优秀的团队。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
They can actually foresee a shift and compensate for it , I think .
他们 能 实际上 预见 一个 转移 和 补偿 为了 它 , 我 思考 .

我认为，他们实际上可以预见这种变化并做出相应的调整。

[aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [maɪ'self][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] .
I picked ' em myself and I've been proud of my outfit .
我 挑选 - 呃 我 和 我已经 到过 自豪的 的 我的 全套服装 .

这些衣服是我自己挑选的，我对我的这身搭配很满意。

[naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['broʊkənli] , " [aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['aʊtfɪt] .
Now , " he said brokenly , " I've got no outfit .
现在 , " 他 说 破碎地 , " 我已经 得到 不 全套服装 .

"现在,"他哽咽着说，"我没有衣服了。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [dɑ:rnd] ['lɪt(ə)l] [kru:] [left] [æt; ət][ɔ:l] .
In fact , I have darned little crew left at all .
在 事实 , 我 有 该死的 小的 全体人员 左边 在 全部 .

事实上，我剩下的船员少得可怜。

['oʊnli][maɪ]['dʌz(ə)n] [læb] ['membər] .
Only my dozen lab members .
仅有的 我的 打 实验室 成员 .

只有我们实验室的十几名成员。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['miːtər][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .

I'll	have	to	go	back	to	swinging	a	meter	myself	before	this	is	over	.
患病的	有	到	去	后退	到	摇摆	一个	仪表	我	前	这	是	超过	.

在这一切结束之前，我恐怕还得重新拿起测量仪亲自测量一番。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] .

"	It	was	quite	a	comedown	.
"	它	曾是	相当	一个	坠落	.

“真是令人大失所望。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['haɪli] [peɪd] , ['haɪli] [praɪzd] , [ɪn'telɪdʒənt]

From	the	master	of	over	three	hundred	highly	paid	,	highly	prized	,	intelligent
从	这	掌握	的	超过	三	百	高度	有薪酬的	,	高度	珍贵的	,	聪明的

[tekniʃənz] ,

technicians	,
技术人员	,

出自一位拥有三百多名高薪、高素质、高智商技术人员的大师之手

[wɔːlt] [fræŋks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n] ['læbrətɔːri] [tekniʃənz] .

Walt	Franks	was	now	the	superintendent	of	one	dozen	laboratory	technicians	.
沃尔特	弗兰克斯	曾是	现在	这	校长	的	一	打	实验室	技术人员	.

沃尔特·弗兰克斯现在是十二名实验室技术人员的主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

It	was	a	definite	cut	in	his	status	with	Communications	.
它	曾是	一个	定	切	在	他的	地位	和	通讯	.

这无疑降低了他在通讯部门的地位。

['tʃæniŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fræŋks] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] ,

Channing	finished	his	drink	and	,	seeing	that	Franks	'	attention	was	elsewhere	,
钱宁	完成的	他的	喝	和	,	看到	那	弗兰克斯	-	注意力	曾是	别处	,

[hiː; hi][toʊld]['ɑːdən] :

he	told	Arden	:
他	讲述	阿登	:

钱宁喝完酒，见弗兰克斯的注意力不在自己身上，便对阿登说：

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəunt][juːz][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Thanks	for	taking	care	of	him	,	but	don't	use	all	your	sympathy	on	him	.
"	谢谢	为了	采取	关心	的	他	,	但	不	使用	全部	你的	同情	在	他	.

“谢谢你照顾他，但不要把你所有的同情心都用在他身上。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

I	feel	that	I'm	going	to	need	your	shoulder	to	cry	on	before	long	.	"
我	感觉	那	我是	去	到	需要	你的	肩膀	到	哭	在	前	长的	.	"

我觉得不久之后我可能需要你的肩膀让我靠着哭泣。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][sɔːft] ['ʃoʊldər] , " [sed] ['ɑːdən] ['dʒenərəsli] , " [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	Any	time	you	want	a	soft	shoulder	,	"	said	Arden	generously	,	"	let	me	know	.
"	任何	时间	你	想	一个	柔软的	肩膀	,	"	说	阿登	慷慨地	,	"	让	我	知道	.

“如果你需要人安慰，”阿登大方地说，“随时告诉我。”

[aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .

I'll	come	a	-	running	.
患病的	来	一个	-	跑步	.

我马上就来。

" ['tʃæniŋ] [went] [aʊt] .

"	Channing	went	out	.
"	钱宁	去	出去	.

钱宁出去了。

[hiː; hi] [rəumd] ['nɜːrvəsli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

He	roamed	nervously	all	the	rest	of	the	day	.
他	漫游	紧张地	全部	这	休息	的	这	天	.

他一整天都焦躁不安地四处游荡。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑːr] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'prest]

He	visited	the	bar	several	times	,	but	the	general	air	of	the	place	depressed
他	到访	这	酒吧	一些	时代	,	但	这	一般的	空气	的	这	地方	郁闷

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾多次光顾那家酒吧，但那里的气氛让他感到压抑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['læftər] , [ænd; ənd] ['plezntri] ,

From	a	place	of	recreation	,	laughter	,	and	pleasantry	,
从	一个	地方	的	娱乐	,	笑声	,	和	玩笑	,

从一个充满娱乐、欢笑和愉悦的地方，

['dʒoʊz] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

Joe's	place	had	changed	to	a	room	for	reminiscences	and	remorse	,
乔的	地方	有	已更改	到	一个	房间	为了	回忆录	和	悔恨	,

乔的住处已经变成了一个充满回忆和悔恨的房间。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [draʊn] [wʌnz] ['trʌblz] — [ɔːr] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] — [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

a	place	to	drown	one's	troubles	—	or	poison	them	—	or	to	preserve	them
一个	地方	到	溺水	一个人的	麻烦	—	或者	毒	他们	—	或者	到	保存	他们

[ɪn]['ælkəhɔːl] .

in	alcohol	.
在	酒精	.

一个让人借酒浇愁的地方——或者毒死自己——或者用酒精保存自己的烦恼。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

He	went	to	see	the	local	moving	picture	,
他	去	到	看	这	当地的	移动	图片	,

他去看当地的电影了，

[ə; eɪ] [piːs] ['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mɪstəri] ['θriləz] [sɪns] [dɪ'miːli, dɪ'mɪl] .

a	piece	advertised	as	being	one	of	the	best	mystery	thrillers	since	DeMille	.
一个	片	广告	作为	存在	一	的	这	最好的	神秘	惊悚片	自从	德米勒	.

这部作品被宣传为自德米勒以来最好的悬疑惊悚片之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][wɜːr; wər][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

He	found	that	all	of	the	interesting	parts	were	cut	out	and	that	the	only
他	成立	那	全部	的	这	有趣的	部分	是	切	出去	和	那	这	仅有的

[θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [dɪ'tektɪv]

thing	that	remained	was	a	rather	disjointed	portrayal	of	a	portly	detective
事物	那	剩余	曾是	一个	相当	脱节的	描绘	的	一个	肥胖的	侦探

['faɪndɪŋ] ['miːnɪŋləs] [kluːz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

finding	meaningless	clues	and	ultimately	the	criminal	.
寻找	无意义的	线索	和	最终	这	刑事	.

他发现所有有趣的部分都被删掉了，剩下的只是对一个身材肥胖的侦探寻找毫无意义的线索并最终抓到罪犯的支离破碎的描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	suggestion	at	the	end	,	that	the	detective	and	the
那里	曾是	一个	建议	在	这	结尾	,	那	这	侦探	和	这

['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

criminal	had	fought	it	out	,
刑事	有	战斗	它	出去	,

最后暗示侦探和罪犯可能进行了搏斗。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [fiːld] ['piːsɪz] , [naɪvz] , [kriːm] [pʌfs] ,

but	whether	it	was	with	pistols	,	field	pieces	,	knives	,	cream	puffs	,
但	无论	它	曾是	和	手枪	,	场地	件	,	刀具	,	奶油	泡芙	,

但无论是用手枪、野战炮、刀具还是奶油泡芙，

[ɔːr][wɜːrdz][wʌz; wəz][left] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	words	was	left	up	to	the	imagination	.
或者	字	曾是	左边	向上	到	这	想像力	.

或者说，文字留给了读者想象的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

It	was	also	to	be	assumed	that	he	and	the	heroine	,
它	曾是	还	到	是	假定	那	他	和	这	女英雄	,

人们还推测他和女主角，

[huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['blækaʊt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

who	went	into	a	partial	blackout	every	time	she	sat	down	,
WHO	去	进入	一个	部分的	停电	每一个	时间	她	卫星	向下	,

她每次坐下都会出现部分昏厥，

['faɪnəli][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hændz]['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

finally	got	acquainted	enough	to	hold	hands	after	the	picture	.
最后	得到	熟人	足够的	到	抓住	双手	后	这	图片	.

拍完照后，终于熟络到可以牵手了。

['tʃæniŋ] ['stɔrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt]

Channing	stormed	out	of	the	theater	after	seeing	the	above	and	finding	that
钱宁	暴风雨	出去	的	这	剧院	后	看到	这	多于	和	寻找	那

[ðə; ði]['oʊnli][kɑːr'tuːn][hæd; həd] [bɪn] [bɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [kaʊ]

the	only	cartoon	had	been	barred	because	it	showed	an	innocuous	cow
这	仅有的	卡通片	有	到过	禁止	因为	它	显示	一个	无害的	奶牛

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrts] .

without	benefit	of	shorts	.
没有	益处	的	短裤	.

看到上述情况后，钱宁怒气冲冲地离开了剧院，因为他发现唯一一部动画片因为片中出现了一头无害的奶牛，而且没有穿短裤而被禁播。

[hiː; hi] ['trʌbld] [dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt]

He	troubled	Joe	for	a	bottle	of	the	best	and	took	to	his	apartment
他	麻烦	乔	为了	一个	瓶子	的	这	最好的	和	采取	到	他的	公寓

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	disappointment	.
在	失望	.

他费尽周折才从乔那里要到一瓶最好的酒，然后失望地回到了他的公寓。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dɑːn] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	eight	o'clock	in	the	evening	,	Don	Channing	was	asleep	with	all	of	his
经过	八	点钟	在	这	晚上	,	大学教师	钱宁	曾是	睡着了	和	全部	的	他的

['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .

clothing	on	.
衣服	在	.

晚上八点，唐·钱宁穿着衣服睡着了。

[ðə; ði][bed] [roʊld] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	bed	rolled	and	refused	to	stay	on	an	even	keel	,
这	床	滚动	和	拒绝	到	停留	在	一个	甚至	龙骨	,

床翻滚着，怎么也保持不了平衡。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [daɪd]

but	**Channing**	**found**	**a**	**necktie**	**and**	**tied**	**himself**	**securely**	**in**	**the**	**bed**	**and**	**died**
但	钱宁	成立	一个	领带	和	系	他自己	安全地	在	这	床	和	死亡

[ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

off	**in**	**a**	**beautiful**	**,**
离开	在	一个	美丽的	,

但钱宁找到了一条领带，把自己牢牢地绑在床上，然后安详地去世了。

[bɔɪld] [klaʊd] .

boiled	**cloud**	**.**
煮沸	云	.

沸腾的云。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hæŋoʊvər] .

He	**awoke**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**beautiful**	**hangover**	**.**
他	醒来	到	这	调	的	一个	美丽的	宿醉	.

他醒来时，耳边萦绕着美妙的宿醉之声。

[hi:; hi] [gʌlpt] ['sev(ə)n] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

He	**gulped**	**seven**	**glasses**	**of**	**water**	**and**	**staggered**	**to**	**the**	**shower**	**.**
他	吞咽	七	眼镜	的	水	和	交错	到	这	淋浴	.

他咕咚咕咚喝了七杯水，踉跄着走向淋浴间。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [aɪst] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [pɑ:rt] [wei] [bæk]

Fifteen	**minutes**	**of**	**iced**	**needles**	**,**	**and**	**some**	**coffee**	**brought**	**him**	**part**	**way**	**back**
十五	分钟	的	冰镇	针	,	和	一些	咖啡	带来	他	部分	方式	后退

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to	**his**	**own**	**,**
到	他的	自己的	,

十五分钟的冰镇针剂和一些咖啡让他稍微恢复了些神智。

['tʃɪrf(ə)l] [self] .

cheerful	**self**	**.**
快乐	自己	.

开朗的自己。

[hi:; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	**headed**	**down**	**the**	**hall**	**toward**	**the**	**elevator**	**.**
他	标题	向下	这	大厅	朝向	这	电梯	.

他沿着走廊走向电梯。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ə; eɪ]

He	**found**	**a**	**note**	**in**	**his**	**office**	**directing**	**him**	**to**	**appear**	**at**	**a**
他	成立	一个	笔记	在	他的	办公室	导演	他	到	出现	在	一个

['kɑ:nfərəns] [ɪn] ['bɜ˞:bæŋks] ['ɑ:fɪs] .

conference	**in**	**Burbank's**	**office**	**.**
会议	在	伯班克的	办公室	.

他在办公室里发现一张纸条，指示他到伯班克办公室参加一个会议。

['groʊnɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [dɑ:n] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɜ˞z, dɜ˞'ɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ['ɑ:fɪs]

Groaning	**in**	**anguish**	**,**	**Don**	**went**	**to**	**the**	**Director's**	**office**
呻吟	在	痛苦	,	大学教师	去	到	这	导演的	办公室

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

expecting	**the**	**worst**	**.**
期待	这	最差	.

唐痛苦地呻吟着，去了主任办公室，他预感到了最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] .

It	**was**	**bad**	**.**
它	曾是	坏的	.

情况很糟糕。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][drɪŋk] .

In	fact	,	it	was	enough	to	drive	everyone	in	the	conference	to	drink	.
在	事实	,	它	曾是	足够的	到	驾驶	每个人	在	这	会议	到	喝	.

事实上，这件事足以让所有与会人员都借酒消愁。

['bɜːrˌbæŋk] [æskt] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Burbank	asked	opinions	on	everything	,	and	then	tore	the	opinions	apart	with
伯班克	问	意见	在	一切	,	和	然后	撕裂	这	意见	除	和

['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][və'lɪdəti] .

little	regard	to	their	validity	.
小的	看待	到	他们的	有效性	.

伯班克对所有事情都征求意见，然后毫不顾忌这些意见的正确性，将它们驳得体无完肤。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['meni] [taɪmz] ,

He	expressed	his	own	opinion	many	times	,
他	表达	他的	自己的	观点	许多	时代	,

他多次表达了自己的观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nɛlz] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

which	was	a	disgusted	sense	of	the	personnel's	inability	to	do	anything	of
哪个	曾是	一个	厌恶	感觉	的	这	人员	无力	到	做	任何事物	的

['riːəl]['vælјuː] .

real	value	.
真实的	价值	.

这是对工作人员无力做任何真正有价值的事情的一种厌恶感。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] .

"	Certainly	,	"	he	stormed	,	"	I	know	you	are	operating	.
"	当然	,	"	他	暴风雨	,	"	我	知道	你	是	操作	.

“当然，”他怒道，“我知道你在行动。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [nuː] [di'veləpmənts] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

But	have	there	been	any	new	developments	coming	out	of	your	laboratory	,
但	有	那里	到过	任何	新的	发展	未来	出去	的	你的	实验室	,

['mɪstər] . ['tʃæniŋ] ?

Mr	.	Channing	?
先生	.	钱宁	?

钱宁先生，您的实验室有没有什么新的研究成果呢?

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] ['bɜːrˌbæŋk] [ðæt] ['tʃæniŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːktɘz] [dɪ'griː] ,

"	Someone	was	about	to	tell	Burbank	that	Channing	had	a	doctor's	degree	,
"	某人	曾是	关于	到	告诉	伯班克	那	钱宁	有	一个	医生的	程度	,

[bʌt; bət] [dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Don	shook	his	head	.
但	大学教师	摇晃	他的	头	.

“有人正要告诉伯班克钱宁拥有博士学位，但唐摇了摇头。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪtəmz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	We've	been	working	on	a	lot	of	small	items	,	"	said	Channing	.
"	我们已经	到过	在职的	在	一个	很多	的	小的	项目	,	"	说	钱宁	.

“我们一直在处理很多小事，”钱宁说。

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni][wʌn][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɔɪnt]

"	I	cannot	say	whether	there	has	been	any	one	big	thing	that	we	could	point
"	我	不能	说	无论	那里	有	到过	任何	一	大的	事物	那	我们	可以	观点

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我无法说有没有什么特别大的事件可以指出来。”

[æz; əz][wi:; wi] [meɪk] [di'veləpmənts] , [wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

As	we	make	developments	,	we	put	them	into	service	.
作为	我们	制作	发展	,	我们	放	他们	进入	服务	.

随着我们不断进行研发，我们会将研发成果投入使用。

['ædɪd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] . "

Added	together	,	they	make	quite	an	honest	effort	.	"
额外	一起	,	他们	制作	相当	一个	诚实的	努力	.	"

加起来，他们确实做出了相当真诚的努力。

" [wʌt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? " ['stɔrmd] ['bɜ:rˌbæŋk] .

"	What	,	for	instance	?	"	stormed	Burbank	.
"	什么	,	为了	实例	?	"	暴风雨	伯班克	.

“例如什么？”伯班克怒道。

" [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌplər] [mə'ʃi:n] [ɪm'pru:vmənt] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['betər] [ðæn; ðən]

"	The	last	one	was	the	coupler	machine	improvement	that	permitted	better	than
"	这	最后的	一	曾是	这	耦合器	机器	改进	那	允许	更好的	比

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜ:rdz][pər] ['mɪnɪt] . "

a	thousand	words	per	minute	.	"
一个	千	字	每	分钟	.	"

“最后一项改进是联轴器机器，使每分钟的打字速度超过了一千字。”

" [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm][ðə; ði][best] ['wə:didʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt] ['hʌndrəd][wɜ:rdz] , "

"	Up	to	that	time	the	best	wordage	was	something	like	eight	hundred	words	,	"
"	向上	到	那	时间	这	最好的	文字	曾是	某物	喜欢	八	百	字	,	"

[sed] ['bɜ:rˌbæŋk] .

said	Burbank	.
说	伯班克	.

“在那之前，最好的字数也只有八百字左右，”伯班克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['lɔrəlz] .

"	I	think	that	you	have	been	resting	too	long	on	your	laurels	.
"	我	思考	那	你	有	到过	休息	也	长的	在	你的	月桂树	.

我认为你已经太久没有好好享受过去的成就了。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ædvərtaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Unless	you	can	bring	me	something	big	enough	to	advertise	,	I	shall	have
除非	你	能	带来	我	某物	大的	足够的	到	广告	,	我	将	有

[tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] .

to	take	measures	.
到	拿	措施	.

除非你能给我带来足够大的宣传材料，否则我将不得不采取措施。

" [naʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔrən] , " [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rˌbæŋk] .

"	Now	you	,	Mr	.	Warren	,	"	continued	Burbank	.
"	现在	你	,	先生	.	沃伦	,	"	持续	伯班克	.

“现在轮到你了，沃伦先生，”伯班克继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

"	You	are	the	man	who	is	supposed	to	be	superintendent	of
"	你	是	这	男人	WHO	是	据称	到	是	校长	的

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

“你就是负责维修工作的主管。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [ɪz][nɑ:t] ['peɪntɪd] ? "

May	I	ask	why	the	outer	hull	is	not	painted	?	"
可能	我	问	为什么	这	外	船体	是	不是	绘	?	"

请问为什么船体外壳没有涂漆?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][peɪnt] , " [sed] ['wɔrən] .

"	Because	it	would	be	a	waste	of	paint	,	"	said	Warren	.
"	因为	它	会	是	一个	浪费	的	画	,	"	说	沃伦	.

"因为那样会浪费油漆，"沃伦说。

" ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Figure	out	the	acreage	of	a	surface	of	a	cylinder	three	miles	long	and
"	数字	出去	这	面积	的	一个	表面	的	一个	圆柱	三	英里	长的	和

[ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

a	mile	in	diameter	.
一个	英里	在	直径	.

"计算长三英里、直径一英里的圆柱体的表面积（英亩）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] [skwer] [maɪlz] !

It	is	almost	eleven	square	miles	!
它	是	几乎	十一	正方形	英里	!

它面积将近十一平方英里!

[ɪ'lev(ə)n] [skwer] [maɪlz][tuː; tə][peɪnt][frʌm; frəm] ['skæfəldɪŋ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪt'self] . "

Eleven	square	miles	to	paint	from	scaffolding	hung	from	the	outside	itself	.	"
十一	正方形	英里	到	画	从	脚手架	悬挂	从	这	外部	本身	.	"

"我们要在11平方英里的土地上进行粉刷，脚手架是从外面悬挂下来的。"

" [juːz] - [tʃerz] , " [snæpt] ['bɜːrˌbæŋk] .

"	Use	bos'ns	'	chairs	,	"	snapped	Burbank	.
"	使用	船长	-	椅子	,	"	啪啪	伯班克	.

"用领班的椅子，"伯班克厉声说道。

" [ə; eɪ] - [tʃer] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] , " ['wɔrən] [ɪn'fɔːrmd] ['bɜːrˌbæŋk] .

"	A	bos'n's	chair	would	be	worthless	,	"	Warren	informed	Burbank	.
"	一个	-	椅子	会	是	毫无价值	,	"	沃伦	知情的	伯班克	.

"水手长椅毫无价值，"沃伦告诉伯班克。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][tuː; tə]['eniwʌn] ['traɪɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] ,

"	You	must	remember	that	to	anyone	trying	to	operate	on	the	outer	hull	,
"	你	必须	记住	那	到	任何人	尝试	到	操作	在	这	外	船体	,

"你必须记住，对于任何试图对外壳进行操作的人来说，

[ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [ɪz][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] .

the	outer	hull	is	a	ceiling	and	directly	overhead	.
这	外	船体	是	一个	天花板	和	直接地	开销	.

外壳是天花板，就在正上方。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['wɔrən] , " [juː; jʊ][peɪnt] [ðæt] [hʌl] [ænd; ənd] [juːl] [rʌn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][baɪ]

"	Another	thing	,	"	said	Warren	,	"	you	paint	that	hull	and	you'll	run	this	station	by
"	其他	事物	,	"	说	沃伦	,	"	你	画	那	船体	和	你会	跑步	这	车站	经过

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

"还有一件事，"沃伦说，"你把船体涂上油漆，然后你就可以独自管理这个站点了。"

[waɪ] [-] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪni] ? "

Why	d'ye	think	we	have	it	shiny	?	"
为什么	染料	思考	我们	有	它	闪亮的	?	"

你觉得我们为什么把它弄得闪闪发亮?

" [ɪf] [wiː; wi][peɪnt][ðə; ði] [hʌl] , " [pə'sistid] ['bɜːrˌbæŋk] ,

"	If	we	paint	the	hull	,	"	persisted	Burbank	,
"	如果	我们	画	这	船体	,	"	持续	伯班克	,

"如果我们给船体涂漆，"伯班克坚持道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [stiːl] ['kʌlər] . "

"	it	will	be	more	presentable	than	that	nondescript	steel	color	.	"
"	它	将要	是	更多的	像样	比	那	不伦不类	钢	颜色	.	"

"它比那种平淡无奇的钢材颜色要体面得多。"

" [ðæt] [stiːl] ['kʌlər] [ɪz] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['wɔrən] .

"	That	steel	color	is	as	shiny	as	we	could	make	it	,	"	growled	Warren	.
"	那	钢	颜色	是	作为	闪亮的	作为	我们	可以	制作	它	,	"	咆哮	沃伦	.

"这种钢材的颜色我们已经能调到最亮了，"沃伦咆哮道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['reidieitid] [hiːt] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	We	want	to	get	rid	of	as	much	radiated	heat	as	we	can	.
"	我们	想	到	得到	摆脱	的	作为	很多	辐射	热	作为	我们	能	.

"我们希望尽可能地消除辐射热。"

[juː; jʊ] [slæp] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn] [ðæt] [hʌl] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['plenti]

You	slap	a	coat	of	any	kind	of	paint	on	that	hull	and	you'll	have	plenty
你	拍击	一个	外套	的	任何	种类	的	画	在	那	船体	和	你会	有	很多

[ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] [hɪr] . "

of	heat	in	here	.	"
的	热	在	这里	.	"

你只要在船体上涂一层油漆，船舱里就会非常热。

" [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Ah	,	that	sounds	interesting	.
"	啊	,	那	声音	有趣的	.

"啊，听起来很有意思。"

[wiːl] [seɪv] ['hiːtɪŋ] [kɔːsts] — "

We'll	save	heating	costs	—	"
出色地	节省	加热	成本	—	"

我们将节省取暖费用——

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] , " [snæpt] ['wɔrən] .

"	You	idiot	,	"	snapped	Warren	.
"	你	笨蛋	,	"	啪啪	沃伦	.

"你这个白痴！"沃伦厉声说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] .

"	You	fool	.
"	你	傻子	.

你这个傻瓜。

[ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv] [hiːt] [ɪn] [hɪr] .

Sure	we'll	have	heat	in	here	.
当然	出色地	有	热	在	这里	.

当然，这里会有暖气。

[wiːl] [seɪv] [sʌm; səm] ['hiːtɪŋ] [kɔːsts] .

We'll	save	some	heating	costs	.
出色地	节省	一些	加热	成本	.

这样可以节省一些取暖费用。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	do	you	realize	that	we'd	have	no	opportunity	to	control	it	?
但	做	你	意识到	那	我们会	有	不	机会	到	控制	它	?

但你是否意识到我们根本没有机会控制它?

[wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːrdʒɪn] [naʊ] .

We're	on	a	safe	margin	now	.
是	在	一个	安全的	利润	现在	.

我们现在处于安全范围内。

[wiː; wi] ['reɪdieɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'siːv] .

We	radiate	just	a	little	more	than	we	receive	.
我们	辐射	只是	一个	小的	更多的	比	我们	收到	.

我们散发的能量比接收的能量略多一些。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rest][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hiːtɪŋ] .

We	make	up	the	rest	by	artificial	heating	.
我们	制作	向上	这	休息	经过	人造的	加热	.

其余部分我们通过人工加热来补充。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][lɑːt]

But	there	have	been	occasions	when	it	became	necessary	to	dissipate	a	lot
但	那里	有	到过	场合	什么时候	它	成为	必要的	到	消散	一个	很多

[ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

of	energy	in	here	for	one	reason	or	another	,
的	活力	在	这里	为了	一	原因	或者	其他	,

但有时由于这样或那样的原因，必须在这里消耗大量的能量。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][fairz] .

and	then	we've	had	to	shut	off	the	fires	.
和	然后	我们已经	有	到	关闭	离开	这	火灾	.

然后我们就不得不把火熄灭了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [kuːl] [ðə; ði] [dæmd] ['kɔːfi] [kæn; kən] ?

What	would	happen	if	we	couldn't	cool	the	damned	coffee	can	?
什么	会	发生	如果	我们	不能	凉爽的	这	该死的	咖啡	能	?

如果我们无法给那该死的咖啡罐降温会发生什么?

[wiːd] [roʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi]

We'd	roast	the	first	time	that	we	got	a	new	employee	with	a	body
我们会	烤	这	第一的	时间	那	我们	得到	一个	新的	员工	和	一个	身体

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə; eɪ][hæf] [dɪ'griː] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] ! "

temperature	a	half	degree	above	normal	!	"
温度	一个	一半	程度	多于	普通的	!	"

我们第一次遇到体温比正常高半度的新员工时，肯定会大发雷霆!

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['oʊpənli] [rɪ'beljəs] , " ['bɜːrˌbæŋk] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	You're	being	openly	rebellious	,	"	Burbank	warned	him	.
"	你是	存在	公然	叛逆的	,	"	伯班克	警告	他	.

“你这是公然叛逆，”伯班克警告他。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	.
"	所以	我	是	.

我也是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [prɪ'zentəbl] ,

And	if	you	persist	in	your	attempt	to	make	this	place	presentable	,
和	如果	你	坚持	在	你的	试图	到	制作	这	地方	像样	,

如果你坚持要让这个地方看起来体面些，

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [gæŋ] ['aʊtraɪt] ['mjuːtənəs] !

you'll	find	me	and	my	gang	outright	mutinous	!
你会	寻找	我	和	我的	帮派	直接	叛逆的	!

你会发现我和我的同伙完全叛变了!

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] !

Good	day	,	sir	!
好的	天	,	先生	!

先生，您好!

" [hiː; hi] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	stormed	out	of	the	office	and	slammed	the	door	.
"	他	暴风雨	出去	的	这	办公室	和	猛烈抨击	这	门	.

他怒气冲冲地走出办公室，砰地一声关上了门。

" [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] , [mɪs] ['westlənd] .

"	Take	a	note	,	Miss	Westland	.
"	拿	一个	笔记	,	错过	韦斯特兰	.

“记下来，韦斯特兰小姐。”

[ˌɪntər'plænətəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['terə] .

Interplanetary	Communications	Commission	,	Terra	.
星际	通讯	委员会	,	泰拉	.

星际通信委员会，地球。

['dʒent(ə)lmən] : ['maɪk(ə)l] ['wɔrən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

Gentlemen	:	Michael	Warren	,	superintendent	of	maintenance	at	Venus	Equilateral	,
先生们	:	迈克尔	沃伦	,	校长	的	维护	在	金星	等边	,

先生们：迈克尔·沃伦，维纳斯等边公司的维护主管，

[hæz; həz] ['pruːvn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnrɪ'septɪv] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

has	proven	to	be	unreceptive	to	certain	suggestions	as	to	the
有	已证实	到	是	不接受	到	肯定	建议	作为	到	这

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

appearance	and	/	or	operation	of	Venus	Equilateral	.
外貌	和	/	或者	手术	的	金星	等边	.

事实证明，他对有关金星等边形的外观和/或运作的某些建议并不接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪ'miːdiətli] .

It	is	my	request	that	he	be	replaced	immediately	.
它	是	我的	要求	那	他	是	替换	立即地	.

我要求立即撤换他。

[saɪnd] , ['frænsɪs] ['bɜːrˌbæŋk] , [də'rektər] .

Signed	,	Francis	Burbank	,	Director	.
签名	,	弗朗西斯	伯班克	,	导演	.

署名：弗朗西斯·伯班克，主任。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	paused	to	see	what	effect	that	message	had	upon	the	faces	of	the
"	他	暂停	到	看	什么	影响	那	信息	有	之上	这	面孔	的	这

[men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

men	around	the	table	.
男人	大约	这	桌子	.

他停顿了一下，观察这番话对桌旁男人们的表情有何影响。

" [send] [ðæt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] !

"	Send	that	by	special	delivery	!
"	发送	那	经过	特别的	送货	!

“用专递寄送！”

" ['dʒɑːni] ['bɪlɪŋz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Johnny	Billings	opened	his	mouth	to	say	something	,	but	shut	it	with	a
"	约翰尼	比林斯	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	但	关闭	它	和	一个

[snæp] .

snap	.
折断	.

约翰尼·比林斯张开嘴想说些什么，但随即啪地一声闭上了嘴。

['westlənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bɜːrˌbæŋk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Westland	looked	up	at	Burbank	,	but	she	said	nothing	.
韦斯特兰	看起来	向上	在	伯班克	,	但	她	说	没有什么	.

韦斯特兰抬头看了看伯班克，但她什么也没说。

['ɑ:dən] [geɪv] ['tʃæniŋ] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [smaɪld] [bæk] .

Arden	**gave**	**Channing**	**a**	**sly**	**smile**	**,**	**and**	**Channing**	**smiled**	**back**	**.**
阿登	给予	钱宁	一个	狡猾	微笑	,	和	钱宁	微笑	后退	.

阿登给了钱宁一个狡黠的微笑，钱宁也回以微笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][grɪnz][ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ['rekəgnaɪzd][ðə; ði]['boʊnər] .

There	**were**	**grins**	**about**	**the**	**table**	**,**	**too**	**,**	**for**	**everyone**	**recognized**	**the**	**boner**	**.**
那里	是	咧嘴笑	关于	这	桌子	,	也	,	为了	每个人	认可	这	勃起	.

餐桌上其他人也都露出了笑容，因为每个人都认出了那根勃起的阴茎。

['bɜ:rˌbæŋk][hæd; həd][dʒʌst][sent][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərˌwɜ:rld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ri:leɪ]

Burbank	**had**	**just**	**sent**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**interworld**	**communications**	**relay**
伯班克	有	只是	发送	一个	信	从	这	星际世界	通讯	中继

['steɪʃ(ə)n][baɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [meɪl] .

station	**by**	**special**	**delivery**	**mail**	**.**
车站	经过	特别的	送货	邮件	.

伯班克刚刚通过特快专递从国际通信中继站寄出了一封信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][get][tu:; tə] ['terə] [fɔ:r; fər] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ;

It	**would**	**not**	**get**	**to**	**Terra**	**for**	**better**	**than**	**two**	**weeks**	**;**
它	会	不是	得到	到	泰拉	为了	更好的	比	二	周	;

它最多两周内都无法到达地球；

[ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [fə'sɪlətiz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**use**	**of**	**the**	**station's**	**facilities**	**would**	**have**	**the**	**message**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**
一个	使用	的	这	车站的	设施	会	有	这	信息	在	这	双手	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

Commission	**within**	**the**	**hour**	**.**
委员会	之内	这	小时	.

利用电台的设施，可以在一小时内将信息送达委员会。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**That**	**will**	**be**	**all**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	那	将要	是	全部	,	先生们	.

"先生们，就到这里吧。"

" ['bɜ:rˌbæŋk] [smaɪld] ['smʌgli] .

"	**Burbank**	**smiled**	**smugly**	**.**
"	伯班克	微笑	沾沾自喜	.

伯班克得意地笑了。

" ['aʊər; ɑ:r][nekst] ['kɑ:nfərəns] [wɪl] [bi:; bi][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ! "

"	**Our**	**next**	**conference**	**will**	**be**	**next**	**Monday**	**morning**	**!**	**"**
"	我们的	下一个	会议	将要	是	下一个	周一	早晨	!	"

"我们的下次会议将于下周一上午举行！"

" ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] , " ['tʃɔ:tld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɑ:dən] ['westlənd] .

"	**Mr**	**.**	**Channing**	**,**	**"**	**chortled**	**the**	**pleasant**	**voice**	**of**	**Arden**	**Westland**	**.**
"	先生	.	钱宁	,	"	轻笑	这	令人愉快的	嗓音	的	阿登	韦斯特兰	.

"钱宁先生，"阿登·韦斯特兰用悦耳的声音轻笑道。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] ['vɜ:rsəs] ['sekrəteri] [tə'bu:] [ɪz][ɔ:f] ,

"	**Now**	**that**	**the**	**trifling**	**influence**	**of**	**the**	**boss**	**versus**	**secretary**	**taboo**	**is**	**off**	**,**
"	现在	那	这	琐事	影响	的	这	老板	相对	秘书	忌讳	是	离开	,

"既然老板和秘书之间那点微不足道的禁忌已经消除，

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

will	**you**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**buying**	**me**	**a**	**drink**	**?**	**"**
将要	你	有	这	乐趣	的	购买	我	一个	喝	?	"

您愿意请我喝一杯吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [dɑːn] .

"	Can	you	repeat	that	word	for	word	and	explain	it	?	"	grinned	Don	.
"	能	你	重复	那	单词	为了	单词	和	解释	它	?	"	咧嘴一笑	大学教师	.

"你能一字不差地重复一遍并解释一下吗？"唐咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][mæn]['ɪznt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

"	A	man	isn't	supposed	to	make	eyes	at	his	secretary	.
"	一个	男人	不是	据称	到	制作	眼睛	在	他的	秘书	.

男人不应该对秘书抛媚眼。

[ə; eɪ][gæl] [eɪnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər] [bɔːs] .

A	gal	ain't	supposed	to	seduce	her	boss	.
一个	女孩	不是	据称	到	勾引	她	老板	.

女孩不应该勾引自己的老板。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['æktɪŋ] [də'rektər] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər][s'tenɒg] ,

Now	that	you	are	no	longer	Acting	Director	,	and	I	no	longer	your	stenog	,
现在	那	你	是	不	更长	表演	导演	,	和	我	不	更长	你的	速记	,

既然你不再是代理主任，我也不再是你的速记员，

[haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][ˌsoʊʃə'bɪləti] ? "

how	about	some	sociability	?	"
如何	关于	一些	社交性	?	"

来点社交活动怎么样?

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt][aɪ'd][biː; bi] [ˌprɑːpə'zɪʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['dʒɑːki] , " [sed] ['tʃæniŋ] ,

"	I	never	thought	that	I'd	be	propositioned	by	a	typewriter	jockey	,	"	said	Channing	,
"	我	绝不	想法	那	ID	是	提议	经过	一个	打字机	骑师	,	"	说	钱宁	,

"我从没想过会被一个打字员搭讪，"钱宁说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I'll	do	it	.
"	但	患病的	做	它	.

但我会去做。

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	time	is	it	?
什么	时间	是	它	?

现在是几点?

[duː][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ,

Do	we	do	it	openly	,
做	我们	做	它	公然	,

我们是否公开进行?

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [sniːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] ['snæfl] [ə; eɪ][snɔːrt][ɑːn][ðə; ði]

or	must	we	sneak	over	to	the	apartment	and	snaffle	a	snort	on	the
或者	必须	我们	潜行	超过	到	这	公寓	和	衔铁	一个	哼哼	在	这

[slaɪ] ? "

sly	?	"
狡猾	?	"

还是我们得偷偷摸摸地溜到公寓去，偷偷吸一口?

" [wiː; wi] ['snæfl] .

"	We	snaffle	.
"	我们	衔铁	.

我们偷偷摸摸地走着。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] . "

That	is	,	if	you	trust	me	in	your	apartment	.	"
那	是	,	如果	你	相信	我	在	你的	公寓	.	"

也就是说，如果你信任我，让我去你公寓的话。

" [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " ['tʃæniŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" I'm scared to death , " Channing informed her .
" 我是 害怕的 到 死亡 , " 钱宁 知情的 她 .

“我吓死了，”钱宁告诉她。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['ɑːnər] ,
" But if I should fail to defend my honor ,
" 但 如果 我 应该 失败 到 保卫 我的 荣誉 ,

“但如果我未能捍卫我的荣誉，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [truː] ['feɪljər] [ɪf] [aɪ][traɪ][ænd; ənd][feɪl] ! "
we must remember that it is no true failure if I try and fail ! "
我们 必须 记住 那 它 是 不 真的 失败 如果 我 尝试 和 失败 ! "

我们必须记住，尝试失败并不算真正的失败！

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] ['ələbaɪ] , " [sed] ['ɑːdən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" That sounds like a nice alibi , " said Arden with a smile .
" 那 声音 喜欢 一个 好的 不在场证明 , " 说 阿登 和 一个 微笑 .

“听起来像个不错的不在场证明，”阿登笑着说。

" [ɔːr][ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn] .
" Or a come - on .
" 或者 一个 来 - 在 .

或者是一种勾引。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[ɔːr] , ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [əd'vænsɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] ? "
Or , Mr . Channing , am I being told that my advances might not be welcome ? "
或者 , 先生 . 钱宁 , 是 我 存在 讲述 那 我的 进展 可能 不是 是 欢迎 ? "

或者，钱宁先生，你的意思是说我的示好可能不受欢迎吗？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['tʃæniŋ] [sed] .
" We shall see , " Channing said .
" 我们 将 看 , " 钱宁 说 .

“我们拭目以待，”钱宁说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" We'll have to make a careful study of the matter .
" 出色地 有 到 制作 一个 小心 学习 的 这 事情 .

“我们需要仔细研究一下这件事。”

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɔːl]
I cannot make any statements without first making a thorough investigation under all
我 不能 制作 任何 声明 没有 第一的 制作 一个 彻底 调查 在下面 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
sorts of conditions .
排序 的 状况 .

在对各种条件进行彻底调查之前，我不能发表任何声明。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] . "
You will precede me through the door , please . "
你 将要 先于 我 通过 这 门 , 请 . "

请你先于我进入这扇门。

" [waɪ] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" **Why** **?** " **asked** **Arden** **.**
" 为什么 ? " 问 阿登 .

“为什么？”阿登问道。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] .
" **So** **that** **you** **cannot** **back** **out** **at** **the** **last** **possible** **moment** **.**
" 所以 那 你 不能 后退 出去 在 这 最后的 可能的 片刻 .

“这样你就无法在最后一刻反悔了。”

[wʌns] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ! "
Once **I** **get** **you** **inside** **,** **I'll** **think** **about** **keeping** **you** **there** **!** **"**
一次 我 得到 你 里面 , 患病的 思考 关于 保持 你 那里 ! "

等我把你弄进去，我会考虑把你留在里面！

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'liːg(ə)l] ['fluːɪd] , [aɪl] [steɪ] .
" **As** **long** **as** **you** **have** **some** **illegal** **fluid** **,** **I'll** **stay** **.**
" 作为 长的 作为 你 有 一些 非法的 体液 , 患病的 停留 .

“只要你有一些非法液体，我就留下。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪr] [æt; ət] [dɑːn] [bʌt; bət] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː]
" **She** **tried** **to** **leer** **at** **Don** **but** **failed** **because** **she** **had** **had** **all** **too**
" 她 尝试 到 斜视 在 大学教师 但 失败的 因为 她 有 有 全部 也
['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [lɪərɪŋ] .
little **experience** **in** **leering** **.**
小的 经验 在 色眯眯的 .

“她试图对唐露出色眯眯的眼神，但失败了，因为她在这方面经验太少了。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ! "
" **Bring** **it** **on** **!** **"**
" 带来 它 在 ! "

“来吧！ ”

" [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , " ['toʊstɪd] [dɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
" **Here's** **to** **the** **good** **old** **days** **,** **"** **toasted** **Don** **as** **the** **drinks** **were** **raised** **.**
" 这里是 到 这 好的 老的 天 , " 烤过的 大学教师 作为 这 饮料 是 提高 .

“为了美好的旧时光干杯！”唐举杯祝酒。

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [prə'poʊzd] ['ɑːdən] .
Here's **to** **the** **future** **,** **"** **proposed** **Arden** **.**
这里是 到 这 未来 , " 建议的 阿登 .

“为了未来干杯！”阿登提议道。

" [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] — [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [oʊld] .
" **Those** **good** **old** **days** **—** **all** **they** **were** **was** **old** **.**
" 那些 好的 老的 天 — 全部 他们 是 曾是 老的 .

“那些美好的旧时光——不过是旧时光而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [juːd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
If **you** **were** **back** **in** **them** **,** **you'd** **still** **have** **to** **have** **the** **pleasure** **of**
如果 你 是 后退 在 他们 , 你会 仍然 有 到 有 这 乐趣 的
['miːtɪŋ] ['bɜːrˌbæŋk] . "
meeting **Burbank** **.** **"**
会议 伯班克 . "

如果你回到过去，你仍然有机会见到伯班克。

" [grʌr] , " [grauld] ['tʃæniŋ] .
" Grrrr , " growled Channing .
" 吼 , " 咆哮 钱宁 .

“嗷呜！”钱宁低吼道。

" [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] . "
" That name is never mentioned in this household . "
" 那 姓名 是 绝不 提及 在 这 家庭 . "

“我们家从来不提这个名字。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [pɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] [bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" You haven't a pix of the old bird turned to the wall , have you ? "
" 你 还没有 一个 图片 的 这 老的 鸟 转向 到 这 墙 , 有 你 ? "
[æskt] ['ɑːdən] .
asked Arden .
问 阿登 .

“你没有那只老鸟背对着墙的照片吧？”阿登问道。

" [aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" I tossed it out . "
" 我 抛掷 它 出去 . "

我把它扔掉了。

" [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] .
" We'll drink to that .
" 出色地 喝 到 那 .

我们为此干杯。

" [ðeɪ] [dreɪnd] ['glæsɪz] .
" They drained glasses .
" 他们 排水 眼镜 .

他们把杯子里的水都喝光了。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ! "
" And we'll have another ! "
" 和 出色地 有 其他 ! "

“我们还要再来一个！”

" [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" I need another , " said Channing .
" 我 需要 其他 , " 说 钱宁 .

“我还需要另一个，”钱宁说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['bʌzərd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪn] ['sev(ə)n] [deɪz]
" Can you imagine that buzzard asking me to invent something big in seven days
" 能 你 想象 那 秃鹰 问 我 到 发明 某物 大的 在 七 天
? "
? "
? "

“你能想象那只秃鹫居然让我七天之内发明出什么惊天动地的东西吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[baɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌikwɪ'lætərəl] ['steɪʃ(ə)n]
By the same reasoning that he uses to send a letter from Equilateral Station
经过 这 相同的 推理 那 他 用途 到 发送 一个 信 从 等边 车站
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['terə] [biːm] .
instead of just slipping it in on the Terra beam .
反而 的 只是 滑倒 它 在 在 这 泰拉 光束 .

出于同样的道理，他选择从等边空间站寄信，而不是直接把信塞进地球光束里。

['fɔ:lti] . "
Faulty . "
故障 . "

故障。

" ['foʊni] .
" Phony .
" 假 .

"假。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [fræŋks] ['entərd] .
" The door opened abruptly and Walt Franks entered .
" 这 门 打开 突然 和 沃尔特 弗兰克斯 进入 .

门突然开了，沃尔特·弗兰克斯走了进来。

" [didʒe] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?
" D'ja hear the latest ?
" D'ja 听到 这 最新的 ?

你听说了最新消息吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" No , " said Channing .
" 不 , " 说 钱宁 .

"不,"钱宁说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [glæs] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
He was reaching for another glass automatically .
他 曾是 到达 为了 其他 玻璃 自动地 .

他下意识地伸手去拿另一个杯子。

[hi:; hi] [pɔ:d] , [ænd; ənd] [wɔ:lt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['æmbər] ['flu:ɪd] [kri:p] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] ,
He poured , and Walt watched the amber fluid creep up the glass ,
他 倾倒 , 和 沃尔特 观看 这 琥珀色 体液 潜行者 向上 这 玻璃 ,

他倒了酒，沃尔特看着琥珀色的液体缓缓上升到杯沿。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .
led by a sheet of white foam .
引领 经过 一个 床单 的 白色的 泡沫 .

由一层白色泡沫板引导。

" [ðen] [lʊk] !
" Then look !
" 然后 看 !

"然后看！"

" [wɔ:lt] ['hændɪd] ['tʃæniŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envəloʊp] .
" Walt handed Channing an official envelope .
" 沃尔特 递交 钱宁 一个 官方的 信封 .

沃尔特递给钱宁一个正式的信封。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['feɪljɚz]
It was a regular notice to the effect that there had been eleven failures
的 服务 通过 金星 等边 .
[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [θru:] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
of service through Venus Equilateral .

这是一份例行通知，内容是 Venus Equilateral 的服务已出现 11 次故障。

" [ɪ'lev(ə)n] !
" **Eleven** !
" 十一 !

“十一!

[wʌt] [meɪks] ? "
What **makes** **?** **"**
什么 制作 ? "

是什么造就了它?

" ['mæstərmaɪnd] . "
" **Mastermind** **.** **"**
" 幕后策划者 . "

“幕后主使。”

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
" **What's** **he** **done** **?** **"**
" 是什么 他 完毕 ? "

他做了什么?

" [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl]['ɑːpəreɪtərz] ?
" **Remember** **the** **removal** **of** **my** **jurisdiction** **over** **the** **beam** **control** **operators** **?**
" 记住 这 移动 的 我的 管辖权 超过 这 光束 控制 运营商 ?

“还记得我被剥夺了对光束控制操作员的管辖权吗?”

[wel] , [ɪn][ðə; ði][læst][ten] [deɪz] , ['bɜːrˌbæŋk][hæz; həz] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm] [nuː] [fitʃər] [tuː; tə][kʌt]
Well **,** **in** **the** **last** **ten** **days** **,** **Burbank** **has** **installed** **some** **new** **features** **to** **cut**
出色地 , 在 这 最后的 十 天 , 伯班克 有 已安装 一些 新的 特征 到 切
[ɪk'spensɪz] .
expenses **.**
开支 .

在过去的十天里，伯班克实施了一些削减开支的新功能。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [men] . "
I **think** **that** **he** **hopes** **to** **lay** **off** **a** **couple** **of** **hundred** **men** **.** **"**
我 思考 那 他 希望 到 躺 离开 一个 夫妻 的 百 男人 . "

我认为他希望裁掉几百人。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **What's** **he** **doing** **,** **do** **you** **know** **?** **"**
" 是什么 他 正在做 , 做 你 知道 ? "

“你知道他在做什么吗?”

" ['hiːz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] .
" **He's** **shortening** **the** **dispersion** **.**
" 他是 缩短 这 分散 .

“他正在缩短扩散距离。”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [slæmɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [biːm] ['ɪntuː]
He **intends** **to** **cut** **the** **power** **by** **slamming** **more** **of** **the** **widespread** **beam** **into**
他 意图 到 切 这 力量 经过 猛击 更多的 的 这 广泛 光束 进入
[ðə; ði] [rɪ'septər] .
the **receptor** **.**
这 受体 .

他打算通过将更多光束猛烈地照射到接收器上来切断电源。

[ðə; ði] [taɪtər] [biːm] [meɪks] ['eɪmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət]['sev(ə)nti]
The **tighter** **beam** **makes** **aiming** **more** **difficult** **,** **you** **know** **,** **because** **at** **seventy**
这 更紧 光束 制作 瞄准 更多的 难的 , 你 知道 , 因为 在 七十
['mɪljən] [maɪlz] ,
million **miles** **,**
百万 英里 ,

你知道，更窄的光束会使瞄准更加困难，因为距离地面有七千万英里。

['evri] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi] [ɑ:n] [mɑ:rz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['hɔ:rsʃu:] ['mægnət] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
every time little Joey on Mars swings his toy horseshoe magnet on the end of
每一个 时间 小的 乔伊 在 火星 摇摆 他的 玩具 马蹄铁 磁铁 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
his string ,
他的 细绳 ,

每当火星上的小乔伊挥动他绳子末端的玩具马蹄形磁铁时，

[ðə; ði] [bi:m] ['wɑ:bəlz] .
the beam wabbles .
这 光束 摇摆 .

梁柱摇晃。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [maɪlz] ,
And at seventy million miles ,
和 在 七十 百万 英里 ,

七千万英里，

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɑ:blɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bi:m] [klɪr] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] ? "
how much wabbling does it take to send a narrow beam clear off the target ? "
如何 很多 摇摇晃晃 做 它 拿 到 发送 一个 狭窄的 光束 清除 离开 这 目标 ? "

要使一束窄光束完全偏离目标，需要多大的晃动?

" [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] [ɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
" The normal dispersion of the beam from Venus is over a thousand miles
" 这 普通的 分散 的 这 光束 从 金星 是 超过 一个 千 英里
[waɪd] .
wide .
宽的 .

“金星光束的正常色散范围超过一千英里宽。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʒaɪˌreɪts] [ænd; ənd] ['wɑ:bəlz] [θru:] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rk] .
It gyrates and wabbles through most of that arc .
它 旋转 和 摇摆 通过 最多 的 那 弧 .

在那段弧线的大部分时间里，它都在旋转和摇摆。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [pɪkt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spɜ:rʒn] .
That is why we picked that particular dispersion .
那 是 为什么 我们 挑选 那 特别的 分散 .

这就是我们选择这种特定分布的原因。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [wi:d] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
If we could have pointed the thing like an arrow , we'd have kept the
如果 我们 可以 有 尖 这 事物 喜欢 一个 箭 , 我们会 有 保留 这
[dɪ'spɜ:rʒn] [daʊn] . "
dispersion down . "
分散 向下 . "

如果我们能像箭一样控制它的方向，就能降低扩散范围了。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['taɪtnd] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [dɪ'spɜ:rʒn] .
And he's tightened the beam to less than a hundred miles dispersion .
和 他是 收紧 这 光束 到 较少的 比 一个 百 英里 分散 .

他将光束的扩散范围缩小到不到一百英里。

[naʊ] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnspɑ:t] [gets] [hɪt] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sʌnspɑ:t] ,
Now , every time that a sunspot gets hit amidships with a lady sunspot ,
现在 , 每一个 时间 那 一个 太阳黑子 获得 打 船体中部 和 一个 女士 太阳黑子 ,

现在，每当一个太阳黑子被另一个太阳黑子击中船体中部时，

[ðə; ði] [biːm] [goʊz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tændʒənt] .

the	beam	goes	off	on	a	tangent	.
这	光束	去	离开	在	一个	切线	.

光束沿切线方向偏离。

[wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [biːm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

We've	lost	the	beam	eleven	times	in	a	week	.
我们已经	丢失的	这	光束	十一	时代	在	一个	星期	.

一周内我们丢失了11次信号。

[ðæts] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ! "

That's	more	times	than	I've	lost	it	in	three	years	!	"
那就是	更多的	时代	比	我已经	丢失的	它	在	三	年	!	"

这比我三年里丢的次数还多!

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Channing	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	钱宁	.

“好的,”钱宁说。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

['mæstərmaɪnd] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Mastermind	is	responsible	.
幕后策划者	是	负责任的	.

幕后主使负有责任。

[wiːl] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

We'll	sit	tight	and	wait	for	developments	.
出色地	坐	紧的	和	等待	为了	发展	.

我们将静观其变，等待事态发展。

[ɪn] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [spaɪk] ['mɪstər] . ['bɜːrˌbæŋk] .

In	any	display	of	abilities	,	we	can	spike	Mr	.	Burbank	.
在	任何	展示	的	能力	,	我们	能	长钉	先生	.	伯班克	.

在任何能力展示方面，我们都能轻松击败伯班克先生。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? "

Have	another	drink	?	"
有	其他	喝	?	"

再来一杯吗?

" [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ?

"	Got	any	more	?
"	得到	任何	更多的	?

还有吗?

[ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [kæʃt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] . "

If	you're	out	,	I've	got	a	couple	of	cases	cached	underneath	the	bed	in	my	apartment	.	"
如果	你是	出去	,	我已经	得到	一个	夫妻	的	案例	缓存	下	这	床	在	我的	公寓	.	"

如果你不在家，我公寓床底下还藏着几个箱子呢。

" [aɪv] ['plenti] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I've	plenty	,	"	said	Channing	.
"	我已经	很多	,	"	说	钱宁	.

“我有很多,”钱宁说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] ['plenti] .
" **And** **I'll** **need** **plenty** **.**
" 和 患病的 需要 很多 .

“我需要很多。”

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l]
I **have** **exactly** **twenty** **-** **two** **hours** **left** **in** **which** **to** **produce** **something** **comparable**
我 有 确切地 二十 - 二 小时 左边 在 哪个 到 生产 某物 可比
[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
to **the** **telephone** **,**
到 这 电话 ,

我还有整整22个小时的时间来制作出类似电话的东西。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] ['erpleɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] !
the **electric** **light** **,** **the** **airplane** **,** **or** **the** **expanding** **Universe** **!**
这 电的 光 , 这 飞机 , 或者 这 扩展 宇宙 !

电灯、飞机，还是不断膨胀的宇宙！

['fuːi] .
Phooey **.**
呸! .

呸。

[pɔːr] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , ['ɑːdən] .
Pour **me** **another** **,** **Arden** **.**
倒 我 其他 , 阿登 .

阿登，再给我倒一杯。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **A** **knock** **at** **the** **door** **;** **a** **feminine** **voice** **interrupted** **simultaneously** **.**
" 一个 敲 在 这 门 ; 一个 女性 嗓音 中断 同时地 .

“一阵敲门声；一个女人的声音同时打断了这一切。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **May** **I** **come** **in** **?**
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːlts] ['sekrəteri] .
" **It** **was** **Walt's** **secretary** **.**
" 它 曾是 沃尔特的 秘书 .

那是沃尔特的秘书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrid] .
She **looked** **worried** **.**
她 看起来 担心 .

她看起来很担忧。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'nʌðər] ['letər] .
In **one** **hand** **she** **waved** **another** **letter** **.**
在 一 手 她 挥手 其他 信 .

她一只手挥舞着另一封信。

" [ə'nʌðər] [kəˌmjuːnə'keɪ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" **Another** **communique** **?** **"** **asked** **Channing** **.**
" 其他 公报 ? " 问 钱宁 .

“又一份公报？”钱宁问道。

" [wɜːrs] .
" **Worse** **.**
" 更糟 .

更糟。

['noʊtɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [pər'sent]
Notice **that** **for** **the** **last** **three** **hours** **,** **there** **have** **been** **less** **than** **twelve** **percent**
注意 那 为了 这 最后的 三 小时 , 那里 有 到过 较少的 比 十二 百分比
[ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'le] ！ "
of **messages** **relayed** **!** **"**
的 消息 转播 ！ "

请注意，过去三个小时内，消息转发率不足百分之十二！

" [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Five** **minutes** **'** **operation** **out** **of** **an** **hour** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 五 分钟 - 手术 出去 的 一个 小时 , " 说 钱宁 .

“每小时五分钟的手术时间，”钱宁说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [frʌm; frəm] ? "
" **Where's** **that** **from** **?** **"**
" 在哪里? 那 从 ? "

“那是哪里来的？”

" [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terə] [biːm] .
" **Came** **out** **on** **the** **Terra** **beam** **.**
" 来 出去 在 这 泰拉 光束 .

“从地球光束上出来了。”

[its] [mɑːrkt] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
It's **marked** **number** **seventeen** **,**
它是 标记 数字 十七 ,

它的编号是十七，

[soʊ][aɪ] [ges] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðər] [traɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] . "
so **I** **guess** **that** **sixteen** **other** **tries** **have** **been** **made** **.** **"**
所以 我 猜测 那 十六 其他 尝试 有 到过 制成 . "

所以我想，之前已经进行了十六次尝试了。

" [wʌt] [hæz; həz]['mæstərmaɪnd][traɪd] [ðɪs] [taɪm] ? " ['stɔrmd] ['tʃæniŋ] .
" **What** **has** **Mastermind** **tried** **this** **time** **?** **"** **stormed** **Channing** **.**
" 什么 有 幕后策划者 尝试 这 时间 ? " 暴风雨 钱宁 .

“这次《Mastermind》又搞了什么花样？”钱宁怒道。

[hiː; hi] [tɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He **tore** **out** **of** **the** **room** **and** **headed** **for** **the**
他 撕裂 出去 的 这 房间 和 标题 为了 这
[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
Director's **office** **on** **a** **dead** **run** **.**
导演的 办公室 在 一个 死的 跑步 .

他冲出房间，一路狂奔向主任办公室。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['kærəmd] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
On **the** **way** **,** **he** **hit** **his** **shoulder** **on** **the** **door** **,** **caromed** **off** **the** **opposite** **wall** **,**
在 这 方式 , 他 打 他的 肩膀 在 这 门 , 碰撞 离开 这 对面的 墙 ,

途中，他的肩膀撞到了门上，反弹到对面的墙上。

['raɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
righted **himself** **,** **and** **was** **gone** **in** **a** **flurry** **of** **flying** **feet** **.**
右 他自己 , 和 曾是 已消失 在 一个 阵雪 的 飞行 脚 .

他稳住身形，飞快地跑开了。

[θriː] ['hedz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Three **heads** **popped** **out** **of** **doors** **to** **see** **who** **was** **making** **the** **noise** **.**
三 头部 爆裂 出去 的 门 到 看 WHO 曾是 制作 这 噪音 .

三个脑袋从门里探出来，想看看是谁在制造噪音。

['tʃæniŋ] [skɪdid] ['ɪntuː] ['bɜːbæŋks] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Channing	**skidded**	**into**	**Burbank's**	**office**	**on**	**his**	**heels**	**.**
钱宁	打滑	进入	伯班克的	办公室	在	他的	高跟鞋	.

钱宁穿着高跟鞋滑进了伯班克的办公室。

" [wʌt] ['gɪvz] ?

"	**What**	**gives**	**?**
"	什么	给予	?

怎么回事?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [-] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [biːm] ?

"	**D'ye**	**realize**	**that**	**we've**	**lost**	**the**	**beam**	**?**
"	染料	意识到	那	我们已经丢失的		这	光束	?

你们意识到我们已经失去光束了吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**"**
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么? "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['bɜːrˌbæŋk] ['kɑːmli] .

"	**It**	**is**	**a**	**minor**	**difficulty**	**,**	**"**	**said**	**Burbank**	**calmly**	**.**
"	它	是	一个	次要的	困难	,	"	说	伯班克	平静地	.

"这只是个小问题,"伯班克平静地说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prez(ə)ntli] . "

"	**We**	**will**	**iron**	**it**	**out**	**presently**	**.**	**"**
"	我们	将要	铁	它	出去	目前	.	"

"我们马上会解决这个问题。"

" ['prez(ə)ntli] !

"	**Presently**	**!**
"	目前	!

"现在!"

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ['dʌznt] [pər'mɪt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtuːd] .

Our	**charter**	**doesn't**	**permit**	**interruptions**	**of**	**service**	**of**	**this**	**magnitude**	**.**
我们的	宪章	不	允许	中断	的	服务	的	这	震级	.

我们的合同不允许出现如此大规模的服务中断。

[aɪ][æsk] [ə'gen] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

I	**ask**	**again**	**:**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
我	问	再次	:	什么	是	你	正在做	?	"

我再次问道:"你在做什么?"

" [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**,**	**as**	**electronics**	**engineer**	**,**	**have**	**no**	**right**	**to**	**question**	**me**	**.**
"	你	,	作为	电子学	工程师	,	有	不	正确的	到	问题	我	.

"作为一名电子工程师,你没有权利质疑我。"

[aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['aɪərn][aʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ['prez(ə)ntli] .

I	**repeat**	**,**	**we**	**shall**	**iron**	**out**	**the**	**difficulty**	**presently**	**.**
我	重复	,	我们	将	铁	出去	这	困难	目前	.

我再说一遍,我们很快就会解决这个问题。

" ['tʃæniŋ] [snɔːtid] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːbæŋks] ['ɑːfɪs] .

"	**Channing**	**snorted**	**and**	**tore**	**out**	**of**	**Burbank's**	**office**	**.**
"	钱宁	哼了一声	和	撕裂	出去	的	伯班克的	办公室	.

钱宁哼了一声,冲出了伯班克的办公室。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [biːm] [kən'troʊl] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

He	headed	for	the	Office	of	Beam	Control	,	turned	the	corner	on	one	foot	,
他	标题	为了	这	办公室	的	光束	控制	,	转向	这	角落	在	一	脚	,

他朝着光束控制办公室走去，单脚转过拐角，

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['rʌfli] .

and	slammed	the	door	in	roughly	.
和	猛烈抨击	这	门	在	大致	.

然后粗暴地把门摔上了。

" [tʃʌk] !

"	Chuck	!
"	查克	!

“查克！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [tʃʌk] ['tɔməs] !

"	Chuck	Thomas	!
"	查克	托马斯	!

查克·托马斯！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

['tʃæniŋ] [left][ðə; ði] [biːm] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl] ['pænlz] ,

Channing	left	the	beam	office	and	headed	for	the	master	control	panels	,
钱宁	左边	这	光束	办公室	和	标题	为了	这	掌握	控制	面板	,

钱宁离开了光束室，走向主控制面板。

[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [end][ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

out	near	the	air	lock	end	of	Venus	Equilateral	.
出去	靠近	这	空气	锁	结尾	的	金星	等边	.

在金星等边星的气闸端附近。

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɔməs] ['stjuɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

He	found	Thomas	stewing	over	a	complicated	piece	of	apparatus	.
他	成立	托马斯	炖	超过	一个	复杂的	片	的	设备	.

他发现托马斯正在为一件复杂的仪器而苦恼。

" [tʃʌk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	Chuck	,	for	the	love	of	Michael	,	what	in	the	devil	is	going	on	?	"
"	查克	,	为了	这	爱	的	迈克尔	,	什么	在	这	魔鬼	是	去	在	?	"

“查克，看在迈克尔的份上，这到底是怎么回事？”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , " ['ænsər] ['tɔməs] .

"	Thought	you	knew	,	"	answered	Thomas	.
"	想法	你	知道	,	"	回答	托马斯	.

“我还以为你知道呢，”托马斯回答道。

" ['bɜːrˌbæŋk][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ɪn'stɔːl] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [moʊ'zeɪɪk][bæŋks] .

"	Burbank	had	the	crew	install	photoelectric	mosaic	banks	.
"	伯班克	有	这	全体人员	安装	光电	马赛克	银行	.

“伯班克让工作人员安装了光电马赛克灯箱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [biːm] - [kən'troʊl]['ɑːpəreɪtərz] , [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][juːz]

Instead	**of**	**having**	**a**	**crew**	**of**	**beam**	**-**	**control**	**operators**	**,**	**he**	**intends**	**to**	**use**
反而	的	拥有	一个	全体人员	的	光束	-	控制	运营商	,	他	意图	到	使用

[ðə; ði][foʊtoʊmoʊseɪks][tuː; tə] [kiːp] ['viːnəs] ,

the	**photomosaics**	**to**	**keep**	**Venus**	**,**
这	照片镶嵌画	到	保持	金星	,

他并不打算配备一组光束控制操作员，而是计划利用照片拼接技术来监测金星。

['terə] , [ænd; ənd][mɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [biːm] . "

Terra	**,**	**and**	**Mars**	**on**	**the**	**beam**	**.**	**"**
泰拉	,	和	火星	在	这	光束	.	"

光束上是地球和火星。

" [greɪt] ['snɪv(ə)l] [skɔt] .

"	**Great**	**sniveling**	**Scott**	**.**
"	伟大的	哭泣	斯科特	.

"真是个爱哭鬼斯科特。"

[ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

They	**tried**	**that**	**in**	**the**	**last**	**century**	**and**	**tossed**	**it**	**out**	**three**	**days**	**later**	**.**
他们	尝试	那	在	这	最后的	世纪	和	抛掷	它	出去	三	天	之后	.

他们在上个世纪尝试过这种方法，但三天后就把它扔掉了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kruː] [naʊ] ? "

Where's	**the**	**crew**	**now**	**?**	**"**
在哪里?	这	全体人员	现在	?	"

船员们现在在哪儿?

" ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

"	**Packing**	**for**	**home**	**.**
"	包装	为了	家	.

"收拾行李回家。"

[ðeɪv] [bɪn] [leɪd][ɔːf] ! "

They've	**been**	**laid**	**off**	**!**	**"**
他们有	到过	铺设	离开	!	"

他们被解雇了!

" [get] - [ɪm] [bæk] !

"	**Get**	**'**	**em**	**back**	**!**
"	得到	-	呃	后退	!

"把他们抓回来！"

[pʊt] - [ɪm] [tuː; tə][wɜːrk] .

Put	**'**	**em**	**to**	**work**	**.**
放	-	呃	到	工作	.

让他们干活。

[tɜːrn] [ɔːf] [ðoʊz] [dɑːrnd] [foʊtoʊmoʊseɪks][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['mænjuəl] [ə'gen] .

Turn	**off**	**those**	**darned**	**photomosaics**	**and**	**use**	**the**	**manual**	**again**	**.**
转动	离开	那些	该死的	照片镶嵌画	和	使用	这	手动的	再次	.

关掉那些该死的照片拼接功能，再用一遍说明书。

[wiːv] [lɔːst] ['evri] [biːm] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

We've	**lost**	**every**	**beam**	**we**	**ever**	**had**	**.**
我们已经	丢失的	每一个	光束	我们	曾经	有	.

我们所有的梁柱都丢了。

" [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	**A**	**sarcastic**	**voice**	**came**	**in**	**at**	**this**	**point**	**.**
"	一个	讽刺的	嗓音	来了	在	在	这	观点	.

这时，一个讽刺的声音传了进来。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][duː][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] ? " [sniəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	For	what	reason	do	you	interfere	with	my	improvements	?	"	sneered	the	voice	.
"	为了	什么	原因	做	你	干扰	和	我的	改进	?	"	冷笑	这	嗓音	.

"你为什么要干涉我的改进？"那声音冷笑道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ək'septɪŋ] [græft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [kiːp]

"	Could	it	be	that	you	are	accepting	graft	from	the	employees	to	keep
"	可以	它	是	那	你	是	接受	接枝	从	这	雇员	到	保持

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][baɪ] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][suːˈpɪriər] [ɪˈkwɪpmənt] ?

them	on	the	job	by	preventing	the	installation	of	superior	equipment	?
他们	在	这	工作	经过	预防	这	安装	的	优越的	设备	?

"你是不是收受员工贿赂，阻止安装先进设备，从而保住他们的工作？"

" ['tʃæniŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd][let]['bɜːrˌbæŋk][hæv; həv][wʌn] .

"	Channing	turned	on	his	toe	and	let	Burbank	have	one	.
"	钱宁	转向	在	他的	脚趾	和	让	伯班克	有	一	.

钱宁转身就给了伯班克一记重拳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['swiːtli] .

It	was	a	neat	job	,	coming	up	at	the	right	time	and	connecting	sweetly	.
它	曾是	一个	整洁的	工作	,	未来	向上	在	这	正确的	时间	和	连接	甜蜜地	.

这是一份很棒的工作，来得正是时候，而且沟通也很顺畅。

['bɜːrˌbæŋk] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Burbank	went	over	on	his	head	.
伯班克	去	超过	在	他的	头	.

伯班克摔了个狗啃泥。

" [get] ['goʊɪŋ] , " ['tʃæniŋ] [snæpt] [æt; ət] ['tɔməs] .

"	Get	going	,	"	Channing	snapped	at	Thomas	.
"	得到	去	,	"	钱宁	啪啪	在	托马斯	.

"快走！"钱宁冲着托马斯吼道。

[tʃɑːrlz] ['tɔməs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][smɔːl][mæn][hɪm'self] , [bʌt; bət]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ['tʃænɪŋz] [wʌn] ['naɪnti] ,

Charles	Thomas	was	not	a	small	man	himself	,	but	after	considering	Channing's	one	ninety	,
查尔斯	托马斯	曾是	不是	一个	小的	男人	他自己	,	但	后	考虑	钱宁的	一	九十	,

查尔斯·托马斯本人身材也不矮小，但考虑到钱宁的190，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

he	decided	to	comply	.
他	决定	到	遵守	.

他决定服从。

[hiː; hi][left] .

He	left	.
他	左边	.

他离开了。

['tʃæniŋ] [ʃʊk] ['bɜ˞ːbæŋks] ['ʃoʊldər] .

Channing	shook	Burbank's	shoulder	.
钱宁	摇晃	伯班克的	肩膀	.

钱宁摇了摇伯班克的肩膀。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

He	slapped	the	man's	face	.
他	被掌掴	这	男人的	脸	.

他打了那男人一巴掌。

[aɪz] ['oʊpənd] ; [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] , ['rendərd] [mju:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔ:r] [dʒɔ:] , [tʌŋ] , [ænd; ənd]
Eyes opened ; accusing eyes , rendered mute by a very sore jaw , tongue , and
眼睛 打开 ; 指控 眼睛 , 渲染 沉默的 经过 一个 非常 疮 颚 , 舌头 , 和
[θroʊt] .
throat .
喉 .

睁开双眼；充满控诉的眼神，却因下巴、舌头和喉咙剧痛而无法发声。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [snæpt] ['tʃæniŋ] .
" Now listen , " snapped Channing .
" 现在 听 , " 啪啪 钱宁 .

“听着，”钱宁厉声说道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] !
" Listen to every word !
" 听 到 每一个 单词 !

“仔细听每一个字！”

[moʊ'zeɪɪk] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] .
Mosaic directors are useless .
马赛克 导演 是 无用 .

马赛克导演毫无用处。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ?
Have you any reason why ?
有 你 任何 原因 为什么 ?

你有什么理由吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læg] .
It is because of the lag .
它 是 因为 的 这 落后 .

这是由于网络延迟造成的。

[æt; ət] ['plænəteri] ['distənsiz] , [laɪt] [teɪks] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['plænɪt] .
At planetary distances , light takes an appreciable time to reach your planet .
在 行星 距离 , 光 需要 一个 值得赞赏 时间 到 抵达 你的 行星 .

在行星距离上，光需要相当长的时间才能到达你的星球。

[ðə; ði] [bi:m] ['wɑ:bəlz] , [swə:vz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['fæktərz] ;
The beam wabbles , swerves out of line because of intervening factors ;
这 光束 摇摆 , 急转弯 出去 的 线 因为 的 介入 因素 ;
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mæg'netɪk] [fi:ldz] ,
varying magnetic fields ,
变化 磁的 字段 ,

由于各种干扰因素（例如变化的磁场），光束会摆动、偏离预定路线。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [du:] [tu:; tə] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ldz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bi:m] [swɜ:rv]
even the bending of light due to gravitational fields will make the beam swerve
甚至 这 弯曲 的 光 到期的 到 引力 字段 将要 制作 这 光束 急转弯
[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli] .
microscopically .
显微镜下 .

即使是由于引力场引起的光线弯曲，也会导致光束发生微观偏移。

[bʌt; bət] , ['bɜ:rˌbæŋk] , [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bʌst] [θɪŋz]
But , Burbank , a microscopic discrepancy is all that is needed to bust things
但 , 伯班克 , 一个 显微镜 差异 是 全部 那 是 需要 到 摔碎 事物
[waɪd] ['oʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

但是，伯班克，哪怕是微小的差异，也足以让事情彻底败露。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [men][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [biːm] [kənˈtroʊlz] .

You've	got	to	have	experienced	men	to	operate	the	beam	controls	.
你已经	得到	到	有	经验丰富的	男人	到	操作	这	光束	控制	.

操作光束控制装置需要经验丰富的人员。

[men] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] .

Men	who	can	think	.
男人	WHO	能	思考	.

有思考能力的人。

[men] [huː] [kæn; kən] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪrɪəns] , ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [wɪl] [nɑːt][læst] ,

Men	who	can	,	from	experience	,	reason	that	this	fluctuation	will	not	last	,
男人	WHO	能	,	从	经验	,	原因	那	这	波动	将要	不是	最后的	,

那些能够根据经验推断出这种波动不会持续下去的人，

[bʌt; bət] [wɪl] [swɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

but	will	swing	back	in	a	few	seconds	,
但	将要	摇摆	后退	在	一个	很少	秒	,

但几秒钟后就会恢复原状。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['swəːviŋ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

or	that	this	type	of	swerving	will	increase	in	magnitude	for	a	half	-	hour	,
或者	那	这	类型	的	急转弯	将要	增加	在	震级	为了	一个	一半	-	小时	,

或者说，这种类型的急转弯幅度将在半小时内增大。

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ,

maintain	the	status	,	and	then	return	,
维持	这	地位	,	和	然后	返回	,

保持该状态，然后返回。

[pæs] [θruː] ['zɪroʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['maɪnəs][saɪd] .

pass	through	zero	and	find	the	same	level	on	the	minus	side	.
经过	通过	零	和	寻找	这	相同的	等级	在	这	减	边	.

经过零点，并在负方向找到相同的水平线。

" [sɪns] [laɪt] [ænd; ənd] ['sentɪmiːtər] [weɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk][ɪn] [pərˈfɔːrməns] ,

"	Since	light	and	centimeter	waves	are	not	exactly	alike	in	performance	,
"	自从	光	和	厘米	波浪	是	不是	确切地	同样	在	表现	,

“由于光波和厘米波的性能并不完全相同，

[ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [swɜːrv] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	field	that	will	swerve	one	may	not	affect	the	other	.
一个	场地	那	将要	急转弯	一	可能	不是	影响	这	其他	.

影响一方的场可能不会影响另一方。

['ergoʊ][jʊr; jər][ˌfəutəməuˈzeiik][ɪz] ['juːsləs] .

Ergo	your	photomosaic	is	useless	.
因此	你的	照片镶嵌	是	无用	.

因此，你的照片拼接图毫无用处。

[ðə; ði] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [moʊ'zeɪɪk][ɪz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['gædʒɪt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt]

The	photoelectric	mosaic	is	a	brilliant	gadget	for	keeping	a	plane	in	a	spotlight
这	光电	马赛克	是	一个	杰出的	小工具	为了	保持	一个	飞机	在	一个	聚光灯

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪksˈtiːn] - [ɪntʃ] [gʌn] ,

or	for	aiming	a	sixteen	-	inch	gun	,
或者	为了	瞄准	一个	十六	-	英寸	枪	,

光电马赛克装置是一种巧妙的装置，可以用来将飞机固定在聚光灯下，或者用来瞄准16英寸的火炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljən] [maɪlz] .

but	it	is	worthless	for	anything	over	a	couple	of	million	miles	.
但	它	是	毫无价值	为了	任何事物	超过	一个	夫妻	的	百万	英里	.

但对于超过几百万英里的里程来说，它就毫无用处了。

" [soʊ] [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði][men] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
" So I've called the men back to their stations .
" 所以 我已经 称为 这 男人 后退 到 他们的 车站 .

“所以我把他们召回了各自的岗位。”

[ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [peɪd]
And don't try anything foolish again without consulting the men who are paid
和 不 尝试 任何事物 愚蠢 再次 没有 咨询 这 男人 WHO 是 有薪酬的
[tuː; tə] [θɪŋk] !
to think !
到 思考 !

以后别再不咨询那些拿工资思考的人就贸然行事了!

" ['tʃæniŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left] .
" Channing got up and left .
" 钱宁 得到 向上 和 左边 .

钱宁起身离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['lev(ə)l] ,
As he strode down the stairs to the apartment level ,
作为 他 大步走 向下 这 楼梯 到 这 公寓 等级 ,

他大步走下楼梯，来到公寓楼下。

[hiː; hi][met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɔːf] .
he met many of the men who had been laid off .
他 遇见 许多 的 这 男人 WHO 有 到过 铺设 离开 .

他遇到了许多被解雇的男人们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [braɪt] , ['noʊɪŋ] [smaɪlz]
None of them said a word , but all of them wore bright , knowing smiles
没有任何 的 他们 说 一个 单词 , 但 全部 的 他们 穿着 明亮的 , 会心 微笑
.
:
.

他们谁也没说话，但脸上都带着灿烂而心照不宣的笑容。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] !
Monday morning !
周一 早晨 !

星期一早上!

['bɜːrˌbæŋk][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
Burbank was himself again .
伯班克 曾是 他自己 再次 .

伯班克又恢复了往日的风采。

[ðə; ði] [rɪ'bʌf] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [hæd; həd][wɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The rebuff given him by Don Channing had worn off and he was
这 回绝 给定 他 经过 大学教师 钱宁 有 磨损 离开 和 他 曾是
['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .
sparkling with ideas .
闪闪发光 和 想法 .

唐·钱宁的冷落已经消散，他脑子里充满了各种想法。

[hiː; hi] [spɪrd] [fræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :
He speared Franks with the glitter in his eye and said :
他 被长矛刺穿 弗兰克斯 和 这 闪光 在 他的 眼睛 和 说 :

他用眼中的闪光刺向弗兰克斯，说道:

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [biːmz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['sentər] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz]
" If our beams are always on the center , why is it necessary to use
" 如果 我们的 光束 是 总是 在 这 中心 , 为什么 是 它 必要的 到 使用
['mʌltɪpleks] - [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ?
multiplex - diversity ?
多路复用器 - 多样性 ?

"如果我们的光束始终位于中心，为什么还需要使用多路复用分集技术呢？"

" [fræŋks] [smaɪld] .
" Franks smiled .
" 弗兰克斯 微笑 .

弗兰克斯笑了。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi][toʊld]['bɜːrˌbæŋk] .
" You're mistaken , " he told Burbank .
" 你是 错误 , " 他 讲述 伯班克 .

"你搞错了，"他告诉伯班克。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
" They're not always on the button .
" 它们是 不是 总是 在 这 按钮 .

"他们并非总是能准确无误。"

[ðeɪ] ['veri] .
They vary .
他们 各不相同 .

它们各不相同。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][juːz][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [trænz'mɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [biːm] [feɪlz] [ˌmoʊmən'terəli] ,
Therefore we use diversity transmission so that if one beam fails momentarily ,
所以 我们 使用 多样性 传播 所以 那 如果 一 光束 失败 片刻 ,

因此，我们采用分集传输，这样即使一束光束暂时失效，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [biːmz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] .
one of the other beams will bring the signal in .
一 的 这 其他 光束 将要 带来 这 信号 在 .

其他光束之一会将信号传入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks][roʊps]['ɑːntə][ə; eɪ] ['hɔɪstɪd] [stoʊn] .
It is analogous to tying five or six ropes onto a hoisted stone .
它 是 类似的 到 捆绑 五 或者 六 绳索 到 一个 吊起 石头 .

这好比把五六根绳子系在一块吊起的石头上。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
If one breaks , you have the others . "
如果 一 休息 , 你 有 这 其他的 . "

如果一个坏了，你还有其他的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðen] ? "
" You have them running all the time , then ? "
" 你 有 他们 跑步 全部 这 时间 , 然后 ? "

"所以你们一直都让它们运行着？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[æt; ət] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][taɪm] - [læg][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
At several minutes of time - lag in transmission ,
在 一些 分钟 的 时间 - 落后 在 传播 ,

传输过程中存在几分钟的时间延迟，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [biːm] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [du'reɪʃn] [ɪz]

to	try	and	establish	a	beam	failure	of	a	few	seconds	-	duration	is
到	尝试	和	建立	一个	光束	失败	的	一个	很少	秒	-	期间	是

['ʌtər] ['fuːlɪʃnəs] . "

utter	foolishness	.	"
说出	愚蠢	.	"

试图证明光束故障持续时间只有几秒钟是极其愚蠢的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [waɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːm]

"	And	you	disperse	the	beam	to	a	thousand	miles	wide	to	keep	the	beam
"	和	你	分散	这	光束	到	一个	千	英里	宽的	到	保持	这	光束

['sentərd] [æt; ət]['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ?

centered	at	any	variation	?
居中	在	任何	变化	?

“为了在任何偏差下都能保持光束居中，你们将光束扩散到一千英里宽？”

" ['bɜːrˌbæŋk] [ʃɑːt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] .

"	Burbank	shot	at	Channing	.
"	伯班克	射击	在	钱宁	.

“伯班克向钱宁开枪。”

" [nɑːt][fɔːr; fər]['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

"	Not	for	any	variation	.
"	不是	为了	任何	变化	.

任何变体均不适用。

[meɪk] [ðæt] ['eni]['nɔːrm(ə)l][dʒaɪ'reɪʃn][ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Make	that	any	normal	gyration	and	I'll	buy	it	.	"
制作	那	任何	普通的	旋转	和	患病的	买	它	.	"

只要是正常的扭动动作，我就买。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ænd; ənd][duː]

"	Then	why	don't	we	disperse	the	beam	to	two	or	three	thousand	miles	and	do
"	然后	为什么	不	我们	分散	这	光束	到	二	或者	三	千	英里	和	做

[ə'weɪ][wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [trænz'mɪʃ(ə)n] ?

away	with	diversity	transmission	?
离开	和	多样性	传播	?

“那么，为什么我们不将光束分散到两三千英里之外，从而取消分集传输呢？”

" [æskt] ['bɜːrˌbæŋk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	asked	Burbank	triumphantly	.
"	问	伯班克	凯旋而归	.

“伯班克得意洋洋地问道。”

" ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Ever	heard	of	fading	?	"	asked	Channing	with	a	grin	.
"	曾经	听到	的	褪色	?	"	问	钱宁	和	一个	咧嘴笑	.

“你听说过褪色吗？”钱宁笑着问道。

" [jʊr; jər]['sɪgnəl] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

"	Your	signal	comes	and	goes	.
"	你的	信号	来	和	去	.

你的信号时断时续。

[nɑːt][dʒaɪ'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gets] ['wikər] .

Not	gyration	,	it	just	gets	weaker	.
不是	旋转	,	它	只是	获得	较弱	.

不是旋转，而是力量减弱。

[ˌaɪ 'tiː][feɪlz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ges] ,

It	fails	for	want	of	something	to	eat	,	I	guess	,
它	失败	为了	想	的	某物	到	吃	,	我	猜测	,

我想，它失败的原因是缺少食物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['kɑːzmɪk] [reɪ] .

and	takes	off	after	a	wandering	cosmic	ray	.
和	需要	离开	后	一个	漫游	宇宙	射线	.

然后追着一道游荡的宇宙射线起飞。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [pər] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʌn] [biːm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd]

there	are	many	times	per	minute	that	one	beam	will	be	right	on	the	nose	and
那里	是	许多	时代	每	分钟	那	一	光束	将要	是	正确的	在	这	鼻子	和

[jet] [soʊ] [wiːk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stripəz] ['kænɑːt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːzəb(ə)l] .

yet	so	weak	that	our	strippers	cannot	clean	it	enough	to	make	it	usable	.
然而	所以	虚弱的	那	我们的	脱衣舞娘	不能	干净的	它	足够的	到	制作	它	可用	.

每分钟都会有很多次，一束光束正好照射在目标上，但强度却非常弱，以至于我们的剥离器无法将其彻底清洁干净，使其可用。

[ðen] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ['sɪstəm] [kʌmz] [ɪn]['hændi] .

Then	the	diversity	system	comes	in	handy	.
然后	这	多样性	系统	来	在	便利	.

这时，多元化制度就派上用场了。

['aʊər; ɑːr] ['kʌplɪŋ] [dɪ'tektəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɑːpər]['sɪgnəl] ['tʃæn(ə)l] .

Our	coupling	detectors	automatically	select	the	proper	signal	channel	.
我们的	耦合	探测器	自动地	选择	这	恰当的	信号	渠道	.

我们的耦合检测器会自动选择合适的信号通道。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [səb'djuːz] [ðə; ði] [rest] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

It	takes	the	one	that	is	the	strongest	and	subdues	the	rest	within	itself	.
它	需要	这	一	那	是	这	最强	和	压制	这	休息	之内	本身	.

"
"
"

它会挑选最强者，并将其余的都归于自身。

" ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ? "
" Complicated ? "
" 复杂的 ? "

"复杂的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] — - [ɔːr][soʊ] .

"	It	was	done	in	the	heyday	of	radio	—	1935	or	so	.
"	它	曾是	完毕	在	这	鼎盛时期	的	收音机	—	-	或者	所以	.

"那是在广播的鼎盛时期——大约1935年左右完成的。"

[jʊr; jər] [tuː] ['tʃænlz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'tektər] .

Your	two	channels	come	in	to	a	common	detector	.
你的	二	频道	来	在	到	一个	常见的	探测器	.

您的两个通道信号汇入同一个检测器。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['vɑːljəm] [kən'troʊl]['voʊltɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'tektər] [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd]

Automatic	volume	control	voltage	comes	from	the	single	detector	and	is	applied
自动的	体积	控制	电压	来	从	这	单身的	探测器	和	是	应用

[tuː; tə][ɔːl] ['tʃænlz] .

to	all	channels	.
到	全部	频道	.

自动音量控制电压来自单个检测器，并应用于所有通道。

[ðɪs] ['voʊltɪdʒ][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['tʃæn(ə)l] ,
This voltage is proper for the strongest channel ,
这 电压 是 恰当的 为了 这 最强 渠道 ,

这个电压适用于最强通道。

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] ['sɪgnəl] , ['blɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
but is too high for the ones receiving the weaker signal , blocking them by
但 是 也 高的 为了 这 一个 接收 这 较弱 信号 , 阻塞 他们 经过
['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'sensətɪv] .
rendering them insensitive .
渲染 他们 冷漠无情 .

但对于接收较弱信号的人来说，信号强度过高，导致信号减弱，使信号变得不敏感。

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['tʃæn(ə)l] [feɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['tʃæn(ə)l] ['raɪzɪz] ,
When the strong channel fades and the weak channel rises ,
什么时候 这 强的 渠道 淡出 和 这 虚弱的 渠道 上升 ,

当强信号减弱而弱信号增强时，

[ðə; ði] [dɪ'tektər] ['fɑːloʊz] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['sɪgnəl] ['tʃænlz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
the detector follows down until the two signal channels are equal and then it
这 探测器 跟随 向下 直到 这 二 信号 频道 是 平等的 和 然后 它
['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['tʃæn(ə)l] . "
rises with the stronger channel . "
上升 和 这 更强 渠道 . "

检测器会跟随信号通道的减弱而变化，直到两个信号通道的强度相等，然后随着信号较强的通道强度上升。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɜːrˌbæŋk] .
" I see , " said Burbank .
" 我 看 , " 说 伯班克 .

“我明白了，”伯班克说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] ['feɪdɪŋ] ? "
" Has anything been done about fading ? "
" 有 任何事物 到过 完毕 关于 褪色 ? "

“对于褪色问题，有什么措施吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['weðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" It is like the weather , according to Mark Twain , " smiled Channing .
" 它 是 喜欢 这 天气 , 根据 到 标记 马克·吐温 , " 微笑 钱宁 .

“这就像马克·吐温笔下的天气一样，”钱宁笑着说。

" - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Everybody talks about it , but nobody does anything about it . '
" - 大家 会谈 关于 它 , 但 无人 做 任何事物 关于 它 . -

“每个人都在谈论这件事，但没有人采取任何行动。”

[ə'baʊt] [ɔːl] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌs] [bæk]
About all we've learned is that we can cuss it out and it doesn't cuss back
关于 全部我们已经 学习 是 那 我们 能 坏话 它 出去 和 它 不 坏话 后退
. "
: "
. "

我们学到的几乎只有一点：我们可以骂它，它不会还嘴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] , " [sed] ['bɜːrˌbæŋk] .
" I think it should be tried , " said Burbank .
" 我 思考 它 应该 是 尝试 , " 说 伯班克 .

“我认为应该尝试一下，”伯班克说。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
" If you'll pardon me , it has been tried .
" 如果 你会 赦免 我 , 它 有 到过 尝试 .

“恕我直言，已经有人尝试过了。”

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][æt; ət]['viːnəs][ˌikwɪ'lætərəl][wʌz; wəz][meɪd][ðæt][wei] .

The	first	installation	at	Venus	Equilateral	was	made	that	way	.
这	第一的	安装	在	金星	等边	曾是	制成	那	方式	.

Venus Equilateral 的第一个装置就是这样完成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [ðoʊ] [wiː; wi] [juːst] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	didn't	work	,	though	we	used	more	power	than	all	of	our
它	没有	工作	,	尽管	我们	用过的	更多的	力量	比	全部	的	我们的

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tə'geðər] .

diversity	transmitter	together	.
多样性	发射机	一起	.

虽然我们使用的功率比我们所有分集发射器加起来的功率还要大，但还是失败了。

['sɑːri] . "

Sorry	.	"
对不起	.	"

对不起。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ?

"	Have	you	anything	to	report	?
"	有	你	任何事物	到	报告	?

你有什么要汇报的吗?

" ['bɜːrˌbæŋk] [æskt] ['tʃæniŋ] .

"	Burbank	asked	Channing	.
"	伯班克	问	钱宁	.

伯班克问钱宁。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[aɪv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [hæd; həd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

I've	been	more	than	busy	investigating	the	trouble	we've	had	in	keeping	the
我已经	到过	更多的	比	忙碌的	调查	这	麻烦	我们已经	有	在	保持	这

[biːmz] ['sentərd] .

beams	centered	.
光束	居中	.

我一直忙于调查我们在保持梁居中方面遇到的问题。

" ['bɜːrˌbæŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Burbank	said	nothing	.
"	伯班克	说	没有什么	.

伯班克什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] .

He	was	stopped	.
他	曾是	停止	.

他被拦住了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

He	hoped	that	the	secret	of	his	failure	was	not	generally	known	,
他	希望	那	这	秘密	的	他的	失败	曾是	不是	一般来说	已知	,

他希望自己失败的秘密不为人知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wen] [θriː] ['hʌndrəd] [men][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]

but	he	knew	at	the	same	time	that	when	three	hundred	men	are	aware	of
但	他	知道	在	这	相同的	时间	那	什么时候	三	百	男人	是	意识到的	的

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

something	interesting	,
某物	有趣的	,

但他同时也知道，当三百个人都意识到某件有趣的事情时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvd] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] .

some	of	them	will	see	to	it	that	all	others	involved	will	surely	know	.
一些	的	他们	将要	看	到	它	那	全部	其他的	涉及	将要	一定	知道	.

他们中的一些人会确保所有其他相关人员都知道这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [sə'prest]

He	looked	at	the	faces	of	the	men	around	the	table	and	saw	suppressed
他	看起来	在	这	面孔	的	这	男人	大约	这	桌子	和	锯	被抑制

[mɜːrθ][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mirth	in	every	one	of	them	.
欢笑	在	每一个	一	的	他们	.

他环顾桌旁男人们的脸，发现每个人脸上都带着抑制不住的笑意。

['bɜːrˌbæŋk] [raɪðd] [ɪn] ['ɪnwərd] ['æŋgər] .

Burbank	writhed	in	inward	anger	.
伯班克	扭动	在	向内	愤怒	.

伯班克内心怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊkər] ['pleɪər] .

He	was	a	good	poker	player	.
他	曾是	一个	好的	扑克	玩家	.

他是个优秀的扑克玩家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	show	it	at	all	.
他	没有	展示	它	在	全部	.

他完全没有表现出来。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['prɔːbləms] .

He	then	went	on	to	other	problems	.
他	然后	去	在	到	其他	问题	.

然后他又开始讨论其他问题。

[hiː; hi] ['aiənd] [sʌm; səm] [aʊt] , ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃelvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

He	ironed	some	out	,	others	he	shelved	for	the	time	being	.
他	熨烫过的	一些	出去	,	其他的	他	搁置	为了	这	时间	存在	.

他解决了一些问题，另一些问题则暂时搁置。

['bɜːrˌbæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəsmæn] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] .

Burbank	was	a	good	businessman	,	give	him	credit	.
伯班克	曾是	一个	好的	商人	,	给	他	信用	.

伯班克是个精明的商人，这一点值得肯定。

[bʌt; bət][laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['bɪznɪsmən] ,

But	like	so	many	other	businessmen	,
但	喜欢	所以	许多	其他	商人	,

但和其他许多商人一样，

['bɜːrˌbæŋk][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sper]

Burbank	had	the	firm	conviction	that	if	he	had	the	time	to	spare
伯班克	有	这	公司	定罪	那	如果	他	有	这	时间	到	空闲的

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]['peɪpər][wɜːrk][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	was	free	of	the	worries	and	paper	work	of
和	在	这	相同的	时间	曾是	自由的	的	这	担忧	和	纸	工作	的

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

伯班克坚信，如果他有空闲时间，同时又摆脱了工作中的烦恼和文书工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [haʊ][tuː; tə] [meɪk]

he	could	step	into	the	laboratory	and	show	the	engineers	how	to	make
他	可以	步	进入	这	实验室	和	展示	这	工程师	如何	到	制作

[θɪŋz] [hʌm] .

things	hum	.
事物	哼	.

他可以走进实验室，向工程师们展示如何让机器运转起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [stɑːf] ['sɪtɪŋ]

He	was	infuriated	every	time	he	saw	one	of	the	engineering	staff	sitting
他	曾是	愤怒的	每一个	时间	他	锯	一	的	这	工程	职员	坐着

[wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd] [hed] ,

with	hands	behind	head	,
和	双手	在后面	头	,

每次看到有工程人员双手枕在脑后坐着，他都会非常生气。

[lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['geɪzi] , [ˌʌn'riːəl][lænd][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

lost	in	a	gazy	,	unreal	land	of	deep	thought	.
丢失的	在	一个	凝视	,	虚幻	土地	的	深的	想法	.

沉浸在恍惚迷离、如梦似幻的沉思之中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Though	he	knew	better	,	he	was	often	tempted	to	raise	hell	because	the
尽管	他	知道	更好的	,	他	曾是	经常	受诱惑	到	增加	地狱	因为	这

[mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['loʊfɪŋ] .

man	was	obviously	loafing	.
男人	曾是	明显地	游手好闲	.

尽管他明知不该如此，但还是常常忍不住想要大闹一场，因为那人明显是在偷懒。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] .

But	give	him	credit	.
但	给	他	信用	.

但也要肯定他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['bɪznəs] ['æŋglz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

He	could	handle	business	angles	to	perfection	.
他	可以	处理	商业	角度	到	完美	.

他能完美地处理各种商业问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl] ,

In	spite	of	his	tangle	over	the	beam	control	,
在	尽管如此	的	他的	纠纷	超过	这	光束	控制	,

尽管他在光束控制方面遇到了一些麻烦，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riː'baʊndid] ['eksələntli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['aiənd] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]

he	had	rebounded	excellently	and	had	ironed	out	all	of	the	complaints
他	有	反弹	非常出色	和	有	熨烫过的	出去	全部	的	这	投诉

[ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] .

that	had	poured	in	.
那	有	倾倒	在	.

他迅速调整状态，出色地解决了所有涌来的抱怨。

['aiənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Ironed	it	out	to	the	satisfaction	of	the	injured	party	as	well	as	the
熨烫过的	它	出去	到	这	满意	的	这	受伤	派对	作为	出色地	作为	这

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Interplanetary	Communications	Commission	,
星际	通讯	委员会	,

最终的处理结果令受害方和星际通信委员会都感到满意。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːst] ['mʌni] .

who	**were**	**interested**	**in**	**anything**	**that**	**cost**	**money**	**.**
WHO	是	感兴趣的	在	任何事物	那	成本	钱	.

他们对任何需要花钱的东西都感兴趣。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**dismissed**	**the**	**conference**	**and**	**went**	**to**	**thinking**	**.**
他	解雇	这	会议	和	去	到	思维	.

他解散了会议，开始思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [seɪm] [poʊz] [ðæt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [men] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ;

And	**he**	**assumed**	**the**	**same**	**pose**	**that**	**infuriated**	**him**	**in**	**other**	**men**	**under**	**him**	**;**
和	他	假定	这	相同的	姿势	那	愤怒的	他	在	其他	男人	在下面	他	;

他摆出了和他手下其他手下一样的姿势，这让他非常恼火；

[hændz][bɪ'haɪnd] [hed] , [fiːt] [ə'pɑːn][desk] .

hands	**behind**	**head**	**,**	**feet**	**upon**	**desk**	**.**
双手	在后面	头	,	脚	之上	桌子	.

双手枕在脑后，双脚放在桌子上。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	**moving**	**picture**	**theater**	**was**	**dark**	**.**
这	移动	图片	剧院	曾是	黑暗的	.

电影院里一片漆黑。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [riːtʃt] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

The	**hero**	**reached**	**longing**	**arms**	**to**	**the**	**heroine**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**sort**
这	英雄	达到	渴望	武器	到	这	女英雄	,	和	那里	曾是	一个	种类

[ʌv; əv][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .

of	**magnetic**	**attraction**	**.**
的	磁的	景点	.

男主角向女主角伸出了充满爱意的双臂，两人之间仿佛有一种磁力般的吸引力。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	**approached**	**one**	**another**	**.**
他们	接近	一	其他	.

他们彼此靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrk][mɪs'faɪəd] .

But	**the**	**spark**	**misfired**	**.**
但	这	火花	失火	.

但是火花没能点燃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blækt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][slaɪs][ʌv; əv] ['ʌtər] ['blæknəs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

It	**was**	**blacked**	**out**	**with**	**a**	**nice**	**slice**	**of**	**utter**	**blackness**	**that**	**came**	**from**
它	曾是	变黑	出去	和	一个	好的	片	的	说出	黑	那	来了	从

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['laɪtləsnəs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] .

the	**screen**	**and**	**spread**	**its**	**lightlessness**	**all**	**over**	**the**	**theater**	**.**
这	屏幕	和	传播	它是	无光	全部	超过	这	剧院	.

银幕上漆黑一片，仿佛被彻底的黑暗笼罩，黑暗笼罩着整个剧院。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

In	**the**	**ensuing**	**darkness**	**,**
在	这	随后	黑暗	,

随之而来的黑暗中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ]

there	**were**	**several**	**osculations**	**that**	**were**	**more**	**personal**	**and**	**more**	**satisfying**
那里	是	一些	亲吻	那	是	更多的	个人的	和	更多的	令人满意

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensərd] [klɪntʃ] .

than	**the**	**censored**	**clinch**	**.**
比	这	审查	成交	.

有好几次亲吻都比被审查过的拥抱更亲密、更令人满意。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪl] ['hedz] [muːvd] [bæk] ['heɪstɪli] .

The	lights	flashed	on	and	several	male	heads	moved	back	hastily	.
这	灯	闪光灯	在	和	一些	男性	头部	已搬	后退	草草	.

灯光亮起，几个男人的脑袋慌忙后退。

['fiːmeɪl] [lɪps] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Female	lips	smiled	happily	.
女性	嘴唇	微笑	快乐地	.

女性的嘴唇露出了幸福的笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɑːrtɪd][ɪn] [spiːtʃ] .

Some	of	them	parted	in	speech	.
一些	的	他们	分手了	在	演讲	.

他们中有些人在交谈中分道扬镳。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [waɪ] , ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] ! "

One	of	them	said	:	"	Why	,	Mr	.	Channing	!	"
一	的	他们	说	:	"	为什么	,	先生	.	钱宁	!	"

其中一人说道："哎呀，钱宁先生！"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ɑːdən] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	Shut	up	,	Arden	,	"	snapped	the	man	.
"	关闭	向上	,	阿登	,	"	啪啪	这	男人	.

"闭嘴，阿登！"那人厉声说道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	People	will	think	that	I've	been	kissing	you	.	"
"	人们	将要	思考	那	我已经	到过	接吻	你	.	"

"人们会以为我吻过你。"

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt] [dʒɪpt] .

"	If	someone	else	was	taking	advantage	of	the	situation	,	"	she	said	,	"	you	got	gypped	.
"	如果	某人	别的	曾是	采取	优势	的	这	情况	,	"	她	说	,	"	你	得到	被骗	.

"如果有人趁机占你便宜，"她说，"那你就被骗了。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ]

I	thought	I	was	kissing	you
我	想法	我	曾是	接吻	你

我以为我在吻你。

[ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][gæs] ! "

and	I	cooked	with	gas	!	"
和	我	煮熟	和	气体	!	"

我用煤气做饭！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Did	you	ever	try	that	before	?	"	asked	Channing	interestedly	.
"	做过	你	曾经	尝试	那	前	?	"	问	钱宁	饶有兴趣地	.

"你以前试过吗？"钱宁饶有兴趣地问道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

"为什么？"她问。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	liked	it	.
"	我	喜欢	它	.

我喜欢它。

[aɪ] ['mɪrli] ['wʌndɚd] , [ɪf] [juːd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [men] ,
I merely wondered , if you'd worked it on other men ,
我 仅仅 想知道 , 如果 你会 工作 它 在 其他 男人 ,

我只是好奇，你是否对其他男人也用过这招。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [kept] [juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] . "
what there was about you that kept you single . "
什么 那里 曾是 关于 你 那 保留 你 单身的 . "

你身上有什么特质让你一直单身?

" [ðeɪ] [ɔːl][daɪd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They all died after the first application , " she said .
" 他们 全部 死亡 后 这 第一的 应用 , " 她 说 .

"他们在第一次使用后全部死亡，"她说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They couldn't take it . "
" 他们 不能 拿 它 . "

"他们承受不了。"

" [let] [ˌem 'iː] ['aʊtə] [hɪr] !
" Let me outta here !
" 让 我 出 这里 !

放我出去!

[aɪ][get][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I get the implication .
我 得到 这 含义 .

我明白你的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [ðæt] ['hæznt][daɪd] , [heɪ] ?
I am the first bird that hasn't died , hey ?
我 是 这 第一的 鸟 那 还没有 死亡 , 嘿 ?

我是第一只还没死的鸟，对吧?

" [hiː; hi] [jɔːnd] [lʌg'ʒʊriəsli] .
" He yawned luxuriously .
" 他 打哈欠 奢华地 .

他悠闲地打了个哈欠。

" ['kʌmpəni] [ɔːr][ðə; ði]['aʊər] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" Company or the hour ? " asked Arden .
" 公司 或者 这 小时 ? " 问 阿登 .

"是公司还是时间？"阿登问道。

" [kɑːnt] [biː; bi] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Can't be either , " he said .
" 不能 是 任何一个 , " 他 说 .

"不可能是这两种情况，"他说。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [breɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] ['oʊpən] .
" Come on , let's break a bottle of beer open .
" 来 在 , 我们来吧 休息 一个 瓶子 的 啤酒 打开 .

"来吧，咱们开瓶啤酒喝吧。"

[aɪm][draɪ] ! "
I'm dry ! "
我是 干燥 ! "

我没水了!

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I've got a slight headache , " she told him .
" 我已经 得到 一个 轻微 头痛 , " 她 讲述 他 .

"我有点头疼，"她告诉他。

" [frʌm; frəm] [wʌt] , [aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] . "

"	From	what	,	I	can't	imagine	.	"
"	从	什么	,	我	不能	想象	.	"

“从哪里来，我实在想象不出来。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][aɪm][sɔːrt][ʌv; əv]['loʊgi] . "

"	I	haven't	a	headache	,	but	I'm	sort	of	logy	.	"
"	我	还没有	一个	头痛	,	但	我是	种类	的	学	.	"

“我没有头疼，但我有点儿晕乎乎的。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['ɑːdən] .

"	What	have	you	been	doing	?	"	asked	Arden	.
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"	问	阿登	.

“你一直在做什么？”阿登问道。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] . "

"	Haven't	seen	you	for	a	couple	of	days	.	"
"	还没有	已见	你	为了	一个	夫妻	的	天	.	"

“好几天没见到你了。”

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

"	Nothing	worth	mentioning	.
"	没有什么	值得	提及	.

没什么值得一提的。

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Had	an	idea	a	couple	of	days	ago	and	went	to	work	on	it	.	"
有	一个	主意	一个	夫妻	的	天	前	和	去	到	工作	在	它	.	"

几天前我突然有了个想法，然后就开始着手实施了。

" ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] ['brekfəst] ? "

"	Haven't	been	working	overtime	or	missing	breakfast	?	"
"	还没有	到过	在职的	随着时间的推移	或者	丢失的	早餐	?	"

“你没加班也没错过早餐吗？”

" [noʊp] . "

"	Nope	.	"
"	没有	.	"

“没有。”

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] .

"	Then	I	don't	see	why	you	should	be	ill	.
"	然后	我	不	看	为什么	你	应该	是	患病的	.

“那我就不明白你为什么会生病了。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ] ['hedeɪk] [ə'weɪ][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪˌstreɪn] .

I	can	explain	my	headache	away	by	attributing	it	to	eyestrain	.
我	能	解释	我的	头痛	离开	经过	归因	它	到	眼睛疲劳	.

我可以把头痛归咎于眼睛疲劳。

[sɪns] ['bilibɔi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sensərd] [ðə; ðɪ] [muvɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] , [ðə; ðɪ] [dɑːrnd]

Since	Billyboy	came	here	,	and	censored	the	movies	to	the	bone	,	the	darned
自从	比利男孩	来了	这里	,	和	审查	这	电影	到	这	骨	,	这	该死的

[θɪŋz] ['flɪkər] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

things	flicker	like	anything	.
事物	闪烁	喜欢	任何事物	.

自从比利博伊来到这里，对电影进行彻底审查之后，这些该死的电影画面闪烁得厉害。

[bʌt; bət] ['aɪˌstreɪn] ['dʌznt] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɔːtəuin,tɔksi'keiʃən] .

But	eyestrain	doesn't	create	an	autointoxication	.
但	眼睛疲劳	不	创造	一个	自体中毒	.

但眼睛疲劳不会导致自身中毒。

[soʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

So	,	my	fine	fellow	,	what	have	you	been	drinking	?	"
所以	,	我的	美好的	同伴	,	什么	有	你	到过	喝	?	"

所以，老兄，你喝的是什么?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['sekənd] -

"	Nothing	that	I	haven't	been	drinking	since	I	first	took	to	my	second	bottlehood
"	没有什么	那	我	还没有	到过	喝	自从	我	第一的	采取	到	我的	第二	-

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

some	years	ago	.	"
一些	年	前	.	"

"这些都是我自从几年前开始第二次酗酒以来就一直在喝的酒。"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæŋoʊvər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hæŋoʊvər] [juː; jʊ]

"	You	wouldn't	be	suffering	from	a	hangover	from	that	hangover	you
"	你	不会	是	痛苦	从	一个	宿醉	从	那	宿醉	你

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] ? "

had	a	couple	of	weeks	ago	?	"
有	一个	夫妻	的	周	前	?	"

"你难道不会因为几周前的那次宿醉而感到后遗症吗？"

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[aɪ] [swɔːr] [ɔːf] .

I	swore	off	.
我	发誓	离开	.

我发誓不再这么做了。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [muːnz] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Never	again	will	I	try	to	drink	a	whole	quart	of	Two	Moons	in	one	evening	.
绝不	再次	将要	我	尝试	到	喝	一个	所有的	夸脱	的	二	月亮	在	一	晚上	.

我再也不会尝试在一个晚上喝完一整夸脱的"双月"葡萄酒了。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ˌem 'iː] . "

It	got	me	.	"
它	得到	我	.	"

它让我印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [læft] ['ɑːdən] .

"	It	had	you	for	a	couple	of	days	,	"	laughed	Arden	.
"	它	有	你	为了	一个	夫妻	的	天	,	"	笑了	阿登	.

"它让你着迷了两天，"阿登笑着说。

" [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] .

"	All	to	itself	.
"	全部	到	本身	.

"完全属于它自己。"

" [dɑːn] ['tʃæniŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Don	Channing	said	nothing	.
"	大学教师	钱宁	说	没有什么	.

唐·钱宁什么也没说。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] , [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] ,

He	recalled	,	all	too	vividly	,
他	召回	,	全部	也	生动地	,

他清晰地回忆起：

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmi] [ðæt] [in'sju:d] ['æftər] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['faɪtər]

the	rolling	of	the	tummy	that	ensued	after	that	session	with	the	only	fighter
这	滚动	的	这	肚子	那	随后	后	那	会议	和	这	仅有的	战斗机

[ðæt] ['hædnt] [jet] [bɪn] ['bi:tn] :

that	hadn't	yet	been	beaten	:
那	之前没有	然而	到过	被打败	:

那次与唯一一位尚未被打败的拳手对练之后，他肚子一阵翻腾：

[oʊld][dʒɑ:n] ['bɑ:likɔ:n] .

Old	John	Barleycorn	.
老的	约翰	大麦粒	.

老约翰大麦。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['bɜ:rˌbæŋk] ? " [æskt] ['ɑ:dən] .

"	How	are	you	coming	on	with	Burbank	?	"	asked	Arden	.
"	如何	是	你	未来	在	和	伯班克	?	"	问	阿登	.

"你在伯班克那边进展如何？"阿登问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [reɪv] [fɔ:r; fər] — [wel] , ['evər] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔrnɪŋz] ['kɑ:nfərəns] .

"	I	haven't	heard	a	rave	for	—	well	,	ever	since	Monday	morning's	conference	.
"	我	还没有	听到	一个	锐舞	为了	—	出色地	,	曾经	自从	周一	早晨	会议	.

"自从周一上午的会议以来，我就没听到过任何赞扬之声了。"

[θri:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['næsti][dɪg][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:s] .

Three	days	without	a	nasty	dig	at	Our	Boss	.
三	天	没有	一个	可恶的	挖	在	我们的	老板	.

三天没听到有人恶意挖苦我们的老板了。

[ðæts] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "

That's	a	record	.	"
那就是	一个	记录	.	"

那是一项纪录。

" [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [du:] .

"	Give	the	devil	his	due	.
"	给	这	魔鬼	他的	到期的	.

给魔鬼应得的待遇。

['hi:z] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bɪzi] ['pleɪˌkeɪtɪŋ][aɪ'reɪt] ['sɪtəznz] .

He's	been	more	than	busy	placating	irate	citizens	.
他是	到过	更多的	比	忙碌的	安抚	愤怒	公民	.

他忙得不可开交，一直在安抚愤怒的民众。

[ðæt] [læst][dɪ'bɑ:k(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:m] [kən'troʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ri:əl]['mɑ:skaʊ]['wɪntər] .

That	last	debacle	with	the	beam	control	gave	him	a	real	Moscow	winter	.
那	最后的	崩溃	和	这	光束	控制	给予	他	一个	真实的	莫斯科	冬天	.

上次光束控制方面的惨败让他真正体验了一把莫斯科的寒冬。

[hɪz; ɪz] [ri'fɔ:mz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'trentʃt] .

His	reforms	came	to	a	stop	whilst	he	retrenched	.
他的	改革	来了	到	一个	停止	而	他	裁员	.

他的改革随着他的裁员而停止。

[bʌt; bət]['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [skwɜ:rmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] .

But	he's	been	doing	an	excellent	job	of	squirming	out	from	under	.
但	他是	到过	正在做	一个	出色的	工作	的	蠕蠕	出去	从	在下面	.

但他一直很擅长摆脱困境。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n]

it	has	been	helped	by	the	fact	that	even	though	the	service	was	rotten
它	有	到过	帮助	经过	这	事实	那	甚至	尽管	这	服务	曾是	烂

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

尽管服务在最初几个小时很糟糕，但这反而对后续发展有所帮助。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['kudnt] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi][tuː; tə][get] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

the	customers	couldn't	rush	out	to	some	other	agency	to	get	communications
这	顾客	不能	匆忙	出去	到	一些	其他	机构	到	得到	通讯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] . "

with	the	other	planets	.	"
和	这	其他	行星	.	"

客户不可能急忙去找其他机构来与其他星球进行沟通。

" [sɔːrt][ʌv; əv] : - [teɪk] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['laʊzi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? - "

"	Sort	of	:	'	Take	us	,	as	lousy	as	we	are	?	'	"
"	种类	的	:	-	拿	我们	,	作为	糟糕	作为	我们	是	?	-	"

大概意思是："就算我们这么糟糕，你们也收留我们吧？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

"就是这样。

" ['tʃæniŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd]['ɑːdən] [went] [ɪn] .

"	Channing	opened	the	door	to	his	apartment	and	Arden	went	in	.
"	钱宁	打开	这	门	到	他的	公寓	和	阿登	去	在	.

钱宁打开公寓的门，阿登走了进去。

['tʃæniŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [koʊld] .

Channing	followed	,	and	then	stopped	cold	.
钱宁	随后	,	和	然后	停止	寒冷的	.

钱宁跟了上去，然后突然停住了脚步。

" [greɪt] ['dʒiːpərz] !

"	Great	Jeepers	!
"	伟大的	吉普车	!

"伟大的吉普车！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	he	said	in	an	awed	tone	.
"	他	说	在	一个	敬畏	语气	.

"他用敬畏的语气说道。"

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — "

"	If	I	didn't	know	—	"
"	如果	我	没有	知道	—	"

"如果我不知道——"

" [waɪ] , [dɑːn] !

"	Why	,	Don	!
"	为什么	,	大学教师	!

"为什么，唐！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɒts] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] ? "
What's so startling ? "
是什么 所以 令人震惊 ? "

有什么好惊讶的?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?
" Have you noticed ?
" 有 你 注意到 ?

你注意到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɪn] [hɪr] !
" It smells like the inside of a chicken coop in here !
" 它 气味 喜欢 这 里面 的 一个 鸡 合作社 在 这里 !

"这里闻起来就像鸡舍一样!"

" ['ɑːdən] [snɪft] .
" Arden sniffed .
" 阿登 嗅了嗅 .

阿登抽了抽鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt]
" It does sort of remind me of something that died and couldn't get out
" 它 做 种类 的 提醒 我 的 某物 那 死亡 和 不能 得到 出去
[ʌv; əv][ɪts] [skɪn] .
of its skin .
的 它是 皮肤 .

"这让我想起某种死去却无法脱胎的生物。"

" ['ɑːdən] [smaɪld] .
" Arden smiled .
" 阿登 微笑 .

阿登笑了。

" [aɪl] [hoʊld][maɪ] [breθ] .
" I'll hold my breath .
" 患病的 抓住 我的 气息 .

我会屏住呼吸。

['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
Any sacrifice for a drink . "
任何 牺牲 为了 一个 喝 . "

为了喝酒，什么牺牲都愿意做。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That isn't the point .
" 那 不是 这 观点 .

"那不是重点。"

[ðɪs] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd] [er] .
This is purified air .
这 是 纯化 空气 .

这是净化后的空气。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [breθ] . "

It	should	be	as	sweet	as	a	baby's	breath	.	"
它	应该	是	作为	甜的	作为	一个	婴儿的	气息	.	"

它应该像婴儿的呼吸一样甜美。

" [sʌm; səm]['beɪbi] , " ['hwɪsld] ['ɑːdən] .

"	Some	baby	,	"	whistled	Arden	.
"	一些	婴儿	,	"	吹口哨	阿登	.

“真是个好宝宝,”阿登吹着口哨说。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	What's	she	been	drinking	?	"
"	是什么	她	到过	喝	?	"

她到底喝了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [kaʊ] [dʒuːs] .

"	It	wasn't	cow	juice	.
"	它	不是	奶牛	汁	.

“那不是牛奶。”

[nɔːr] [jet] [leɪk] ['fɪlər] .

Nor	yet	lake	filler	.
也不	然而	湖	填料	.

尚未填湖。

[wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

What	I've	been	trying	to	put	over	is	that	the	air	doesn't	seem	to	have	been
什么	我已经	到过	尝试	到	放	超过	是	那	这	空气	不	似乎	到	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][naɪn] [wiːks] .

changed	in	here	for	nine	weeks	.
已更改	在	这里	为了	九	周	.

我一直想表达的是，这里的空气似乎已经九周没有更换过了。

" ['tʃæniŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtər] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Channing	went	to	the	ventilator	and	lit	a	match	.
"	钱宁	去	到	这	呼吸机	和	点燃	一个	匹配	.

钱宁走到呼吸机旁，点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [fleɪm] [bent]['oʊvər] , ['flikəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	flame	bent	over	,	flickered	,	and	went	out	.
这	火焰	弯曲	超过	,	闪烁	,	和	去	出去	.

火焰倾斜、闪烁，然后熄灭了。

" [er] ['ɪnteɪk] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	Air	intake	is	O	.	K	.	,	"	he	said	.
"	空气	摄入量	是	哦	.	K	.	,	"	他	说	.

“进气没问题,”他说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . [brɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] , ['tʃæniŋ] ; [dəunt] [kiːp] [ðə; ði]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] .

"	Maybe	it	is	I	.	Bring	on	that	bottle	,	Channing	;	don't	keep	the	lady	waiting	.
"	或许	它	是	我	.	带来	在	那	瓶子	,	钱宁	;	不	保持	这	女士	等待	.

“也许是我。钱宁，把酒拿来；别让女士久等。”

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] , ['diːpli] [ænd; ənd][dʒɔː] - - .

"	He	yawned	again	,	deeply	and	jaw	-	stretchingly	.
"	他	打哈欠	再次	,	深	和	颚	-	-	.

他又打了个哈欠，深深地、张大了嘴巴。

['ɑːdən] [jɔːnd] [tuː] ,

Arden	yawned	too	,
阿登	打哈欠	也	,

阿登也打了个哈欠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃiŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

and	the	thought	of	both	of	them	stretching	their	jaws	to	the	breaking
和	这	想法	的	两个都	的	他们	伸展	他们的	下颚	到	这	打破

- [ɔ:f] [pɔɪnt] [meɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læf] ['fu:lɪʃli] .

-	off	point	made	both	of	them	laugh	foolishly	.
-	离开	观点	制成	两个都	的	他们	笑	愚蠢地	.

想到他们俩都把下巴拉到快要断掉的地步，两人都傻笑起来。

" ['ɑ:dən] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [wʌn]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Arden	,	I'm	going	to	break	one	bottle	of	beer	with	you	,
"	阿登	,	我是	去	到	休息	一	瓶子	的	啤酒	和	你	,

“阿登，我要和你一起摔碎一瓶啤酒。”

['æftər] [wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm] , [kɪs] [ju:; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] ,

after	which	I'm	going	to	take	you	home	,	kiss	you	goodnight	,
后	哪个	我是	去	到	拿	你	家	,	吻	你	晚安	,

之后我会送你回家，吻你道晚安。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ju:; jʊ]['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .

and	toss	you	into	your	own	apartment	.
和	折腾	你	进入	你的	自己的	公寓	.

然后把你扔进你自己的公寓。

[ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] !

Then	I'm	coming	back	here	and	I'm	going	to	hit	the	hay	!
然后	我是	未来	后退	这里	和	我是	去	到	打	这	干草	!

然后我就回来睡觉了！

" ['ɑ:dən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [breθ] .

"	Arden	took	a	long	,	deep	breath	.
"	阿登	采取	一个	长的	,	深的	气息	.

阿登深深地吸了一口气。

" [aɪl] [bai] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	buy	that	,	"	she	said	.
"	患病的	买	那	,	"	她	说	.

“我买那个，”她说。

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [snu:z]

"	And	tonight	,	it	wouldn't	take	much	persuasion	to	induce	me	to	snooze
"	和	今晚	,	它	不会	拿	很多	劝说	到	诱导	我	到	打盹

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ! "

right	here	in	this	chair	!	"
正确的	这里	在	这	椅子	!	"

“今晚，只要稍加劝说，我就会在这把椅子上睡着！”

" [oʊ] [faɪn] , " [tʃɪrd] [dɑ:n] .

"	Oh	fine	,	"	cheered	Don	.
"	哦	美好的	,	"	欢呼	大学教师	.

“哦，太好了，”唐欢呼道。

" [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˌem 'i:][ʌp] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] .

"	That	would	fix	me	up	swell	with	the	neighbors	.
"	那	会	使固定	我	向上	膨胀	和	这	邻居	.

“那将大大改善我和邻居之间的关系。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['ʃɑ:tˌgʌnd] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

I'm	not	going	to	get	shotgunned	into	anything	like	that	!	"
我是	不是	去	到	得到	霰弹枪	进入	任何事物	喜欢	那	!	"

我才不会傻到被卷入那种事呢！

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ， " [sed] ['ɑːdən] .
" **Don't be silly ,** " **said Arden .**
" 不 是 愚蠢的 , " 说 阿登 .

“别傻了，”阿登说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ， " [sed] ['tʃæniŋ] ，
" **From the look in your eye ,** " **said Channing ,**
" 从 这 看 在 你的 眼睛 , " 说 钱宁 ,

“从你的眼神中，”钱宁说道。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" **I'd say that you were just about to do that very thing .**
" ID 说 那 你 是 只是 关于 到 做 那 非常 事物 .

“我觉得你当时正要这么做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['eni] [aɪ'diːəz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] . "
I was merely trying to dissolve any ideas that you might have . "
我 曾是 仅仅 尝试 到 溶解 任何 想法 那 你 可能 有 . "

我只是想打消你可能存在的某些想法。

" [dəunt] ['bɑːðər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petɪʃli] .
" **Don't bother , " she said pettishly .**
" 不 打扰 , " 她 说 斤斤计较 .

“别费劲了，”她不耐烦地说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːəz] .
" **I haven't any ideas .**
" 我 还没有 任何 想法 .

我没有任何想法。

[aɪm][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] !
I'm as free as you are , and I intend to stay that way !
我是 作为 自由的 作为 你 是 , 和 我 打算 到 停留 那 方式 !

我和你一样自由，而且我打算一直保持这种自由！

" ['tʃæniŋ] [stʊd] [ʌp] .
" **Channing stood up .**
" 钱宁 站立 向上 .

钱宁站了起来。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ， [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ， " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **The next thing we know , we'll be fighting , " he observed .**
" 这 下一个 事物 我们 知道 , 出色地 是 斗争 , " 他 观察到 .

“接下来，我们就会开战了，”他说道。

" [stænd] [ʌp] , ['ɑːdən] .
" **Stand up , Arden .**
" 站立 向上 , 阿登 .

“站起来，阿登。”

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

" ['ɑːdən] [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]
" **Arden stood up , shook herself , and then looked at Channing with a strange**
" 阿登 站立 向上 , 摇晃 她自己 , 和 然后 看起来 在 钱宁 和 一个 奇怪的
[laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
light in her eyes .
光 在 她 眼睛 .

“阿登站起身，抖了抖身子，然后眼神中闪过一丝异样的光芒看着钱宁。

" [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I feel sort of dizzy , " she admitted .
" 我 感觉 种类 的 晕眩的 , " 她 承认 .

“我感觉有点头晕，”她承认道。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['iriteits] [ˌem 'iː] .
" And everything irritates me .
" 和 一切 刺激 我 .

“什么事都让我烦躁。”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɪrəli] .
" She passed a hand over her eyes wearily .
" 她 通过了 一个 手 超过 她 眼睛 疲劳 .

她疲惫地用手揉了揉眼睛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] .
Then , with a visible effort , she straightened .
然后 , 和 一个 可见的 努力 , 她 拉直 .

然后，她明显费了一番力气才站直了身子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɜːr; hər]['moʊməntəri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ['ɪnstəntli] .
She seemed to throw off her momentary ill feeling instantly .
她 似乎 到 扔 离开 她 瞬间 患病的 感觉 即刻 .

她似乎立刻摆脱了短暂的不适感。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l][self][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
She smiled at Channing and was her normal self in less than a minute .
她 微笑 在 钱宁 和 曾是 她 普通的 自己 在 较少的 比 一个 分钟
.
:
.

她对着钱宁笑了笑，不到一分钟就恢复了正常。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['fʌni] , [tuː] ? "
" Do you feel funny , too ? "
" 做 你 感觉 有趣的 , 也 ? "

你也觉得有点怪怪的吗?

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [bɪr] .
" I don't want that beer .
" 我 不 想 那 啤酒 .

“我不要那种啤酒。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [snuːz] . "
I want to snooze . "
我 想 到 打盹 . "

我想打个盹儿。

" [wen] ['tʃæniŋ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [snuːzɪŋ] [tuː; tə] ['buːzɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" When Channing would prefer snoozing to boozing , he is sick , " she said .
" 什么时候 钱宁 会 更喜欢 想睡 到 酗酒 , 他 是 生病的 , " 她 说 .

“当钱宁宁愿睡觉也不愿喝酒时，他就是生病了，”她说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['feloʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] .
" Come on , fellow , take me home .
" 来 在 , 同伴 , 拿 我 家 .

“来吧，伙计，带我回家。”

" ['sloʊli] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] .
" Slowly they walked down the long hallway .
" 缓慢地 他们 步行 向下 这 长的 门厅 .

他们缓缓地沿着长长的走廊走去。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They said nothing .
他们 说 没有什么 .

他们什么也没说。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːrdənz] [dɔːr] , [ðer; ðər] [ˌgʊd'naɪt] [kɪs]
Arm in arm they went , and when they reached Arden's door , their goodnight kiss
手臂 在 手臂 他们 去 , 和 什么时候 他们 达到 雅顿的 门 , 他们的 晚安 吻
[lækt] [ɪn'θuːziæzəm] .
lacked enthusiasm .
缺乏 热情 .

他们手挽着手走了，到了阿登的门口，道晚安的吻却显得有些冷淡。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dɑːn] .
" See you in the morning , " said Don .
" 看 你 在 这 早晨 , " 说 大学教师 .

“明天见，”唐说道。

['ɑːdən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Arden looked at him .
阿登 看起来 在 他 .

阿登看着他。

" [ðæt] [mʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] .
" That mug was a little flat .
" 那 马克杯 曾是 一个 小的 平坦的 .

“那个杯子有点扁了。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [wiːk] .
We'll try it again — tomorrow or next week .
出色地 尝试 它 再次 — 明天 或者 下一个 星期 .

我们明天或下周再试一次。

" [dɑːn] ['tʃænɪŋz] [naɪt] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [driːmz] .
" Don Channing's night sleep was broken by dreams .
" 大学教师 钱宁的 夜晚 睡觉 曾是 破碎的 经过 梦境 .

唐·钱宁的夜晚被梦境打破。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] .
He was warm .
他 曾是 温暖的 .

他很热情。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [diˈpiktid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈerləs] [ˈtʃeɪmbər] ,
His **dreams** **depicted** **him** **in** **a** **warm** **,** **airless** **chamber** **,**
他的 梦境 描绘 他 在 一个 温暖的 , 无气 房间 ,

他的梦境描绘了他身处一个温暖但不通风的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [seɪm] [steɪl] [er] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
and **he** **was** **forced** **to** **breathe** **that** **same** **stale** **air** **again** **and** **again** **.**
和 他 曾是 强制 到 呼吸 那 相同的 陈旧 空气 再次 和 再次 .

他被迫一次又一次地呼吸着同样的污浊空气。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [swet] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] — [wel] , [ˈlaʊzi] !
He **awoke** **in** **a** **hot** **sweat** **,** **weak** **and** **feeling** **—** **well** **,** **lousy** **!**
他 醒来 在 一个 热的 汗 , 虚弱的 和 感觉 — 出色地 , 糟糕 !

他醒来时浑身是汗，虚弱无力，感觉糟透了！

[hiː; hi] [drest] [ˈkerləsli] .
He **dressed** **carelessly** **.**
他 穿着 粗心大意 .

他穿着随意。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] .
He **shaved** **hit** **-** **or** **-** **miss** **.**
他 剃光 打 - 或者 - 错过 .

他刮胡子时好时坏。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈteɪstɪd] [flæt] [ænd; ənd][ˈsaʊər] .
His **morning** **coffee** **tasted** **flat** **and** **sour** **.**
他的 早晨 咖啡 尝过 平坦的 和 酸的 .

他早上喝的咖啡味道寡淡又酸。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bæd] [muːd] ,
He **left** **the** **apartment** **in** **a** **bad** **mood** **,**
他 左边 这 公寓 在 一个 坏的 情绪 ,

他心情很差地离开了公寓。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈɑːdən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
and **bumped** **into** **Arden** **at** **the** **corner** **of** **the** **hall** **.**
和 撞 进入 阿登 在 这 角落 的 这 大厅 .

在走廊拐角处碰到了阿登。

" [həˈloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈrɑːt(ə)n] .
" **I** **feel** **rotten** **.**
" 我 感觉 烂 .

我感觉糟透了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] .
But **you** **have** **improved** **.**
但 你 有 改进 .

但你已经进步了。

[ɔːr][ɪz] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˈbriːðɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ? "
Or **is** **that** **passionate** **breathing** **just** **a** **lack** **of** **fresh** **air** **?** **"**
或者 是 那 热情的 呼吸 只是 一个 缺少 的 新鲜的 空气 ? "

或者，那急促的呼吸仅仅是因为缺乏新鲜空气?

" [hel] !
" **Hell** **!**
" 地狱 !

“地狱！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːnəgræf] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He **snapped** **up** **his** **wrist** **watch** **,** **which** **was** **a** **chronograph** **,** **equipped** **with** **a**
他 啪啪 向上 他的 手腕 手表 , 哪个 曾是 一个 计时表 , 配备 和 一个
[stɑːp] - [wɑːtʃ] [hænd] .
stop **-** **watch** **hand** **.**
停止 - 手表 手 .

他一把抓起他的手表，那是一块计时表，配有秒表指针。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
He **looked** **about** **,** **and** **finding** **a** **man** **sitting** **on** **a** **bench** **,**
他 看起来 关于 , 和 寻找 一个 男人 坐着 在 一个 长椅 ,

他环顾四周，发现一个男人坐在长椅上。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , ['tʃæniŋ] [klɪkt] [ðə; ði] [swiːp]
apparently **taking** **it** **easy** **while** **waiting** **for** **someone** **,** **Channing** **clicked** **the** **sweep**
显然 采取 它 简单的 尽管 等待 为了 某人 , 钱宁 点击 这 扫
[hænd]['ɪntuː] [gɪr] .
hand **into** **gear** **.**
手 进入 齿轮 .

显然是在等人的时候放松一下，钱宁开始摆弄扫腿。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði]['mænz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
He **started** **to** **count** **the** **man's** **respiration** **.**
他 开始 到 数数 这 男人的 呼吸 .

他开始数着那人的呼吸次数。

" [wʌt] ['gɪvz] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" **What** **gives** **?** **"** **asked** **Arden** **.**
" 什么 给予 ? " 问 阿登 .

"怎么回事？"阿登问道。

" [wɒts] - [ˌaɪ 'tiː] - ?
" **What's** **'** **It** **'** **?**
" 是什么 - 它 - ?

"它"是什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ?
Why **are** **you** **so** **excited** **?**
为什么 是 你 所以 兴奋的 ?

你为什么这么兴奋?

[dɪd][aɪ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Did **I** **say** **something** **?** **"**
做过 我 说 某物 ? "

我说错什么了吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" **You** **did** **,** **"** **said** **Channing** **after** **fifteen** **seconds** **.**
" 你 做过 , " 说 钱宁 后 十五 秒 .

"你做到了，"钱宁十五秒后说道。

" [ðæt] ['bɝ:dz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] !
" That bird's respiration is better than fifty !
" 那 鸟类 呼吸 是 更好的 比 五十 !

"那只鸟的呼吸比五十只鸟都好！"

[ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][gils][wɪð; wɪθ]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] .
This whole place is filled to the gills with carbon dioxide .
这 所有的 地方 是 已填 到 这 鳃 和 碳 二氧化硫 .

这里到处都充满了二氧化碳。

[kʌm] [ɑ:n] , ['ɑ:dən] , [lets] [get]['goʊɪŋ] !
Come on , Arden , let's get going !
来 在 , 阿登 , 我们来吧 得到 去 !

走吧，阿登，我们出发！

" ['tʃæniŋ] [led][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] ['sevrəl] [ja:dz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
" Channing led the girl by several yards by the time that they were within sight
" 钱宁 引领 这 女孩 经过 一些 码 经过 这 时间 那 他们 是 之内 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
of the elevator .
的 这 电梯 .

"当他们走到电梯附近时，钱宁已经领先女孩好几码远了。"

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][ðə; ði][kɑ:r] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['θrɑ:tl] .
He waited for her , and then sent the car upward at a full throttle .
他 等待 为了 她 , 和 然后 发送 这 车 向上 在 一个 满的 风门 .

他等了她一会儿，然后猛踩油门，把车开上了坡。

['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['stʌmək] - ['raɪzɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz]
Minutes passed , and they could feel that stomach - rising sensation that comes
分钟 通过了 , 和 他们 可以 感觉 那 胃 - 上升 感觉 那 来
[wen] ['grævəti][ɪz] ['lesnd] .
when gravity is lessened .
什么时候 重力 是 减少 .

时间一分一秒地过去，他们感觉到了重力减弱时胃部上翻的感觉。

['ɑ:dən] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [hʌgɪd] .
Arden clasped her hands over her middle and hugged .
阿登 紧握 她 双手 超过 她 中间 和 拥抱 .

阿登双手抱住腰部。

[ʃi:; ʃi] [skwɜ:md] [ænd; ənd] ['gɪgld] .
She squirmed and giggled .
她 扭动着身子 和 咯咯地笑 .

她扭动着身子，咯咯地笑了起来。

" [ju:v] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['æksɪs] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" You've been up to the axis before , " said Channing .
" 你已经 到过 向上 到 这 轴 前 , " 说 钱宁 .

"你以前去过轴线那里，"钱宁说。

" [teɪk] [lɔ:ŋ] , [di:p] [breθs] .
" Take long , deep breaths .
" 拿 长的 , 深的 呼吸 .

深呼吸。

" [ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
" The car came to a stop with a slowing effect .
" 这 车 来了 到 一个 停止 和 一个 减速 影响 .

"汽车减速后停了下来。"

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['breɪkɪŋ] [stɑːp] [wʊd] [hæv; həv] ['kætəˌpʌltid] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	normal	braking	stop	would	have	catapulted	them	against	the	ceiling	.
一个	普通的	刹车	停止	会	有	弹射器	他们	反对	这	天花板	.

正常的刹车会把他们弹射到天花板上。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [taɪm] !

"	Come	on	,	"	he	grinned	at	her	,	"	here's	where	we	make	time	!
"	来	在	,	"	他	咧嘴一笑	在	她	,	"	这里是	在哪里	我们	制作	时间	!

"来吧，"他咧嘴对她笑着说，"我们得抓紧时间！"

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['lev(ə)l] .

"	Channing	looked	up	the	little	flight	of	stairs	that	led	to	the	innermost	level	.
"	钱宁	看起来	向上	这	小的	航班	的	楼梯	那	引领	到	这	最内层	等级	.

钱宁抬头望向通往最内层的一小段楼梯。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['ɑːdən][ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

He	winked	at	Arden	and	jumped	.
他	眨眼	在	阿登	和	跳了起来	.

他朝阿登眨了眨眼，然后跳了起来。

[hiː; hi] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['iːzəli] .

He	passed	up	through	the	opening	easily	.
他	通过了	向上	通过	这	开幕	容易地	.

他轻松地从开口处走了上去。

" [dʒʌmp] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Jump	,	"	he	commanded	.
"	跳	,	"	他	命令	.

"跳！"他命令道。

" [dəunt][juːz][ðə; ði] [sterz] !

"	Don't	use	the	stairs	!
"	不	使用	这	楼梯	!

不要走楼梯！

" ['ɑːdən] [dʒʌmpt] .

"	Arden	jumped	.
"	阿登	跳了起来	.

阿登跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

She	sailed	upward	,	and	as	she	passed	through	the	opening	,
她	航行	向上	,	和	作为	她	通过了	通过	这	开幕	,

她向上航行，当她穿过开口时，

['tʃæniŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

Channing	caught	her	by	one	arm	and	stopped	her	flight	.
钱宁	捕捉	她	经过	一	手臂	和	停止	她	航班	.

钱宁抓住她的一只胳膊，阻止了她的逃跑。

" [æt; ət] [ðæt] [spiːd] [juːd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	that	speed	you'd	go	right	on	across	,	"	he	said	.
"	在	那	速度	你会	去	正确的	在	穿过	,	"	他	说	.

"以那种速度，你会直接冲过去，"他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌoʊvər'hed][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

She	looked	up	,	and	there	about	two	hundred	feet	overhead	she	could	see	the
她	看起来	向上	,	和	那里	关于	二	百	脚	开销	她	可以	看	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

她抬头望去，只见大约两百英尺高的头顶上方，是一堵对面的墙。

['tʃæniŋ] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
Channing snapped on the lights .
钱宁 啪啪 在 这 灯 .

钱宁猛地打开了灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .
They were in a room two hundred feet in diameter and three hundred feet long .
他们 是 在 一个 房间 二 百 脚 在 直径 和 三 百 脚 长的 .

他们身处一个直径200英尺、长300英尺的房间里。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['tʃæniŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" We're at the center of the station , " Channing informed her .
" 是 在 这 中心 的 这 车站 , " 钱宁 知情的 她 .

“我们现在位于车站中心，”钱宁告诉她。

" [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['bʌlkhed] [ɪz][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
" Beyond that bulkhead is the air lock .
" 超过 那 舱壁 是 这 空气 锁 .

“穿过那道隔板就是气闸。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌlkhed] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [er] [plænts] ,
On the other side of the other bulkhead , we have the air plants ,
在 这 其他 边 的 这 其他 舱壁 , 我们 有 这 空气 植物 ,

穿过另一道隔板，我们看到了空气凤梨。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] . "
the storage spaces , and several cubic inches of machinery . "
这 贮存 空间 , 和 一些 立方体 英寸 的 机械 . "

存储空间，以及几立方英寸的机械设备。”

" [ɪntʃɪz] ? " [æskt] ['ɑːdən] .
" Inches ? " asked Arden .
" 英寸 ? " 问 阿登 .

“英寸？”阿登问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] .
Then she saw that he was fooling .
然后 她 锯 那 他 曾是 愚弄 .

然后她发现他是在耍花招。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
He took her by the hand and with a kick he propelled himself along on a long ,
他 采取 她 经过 这 手 和 和 一个 踢 他 推进 他自己 沿着 在 一个 长的 ,

他牵着她的手，一脚踢开，沿着一条长长的……向前走去。

['kəːvɪŋ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪlɪndər] .
curving course to the opposite side of the inner cylinder .
弯曲 课程 到 这 对面的 边 的 这 内 圆柱 .

沿内筒另一侧弯曲。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['bʌlkhed] [æz; əz] [wel] .
He gained the opposite bulkhead as well .
他 获得 这 对面的 舱壁 作为 出色地 .

他也获得了对面的隔板。

" [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['trævlɪŋ] , " [sed] ['ɑːdən] .
" Now , that's what I call traveling , " said Arden .
" 现在 , 那就是 什么 我 称呼 旅行 , " 说 阿登 .

“这才叫旅行啊！”阿登说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['tʌmi] [goʊz][wʊʃ; wuːʃ] , [wʊʃ; wuːʃ] , ['evri] [taɪm][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['sentər] .
" But my tummy goes whoosh , whoosh , every time we cross the center .
" 但 我的 肚子 去 嗖! , 嗖! , 每一个 时间 我们 叉 这 中心 .

“但是每次我们穿过中心线时，我的肚子都会发出呼呼的响声。”

" ['tʃæniŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] .
" Channing operated a heavy door .
" 钱宁 经营的 一个 重的 门 .

钱宁操作着一扇沉重的门。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] [stækt] [tuː; tə]
They went in through rooms full of machinery and into rooms stacked to
他们 去 在 通过 房间 满的 的 机械 和 进入 房间 堆叠 到
[ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] ;
the center with boxes ;
这 中心 和 盒子 ;

他们穿过摆满机器的房间，进入堆满箱子的房间；

[stækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [ðen] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] .
stacked from the wall to the center and then packed with springs .
堆叠 从 这 墙 到 这 中心 和 然后 包装 和 弹簧 .

从墙边堆到中心，然后塞满弹簧。

[nɪr] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
Near the axis of the cylinder ,
靠近 这 轴 的 这 圆柱 ,

在圆柱体的轴线附近，

[θɪŋz] [weid] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
things weighed so little that packing was necessary to keep them from
事物 称重 所以 小的 那 包装 曾是 必要的 到 保持 他们 从
['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] .
bouncing around .
弹跳 大约 .

物品重量很轻，需要打包以防止它们在运输过程中晃动。

" [aɪ] [fiːl] ['gɪdi] , " [sed] ['ɑːdən] .
" I feel giddy , " said Arden .
" 我 感觉 头晕 , " 说 阿登 .

“我感觉头晕目眩，”阿登说。

" [haɪ] [ɪn]['ɑːksɪdʒən] , " [sed] [hiː; hi] .
" High in oxygen , " said he .
" 高的 在 氧 , " 说 他 .

“含氧量很高，”他说。

" [ðə; ði] CO2 [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] , ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er] .
" The CO2 drops to the bottom , being heavier .
" 这 CO2 滴 到 这 底部 , 存在 较重 .

“二氧化碳由于较重，会沉到底部。”

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['θɪnər] [ʌp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [swɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

the	air	is	thinner	up	here	because	centrifugal	force	swings	the	whole	out	to	the
这	空气	是	更薄	向上	这里	因为	离心	力量	摇摆	这	所有的	出去	到	这

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

这里空气稀薄，因为离心力将整个物体甩到边缘。

[aʊt] [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] - [daʊn] - [ðæt] [hɪr] , [ə; eɪ][hæf][maɪl] [ə'bʌv] — [ɔ:r][tu:; tə]

Out	there	we	are	so	used	to	'	down	'	that	here	,	a	half	mile	above	—	or	to
出去	那里	我们	是	所以	用过的	到	-	向下	-	那	这里	,	一个	一半	英里	多于	—	或者	到

[ðə; ði]['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

在那里，我们已经习惯了“向下”，而在这里，在上方半英里处——或者说在中心，

['ræðər] — [wi:; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ] , ['teknɪkli] , [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] .

rather	—	we	have	trouble	in	saying	,	technically	,	what	we	mean	.
相当	—	我们	有	麻烦	在	说	,	技术上来说	,	什么	我们	意思是	.

更确切地说——我们很难用技术术语来表达我们的意思。

[wɑ:tʃ] !

Watch	!
手表	!

手表！

" [hi:; hi] [left] ['ɑ:dən] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

"	He	left	Arden	standing	and	walked	rapidly	around	the	inside	of	the	cylinder	.
"	他	左边	阿登	常设	和	步行	快速	大约	这	里面	的	这	圆柱	.

他留下阿登站在那里，然后迅速绕着圆柱体内部走了一圈。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [pleɪts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

Soon	he	was	standing	on	the	steel	plates	directly	above	her	head	.
很快	他	曾是	常设	在	这	钢	盘子	直接地	多于	她	头	.

很快，他就站在了她头顶正上方的钢板上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	looked	up	,	and	shook	her	head	.
她	看起来	向上	,	和	摇晃	她	头	.

她抬起头，摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] .

"	I	know	why	,	"	she	called	,	"	but	it	still	makes	me	dizzy	.
"	我	知道	为什么	,	"	她	称为	,	"	但	它	仍然	制作	我	晕眩的	.

“我知道为什么，”她说道，“但这仍然让我感到头晕。”

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] .

Come	down	from	up	there	.
来	向下	从	向上	那里	.

从上面下来。

[ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] [sɪk] .

Or	I'll	be	sick	.
或者	患病的	是	生病的	.

否则我会生病。

" ['tʃæniŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [daɪv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Channing	made	a	neat	dive	from	his	position	above	her	head	.
"	钱宁	制成	一个	整洁的	潜水	从	他的	位置	多于	她	头	.

“钱宁从她头顶上方漂亮地跳了下去。”

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

He	did	it	merely	by	jumping	upward	from	his	place	toward	her	place	,
他	做过	它	仅仅	经过	跳	向上	从	他的	地方	朝向	她	地方	,

他只是从自己的位置跳到她的位置上就做到了。

[ə'pærəntli] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

apparently	hanging	head	down	from	the	ceiling	.
显然	绞刑	头	向下	从	这	天花板	.

看起来像是头朝下挂在天花板上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ni:t] [flɪp] - [flɑ:p][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['lændɪd] ['i:zəli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He	turned	a	neat	flip	-	flop	in	the	air	and	landed	easily	beside	her	.
他	转向	一个	整洁的	翻动	-	失败	在	这	空气	和	登陆	容易地	旁	她	.

他腾空而起，轻松地转了个人字拖，稳稳地落在她身边。

[ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [ə'gen] .

Immediately	,	for	both	of	them	,	things	became	right	-	side	-	up	again	.
立即地	,	为了	两个都	的	他们	,	事物	成为	正确的	-	边	-	向上	再次	.

事情立刻就恢复了正常，对他们两人来说都是如此。

['tʃæniŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [mɑ:rkt] : " [er] [plænt] .

Channing	opened	the	door	to	the	room	marked	:	"	Air	Plant	.
钱宁	打开	这	门	到	这	房间	标记	:	"	空气	植物	.

钱宁打开了标有"空气凤梨"字样的房间门。

" [hi:; hi] [stept] [ɪn] , [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	He	stepped	in	,	snapped	on	the	lights	,	and	gasped	in	amazement	.
"	他	步	在	,	啪啪	在	这	灯	,	和	倒吸一口气	在	惊愕	.

他走了进去，打开灯，惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人！

[kəm'pli:tli] ['empti] !

Completely	empty	!
完全地	空的	!

完全空空如也！

[ˌæbsə'lu:tli] , [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] ['veɪkənt] .

Absolutely	,	and	irrevocably	vacant	.
绝对地	,	和	不可逆转地	空缺	.

绝对的，而且是无可挽回的空缺。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [træʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

Oh	,	there	was	some	dirt	on	the	floor	and	some	trash	in	the	corners	,
哦	,	那里	曾是	一些	污垢	在	这	地面	和	一些	垃圾	在	这	角落	,

哦，地板上有些灰尘，角落里有些垃圾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er] [plænt]

and	a	trail	of	scratches	on	the	floor	to	show	that	the	life	-	giving	air	plant
和	一个	踪迹	的	划痕	在	这	地面	到	展示	那	这	生活	-	给予	空气	植物

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

地板上还有一串抓痕，表明那株赋予生命力的空气凤梨已被移走。

[hʌŋk] [baɪ] [hʌŋk] , [aʊt] [θru:] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

hunk	by	hunk	,	out	through	another	door	at	the	far	end	of	the	room	.
帅哥	经过	帅哥	,	出去	通过	其他	门	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

一寸一寸地，从房间尽头的另一扇门出去。

" [woʊ] , ['tɪli] ! " [skri:md] [dɑ:n] .
" Whoa , Tillie ! " screamed Don .
" 哇 , 蒂莉 ! " 尖叫 大学教师 .

"哇，蒂莉！"唐大叫道。

" [wi:v] [bɪn] [stæbd] !
" We've been stabbed !
" 我们已经 到过 刺伤 !

我们被刺伤了!

['ɑ:dən] , [get][ɑ:n][ðə; ði] - [taɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] . . .
Arden , get on the - type and have . . .
阿登 , 得到 在 这 - 类型 和 有 . . .

阿登，上-type，然后.....

[noʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] !
no , wait a minute until we find out a few more things about this !
不 , 等待 一个 分钟 直到 我们 寻找 出去 一个 很少 更多的 事物 关于 这 !

不，稍等片刻，我们再了解一些情况!

" [ðeɪ] [meɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['lev(ə)l] .
" They made record time back to the office level .
" 他们 制成 记录 时间 后退 到 这 办公室 等级 .

"他们以创纪录的速度返回了办公室。"

[ðeɪ] [faʊnd] ['bɜ:rˌbæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , ['li:nɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]
They found Burbank in his office , leaning back , and talking to someone on the
他们 成立 伯班克 在 他的 办公室 , 倾斜 后退 , 和 说 到 某人 在 这
[foʊn] .
phone .
电话 .

他们发现伯班克在他的办公室里，向后靠着，正在打电话。

['tʃæniŋ] [traɪd][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət]['bɜ:rˌbæŋk] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Channing tried to interrupt , but Burbank removed his nose from the
钱宁 尝试 到 打断 , 但 伯班克 已移除 他的 鼻子 从 这
['telɪfoʊn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][snɑ:rl] ,
telephone long enough to snarl ,
电话 长的 足够的 到 咆哮 ,

钱宁试图打断他，但伯班克把鼻子从电话上移开，低声咆哮道:

" [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['bɪzi] ?
" Can't you see I'm busy ?
" 不能 你 看 我是 忙碌的 ?

你没看到我很忙吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['mænərz] [ɔ:r] [rɪ'spekt] ?
Have you no manners or respect ?
有 你 不 礼仪 或者 尊重 ?

你一点礼貌和尊重都没有吗?

" ['tʃæniŋ] , ['fju:mɪŋ][ˌɪn'saɪd] , [swɔ:r] ['ɪnwərdli] .
" Channing , fuming inside , swore inwardly .
" 钱宁 , 怒气冲冲 里面 , 发誓 内心 .

钱宁内心怒火中烧，暗自咒骂。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]
He sat down with a show of being calm and folded his hands over his
他 卫星 向下 和 一个 展示 的 存在 冷静的 和 折叠 他的 双手 超过 他的
['æbdəmən][laɪk][ðə; ði] [feɪmd] ['stætʃu:][ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] .
abdomen like the famed statue of Buddha .
腹部 喜欢 这 著名的 雕像 的 佛 .

他平静地坐了下来，双手交叉放在腹部，像著名的佛像一样。

['ɑ:dən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] , [ʃi:; ʃi]

Arden	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**for**	**all**	**of**	**the**	**trouble**	**they**	**were**	**in**	**,**	**she**
阿登	看起来	在	他	,	和	为了	全部	的	这	麻烦	他们	是	在	,	她

['kudnt] [help] ['gɪglɪŋ] .

couldn't	**help**	**giggling**	**.**
不能	帮助	咯咯笑	.

阿登看着他，尽管他们身处困境，她还是忍不住咯咯笑了起来。

['tʃæniŋ] , [tɔ:l] , ['læŋki] , [ænd; ənd] [jet] [strɔ:ŋ] , [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][laɪk][ðə; ði]

Channing	**,**	**tall**	**,**	**lanky**	**,**	**and**	**yet**	**strong**	**,**	**looked**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**like**	**the**
钱宁	,	高的	,	瘦长的	,	和	然而	强的	,	看起来	作为	小的	作为	可能的	喜欢	这

['pɑ:pjələr] ,

popular	**,**
受欢迎的	,

查宁身材高挑、瘦削，却又很强壮，看起来和那位受欢迎的明星完全不像。

['pʌdʒi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['bu:də,'bʊdə] .

pudgy	**figure**	**of**	**the**	**Sitting**	**Buddha**	**.**
胖乎乎的	数字	的	这	坐着	佛	.

圆润的坐佛像。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .

A	**minute**	**passed**	**.**
一个	分钟	通过了	.

一分钟过去了。

['bɜ:r,bæŋk] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

Burbank	**hung**	**up**	**the**	**phone**	**.**
伯班克	悬挂	向上	这	电话	.

伯班克挂断了电话。

" [wer] [dʌz] ['vi:nəs] [,ikwɪ'lætərəl] [get] [ɪts] [er] [frʌm; frəm] ? " [snæpt] ['bɜ:r,bæŋk] .

"	**Where**	**does**	**Venus**	**Equilateral**	**get**	**its**	**air**	**from**	**?**	**"**	**snapped**	**Burbank**	**.**
"	在哪里	做	金星	等边	得到	它是	空气	从	?	"	啪啪	伯班克	.

"金星等边从哪里获得空气？"伯班克厉声问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] — "

"	**That's**	**what**	**I**	**want**	**—**	**"**
"	那就是	什么	我	想	—	"

"这就是我想要的——"

" ['ænsər] [,em 'i:] , [pli:z] .

"	**Answer**	**me**	**,**	**please**	**.**
"	回答	我	,	请	.

请回答我。

[aɪm] ['wɜ:rid] . "

I'm	**worried**	**.**	**"**
我是	担心	.	"

我很担心。

" [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] . ['sʌmθɪŋ] — "

"	**So**	**am**	**I**	**.**	**Something**	**—**	**"**
"	所以	是	我	.	某物	—	"

我也是。有些事——

" [tel] [,em 'i:][fɜ:rst] , [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [dʌz] ['vi:nəs] [,ikwɪ'lætərəl] [get] [ɪts] [freʃ] [er] ? "

"	**Tell**	**me**	**first**	**,**	**from**	**what**	**source**	**does**	**Venus**	**Equilateral**	**get**	**its**	**fresh**	**air**	**?**	**"**
"	告诉	我	第一的	,	从	什么	来源	做	金星	等边	得到	它是	新鲜的	空气	?	"

"请先告诉我，等边金星是从哪里获得新鲜空气的？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [plænt] .

"	From	the	air	plant	.
"	从	这	空气	植物	.

来自空气植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "

And	that	is	—	"
和	那	是	—	"

那就是——

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] ['bɜːr˛bæŋk] ['θɔːtfəli] .

"	There	must	be	more	than	one	,	"	said	Burbank	thoughtfully	.
"	那里	必须	是	更多的	比	一	,	"	说	伯班克	深思熟虑	.

“肯定不止一个，”伯班克若有所思地说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] . "

"	There's	only	one	.	"
"	有	仅有的	一	.	"

“只有一个。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	There	must	be	more	than	one	.
"	那里	必须	是	更多的	比	一	.

肯定不止一个。

[wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

We	couldn't	live	if	there	weren't	,	"	said	the	Director	.
我们	不能	居住	如果	那里	不是	,	"	说	这	导演	.

“如果没有它们，我们就无法生存，”导演说。

" ['wɪʃɪŋ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	Wishing	won't	make	it	so	.
"	祝	惯于	制作	它	所以	.

光靠许愿是无法实现的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] . "

There	is	only	one	.	"
那里	是	仅有的	一	.	"

只有一个。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] .

"	I	tell	you	,	there	must	be	another	.
"	我	告诉	你	,	那里	必须	是	其他	.

我告诉你，肯定还有另一个。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	went	into	the	one	up	at	the	axis	yesterday	and	found	that	instead	of	a
我	去	进入	这	一	向上	在	这	轴	昨天	和	成立	那	反而	的	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

bunch	of	machinery	,
束	的	机械	,

我昨天去了轴心那边的那家店，发现那里不是一堆机器，

['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , ['pjuərifaiŋ] [er] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]

running	smoothly	,	purifying	air	,	and	sending	it	out	to	the	various	parts	of
跑步	顺利	,	净化	空气	,	和	发送	它	出去	到	这	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

运转平稳，净化空气，并将其输送到车站的各个区域。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [wiːdz] .

all	there	was	was	a	veritable	jungle	of	weeds	.
全部	那里	曾是	曾是	一个	真正的	丛林	的	杂草	.

那里到处都是杂草丛生的丛林。

[ðoʊz] [wiːdz] , ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] , [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn]

Those	weeds	,	Mr	.	Channing	,	looked	as	though	they	must	have	been	put	in
那些	杂草	,	先生	.	钱宁	,	看起来	作为	尽管	他们	必须	有	到过	放	在

[ðer; ðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

there	years	ago	.
那里	年	前	.

钱宁先生，那些杂草看起来像是很多年前就种在那里的。

[naʊ] , [wer] [dɪd] [ðə; ði] [er] - ['pjuərifaiŋ] [mə'ʃiːnəri] [goʊ] ?

Now	,	where	did	the	air	-	purifying	machinery	go	?
现在	,	在哪里	做过	这	空气	-	净化	机械	去	?

那么，空气净化设备都去哪儿了?

" ['tʃæniŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] ['bɝːbæŋks] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət]

"	Channing	listened	to	the	latter	half	of	Burbank's	speech	with	his	chin	at
"	钱宁	听着	到	这	后者	一半	的	伯班克的	演讲	和	他的	下巴	在

[hæf] - [mæst] .

half	-	mast	.
一半	-	桅杆	.

钱宁低着头，听完了伯班克演讲的后半部分。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feðər] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	looked	as	though	a	feather	would	knock	him	clear	across	the	office	.
他	看起来	作为	尽管	一个	羽毛	会	敲	他	清除	穿过	这	办公室	.

他看起来好像一根羽毛就能把他吹飞到办公室另一头。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [klɪr] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] .

"	I	had	some	workmen	clear	the	weeds	out	.
"	我	有	一些	工人	清除	这	杂草	出去	.

我雇了一些工人来清除杂草。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [er] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [nuː]

I	intend	to	replace	the	air	machinery	as	soon	as	I	can	get	some	new
我	打算	到	代替	这	空气	机械	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	新的

[mə'tɪriəl] [sent] [frʌm; frəm] ['terə] .

material	sent	from	Terra	.
材料	发送	从	泰拉	.

我打算一旦收到来自 Terra 的新材料，就立即更换空气动力装置。

" ['tʃæniŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɪŋk] .

"	Channing	managed	to	blink	.
"	钱宁	管理	到	眨	.

钱宁好不容易眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] .

It	was	an	effort	.
它	曾是	一个	努力	.

这需要付出努力。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɜkmən] [tɔːs] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] — " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" You had workmen toss the weeds out — " he repeated dully .
" 你 有 工人 折腾 这 杂草 出去 — " 他 重复 沉闷地 .

"你派工人把杂草除掉了——"他语气沉闷地重复道。

" [ðə; ði] [wiːdz] —
" The weeds —
" 这 杂草 —

"杂草——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" There was silence for a minute .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

['bɜːrˌbæŋk] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃæniŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Burbank studied the man in the chair as though Channing were a piece of
伯班克 研究 这 男人 在 这 椅子 作为 尽管 钱宁 是 一个 片 的
['stætʃueri] .
statuary .
雕像 .

伯班克仔细端详着坐在椅子上的男人，仿佛钱宁是一件雕像。

['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['moʊʃnləs] .
Channing was just as motionless .
钱宁 曾是 只是 作为 静止不动 .

钱宁也一动不动。

" ['tʃæniŋ] , [mæn] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] — " [bɪ'gæn]['bɜːrˌbæŋk] .
" Channing , man , what ails you — " began Burbank .
" 钱宁 , 男人 , 什么 疾病 你 — " 开始 伯班克 .

"钱宁，老兄，你到底怎么了——"伯班克开口道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːbæŋks] - [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['tʃæniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The sound of Burbank's - voice aroused Channing from his shocked condition .
这 声音 的 伯班克的 - 嗓音 被唤醒 钱宁 从 他的 震惊 状况 .

伯班克的声音让钱宁从震惊中回过神来。

['tʃæniŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Channing leaped to his feet .
钱宁 跳跃 到 他的 脚 .

钱宁猛地站了起来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [spʌn] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət]['ɑːdən] : " [get][ɑːn][ðə; ði] - [taɪp] .
He landed on his heels , spun , and snapped at Arden : " Get on the - type .
他 登陆 在 他的 高跟鞋 , 旋转 , 和 啪啪 在 阿登 : " 得到 在 这 - 类型 .

他脚跟落地，转身，冲着阿登吼道："上-type。"

[hæv; həv] - [ɪm] [slæp][æz; əz] ['meni] ['ɑːksi] - [drʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [ðeɪv] [gɑːt] !
Have - em slap as many oxy - drums on the fastest ship they've got !
有 - 呃 拍击 作为 许多 氧 - 鼓 在 这 最快 船 他们有 得到 !

让他们把尽可能多的氧气桶装到他们拥有的最快的船上！

[get] - [ɪm] [hɪr] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] .
Get - em here at full throttle .
得到 - 呃 这里 在 满的 风门 .

让他们全速前进。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [kruː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [sper]

Tell	'	em	to	load	up	the	pilot	and	crew	with	gravanol	and	not	to	spare
告诉	-	呃	到	加载	向上	这	飞行员	和	全体人员	和	-	和	不是	到	空闲的

[ðə; ði] ['hɔːrspaʊər] !

the	horsepower	!
这	马力	!

告诉他们给飞行员和机组人员服用格拉瓦诺，并且不要吝惜马力！

[skræm] !

Scram	!
紧急停止	!

快跑！

" ['ɑːdən] [gɑːspt] .

"	Arden	gasped	.
"	阿登	倒吸一口气	.

阿登倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	fled	from	the	office	.
她	逃亡	从	这	办公室	.

她逃离了办公室。

" ['bɜːrˌbæŋk] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [er] [plænt] [wʌz; wəz] ? " [snæpt] ['tʃæniŋ] .

"	Burbank	,	what	did	you	think	an	air	plant	was	?	"	snapped	Channing	.
"	伯班克	,	什么	做过	你	思考	一个	空气	植物	曾是	?	"	啪啪	钱宁	.

“伯班克，你以为空气凤梨是什么？”钱宁厉声问道。

" [waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pjuərifaiiŋ] [mə'ʃiːnəri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]

"	Why	,	isn't	it	some	sort	of	purifying	machinery	?	"	asked	the	wondering
"	为什么	,	不是	它	一些	种类	的	净化	机械	?	"	问	这	好奇

[də'rektər] .

Director	.
导演	.

“为什么，它不是一种净化机器吗？”疑惑的主任问道。

" [wʌt] ['betər] ['pjuərifaiiŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [græs] ? " ['ʃaʊtɪd]

"	What	better	purifying	machine	is	there	than	a	plot	of	grass	?	"	shouted
"	什么	更好的	净化	机器	是	那里	比	一个	阴谋	的	草	?	"	喊叫

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

“还有什么比一片草地更好的净化器呢？”钱宁喊道。

" [wiːdz] , [græs] , ['flaʊərz] , [triːz] , [æl'fælfə] , [wiːt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd] ['juːzɪz]

"	Weeds	,	grass	,	flowers	,	trees	,	alfalfa	,	wheat	,	or	anything	that	grows	and	uses
"	杂草	,	草	,	花朵	,	树木	,	紫花苜蓿	,	小麦	,	或者	任何事物	那	生长	和	用途

['klɔːrəfɪl] .

chlorophyll	.
叶绿素	.

“杂草、草、花、树、苜蓿、小麦，或任何生长并利用叶绿素的植物。

[wiː; wi] [briːð] ['ɑːksɪdʒən] , [eks'heɪl] CO2 .

We	breathe	oxygen	,	exhale	CO2	.
我们	呼吸	氧	,	呼气	CO2	.

我们吸入氧气，呼出二氧化碳。

[plænts] [ɪn'heɪl] CO2 [ænd; ənd] [ɪg'zuːd] ['ɑːksɪdʒən] .

Plants	inhale	CO2	and	exude	oxygen	.
植物	吸入	CO2	和	渗出物	氧	.

植物吸收二氧化碳，释放氧气。

[æn; ən] [er] [plænt] [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] .
An **air** **plant** **means** **just** **that** **.**
一个 空气 植物 方法 只是 那 .

空气凤梨的意思就是字面意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [taɪp] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɔːgrɑːs] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
It **is** **a** **specialized** **type** **of** **Martian** **sawgrass** **that** **is** **more** **efficient** **than** **anything**
它 是 一个 专门 类型 的 火星人 锯齿草 那 是 更多的 高效的 比 任何事物
[els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ded] [er] [ænd; ənd] [riː'vaɪtlˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
else **in** **the** **system** **for** **inhaling** **dead** **air** **and** **revitalizing** **it** **.**
别的 在 这 系统 为了 吸入 死的 空气 和 恢复活力 它 .

这是一种特殊的火星锯齿草，比系统中任何其他植物都更能有效地吸入死气并使其恢复活力。

[ænd; ənd] [juːv] [tɔːst] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] !
And **you've** **tossed** **the** **weeds** **out** **!**
和 你已经 抛掷 这 杂草 出去 !

你已经把杂草都清理掉了！

" ['tʃæniŋ] [snɔːtid] [ɪn]['æŋgər] .
" **Channing** **snorted** **in** **anger** **.**
" 钱宁 哼了一声 在 愤怒 .

钱宁愤怒地哼了一声。

" [wiːv] [spent] ['jɪrz] ['getɪŋ] [ðæt] [plænt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [dʒʌst] [raɪt] .
" **We've** **spent** **years** **getting** **that** **plant** **so** **that** **it** **will** **grow** **just** **right** **.**
" 我们已经 花费 年 获得 那 植物 所以 那 它 将要 生长 只是 正确的 .

“我们花了数年时间才让那株植物生长得恰到好处。”

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] CO2 [dɪ'tektəz] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['niːdɪd] .
It **got** **so** **good** **that** **the** **CO2** **detectors** **weren't** **even** **needed** **.**
它 得到 所以 好的 那 这 CO2 探测器 不是 甚至 需要 .

情况好到连一氧化碳探测器都不需要了。

[ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The **balance** **was** **so** **adjusted** **that** **they** **haven't** **even** **been** **turned** **for** **three** **or** **four**
这 平衡 曾是 所以 调整 那 他们 还没有 甚至 到过 转向 为了 三 或者 四
['jɪrz] .
years **.**
年 .

平衡调整得如此之好，以至于它们三四年都没转动过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] .
They **were** **just** **another** **source** **of** **unnecessary** **expense** **.**
他们 是 只是 其他 来源 的 不必要 费用 .

它们只不过是又一项不必要的开支。

[waɪ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [ruːm] ['iznt]['iːv(ə)n]['oʊpənd] , [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪz]
Why **,** **save** **for** **a** **monthly** **inspection** **,** **that** **room** **isn't** **even** **opened** **,** **so** **efficient** **is**
为什么 , 节省 为了 一个 月度 检查 , 那 房间 不是 甚至 打开 , 所以 高效的 是
[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɔːgrɑːs] .
the **Martian** **sawgrass** **.**
这 火星人 锯齿草 .

除了每月一次的检查之外，那个房间甚至都不会打开，火星锯齿草的效率就是这么高。

[wiː; wi] , ['bɜːrˌbæŋk] , [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] !
We **,** **Burbank** **,** **are** **losing** **oxygen** **!**
我们 , 伯班克 , 是 输 氧 !

我们伯班克正在失去氧气！

" [ðə; ði][də'rektər] [gruː] [waɪt] .
" **The** **Director** **grew** **white** **.**
" 这 导演 生长 白色的 .

导演脸色变得苍白。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't know , " he said .
" 我 没有 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] .
" Well , you know now .
" 出色地 , 你 知道 现在 .

“嗯，你现在知道了。”

[get] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
Get on your horse and do something .
得到 在 你的 马 和 做 某物 .

骑上你的马，去做点什么吧。

[æt; ət] [liːst] , ['bɜːrˌbæŋk] , [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [waɪl] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
At least , Burbank , stay out of my way while I do something . "
在 至少 , 伯班克 , 停留 出去 的 我的 方式 尽管 我 做 某物 . "

至少，伯班克，别妨碍我做事。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] , " [sed] ['bɜːrˌbæŋk] .
" You have a free hand , " said Burbank .
" 你 有 一个 自由的 手 , " 说 伯班克 .

“你可以自由发挥，”伯班克说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['biːtn] .
His voice sounded beaten .
他的 嗓音 听起来 被打败 .

他的声音听起来很疲惫。

['tʃæniŋ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kem] [læb] .
Channing left the office of the Director and headed for the chem lab .
钱宁 左边 这 办公室 的 这 导演 和 标题 为了 这 化学 实验室 .

钱宁离开主任办公室，前往化学实验室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [pə'tæsiəm] ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] , ['naɪtreɪt] , ['sʌlfeɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːksɪdʒən] - ['berɪŋ]
" How much potassium chlorate , nitrate , sulphate , and other oxygen - bearing
" 如何 很多 钾 氯酸盐 , 硝酸盐 , 硫酸盐 , 和 其他 氧 - 轴承
['kɔmpaundz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
compounds have you ?
化合物 有 你 ?

“你们有多少氯酸钾、硝酸钾、硫酸钾和其他含氧化合物？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [ɪn'kluːdz] [mɜːr'kjʊrɪk] ['ɑːksaɪd] , [sper] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" That includes mercuric oxide , spare water , or anything else that will give us
" 那 包括 汞 氧化物 , 空闲的 水 , 或者 任何事物 别的 那 将要 给 我们
['ɑːksɪdʒən] [ɪf] ['broʊkən] [daʊn] ?
oxygen if broken down ?
氧 如果 破碎的 向下 ?

“这包括氧化汞、备用水，或者任何其他分解后能产生氧气的物质吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kem] [læb] [tʊk] [ə; eɪ]
" There was a ten - minute wait until the members of the chem lab took a
" 那里 曾是 一个 十 - 分钟 等待 直到 这 成员 的 这 化学 实验室 采取 一个
['hɜːrid] ['ɪnvəntɔːri] .
hurried inventory .
慌忙 存货 .

“化学实验室的成员匆匆清点了物品，足足等了十分钟。”

" [gʊd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Good** , " **said** **Channing** .
" 好的 , " 说 钱宁 .

“好，”钱宁说。

" [stɑ:rt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" **Start** **breaking** **it** **down** .
" 开始 打破 它 向下 .

开始分解它。

[kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] [kən'teɪnərz] .
Collect **all** **the** **oxygen** **you** **can** **in** **containers** .
收集 全部 这 氧 你 能 在 容器 .

尽可能多地用容器收集氧气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] !
This **is** **the** **business** **!**
这 是 这 商业 !

这就是生意！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][praɪ'ɔ:rəti] !
It **has** **priority** **!**
它 有 优先事项 !

它具有优先权！

['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi] [skræpt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt]
Anything , **no** **matter** **how** **valuable** , **must** **be** **scrapped** **if** **it** **can** **facilitate**
任何事物 , 不 事情 如何 有价值的 , 必须 是 报废 如果 它 能 促进
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .
the **gathering** **of** **oxygen** .
这 采集 的 氧 .

任何东西，无论多么有价值，如果能促进氧气的收集，都必须被废弃。

[gɑ:d] [noʊz] , [ðer; ðər] ['iznt] [baɪ] [hæf] [ɪ'nʌf] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] .
God **knows** , **there** **isn't** **by** **half** **enough** — **not** **even** **a** **tenth** .
上帝 知道 , 那里 不是 经过 一半 足够的 — 不是 甚至 一个 第十 .

天知道，这远远不够——连十分之一都不够。

[bʌt; bət][traɪ] , ['eniweɪ] .
But **try** , **anyway** .
但 尝试 , 反正 .

但无论如何，试试看。

" ['tʃæniŋ] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪks] [læb] .
" **Channing** **headed** **out** **of** **the** **chemistry** **laboratory** **and** **into** **the** **electronics** **lab** .
" 钱宁 标题 出去 的 这 化学 实验室 和 进入 这 电子学 实验室 .

钱宁离开了化学实验室，走进了电子实验室。

" ['dʒɪmi] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Jimmy** , " **he** **shouted** .
" 吉米 , " 他 喊叫 .

“吉米！”他喊道。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['dʒɑ:rz] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:ləsɪs] ['aʊtfɪt] ['rʌnɪŋ] .
" **Get** **a** **couple** **of** **stone** **jars** **and** **get** **an** **electrolysis** **outfit** **running** .
" 得到 一个 夫妻 的 石头 罐子 和 得到 一个 电解 全套服装 跑步 .

“弄几个石罐，弄一套电解设备运转起来。”

[flɪŋ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aʊtlet]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]
Fling **the** **hydrogen** **out** **of** **a** **convenient** **outlet** **into** **space** **and** **collect** **the**
一扔 这 氢 出去 的 一个 方便的 出路 进入 空间 和 收集 这
['ɑːksɪdʒən] .
oxygen **.**
氧 .

将氢气通过合适的出口排放到太空，并收集氧气。

['wɔːtər] , [aɪ] [miːn] .
Water **,** **I** **mean** **.**
水 , 我 意思是 .

我是指水。

[juːz][tæp]['wɔːtər] , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪt] . "
Use **tap** **water** **,** **right** **out** **of** **the** **faucet** **.** **"**
使用 轻敲 水 , 正确的 出去 的 这 龙头 . "

直接用自来水，水龙头里流出来的水。

" [jeə] , [bʌt; bət] — "
" **Yeah** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是啊，但是——"

" ['dʒɪmi] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [briːð] , [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
" **Jimmy** **,** **if** **we** **don't** **breathe** **,** **what** **chance** **have** **we** **to** **go** **on** **drinking** **?**
" 吉米 , 如果 我们 不 呼吸 , 什么 机会 有 我们 到 去 在 喝 ?

"吉米，如果我们不呼吸，我们还有什么机会继续喝酒呢？"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] . "
I'll **tell** **you** **when** **to** **stop** **.** **"**
患病的 告诉 你 什么时候 到 停止 . "

我会告诉你什么时候该停下来。

" [oʊ] . [keɪ] . , [dɑːk] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Doc** **,** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 哦 . K . , 医生 , " 说 吉米 .

"好的，医生，"吉米说。

" [ænd; ənd] [lʊk] .
" **And** **look** **.**
" 和 看 .

"你看。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ,
As **soon** **as** **you** **get** **that** **running** **,**
作为 很快 作为 你 得到 那 跑步 ,

一旦你让它运转起来，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] CO2 ['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]
set **up** **a** **CO2** **indicator** **and** **let** **me** **know** **the** **percentage** **at** **the** **end** **of** **each**
放 向上 一个 CO2 指标 和 让 我 知道 这 百分比 在 这 结尾 的 每个
['aʊər] !
hour **!**
小时 !

设置一个二氧化碳指示器，并每小时结束时告诉我百分比！

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get **me** **?** **"**
得到 我 ? "

明白我的意思吗？

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [plænt] ? "

"	I	take	it	that	something	has	happened	to	the	air	plant	?	"
"	我	拿	它	那	某物	有	发生	到	这	空气	植物	?	"

"看来是空气净化装置出问题了？"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['ʃɔːrtli] .

"	It	isn't	functioning	,	"	said	Channing	shortly	.
"	它	不是	功能	,	"	说	钱宁	不久	.

"它坏了，"钱宁简短地说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːm] - [kən'troʊl] [ruːm] .

He	left	the	puzzled	Jimmy	and	headed	for	the	beam	-	control	room	.
他	左边	这	困惑	吉米	和	标题	为了	这	光束	-	控制	房间	.

他留下困惑的吉米，径直前往光束控制室。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [plænt] .

Jimmy	continued	to	wonder	about	the	air	plant	.
吉米	持续	到	想知道	关于	这	空气	植物	.

吉米继续对空气凤梨感到疑惑。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [æn; ən] [er] [plænt] [siːs] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] — [ded] !

How	in	the	devil	could	an	air	plant	cease	functioning	unless	it	were	—	dead	!
如何	在	这	魔鬼	可以	一个	空气	植物	停止	功能	除非	它	是	—	死的	!

空气凤梨怎么可能停止运转呢？除非它死了！

['dʒɪmi] [stɑːpt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] [set] - [ʌp]

Jimmy	stopped	wondering	and	began	to	operate	on	his	electrolysis	set	-	up
吉米	停止	好奇	和	开始	到	操作	在	他的	电解	放	-	向上

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

吉米不再胡思乱想，开始疯狂地操作他的电解装置。

['tʃæniŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] - [kən'troʊl] [ruːm] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Channing	found	the	men	in	the	beam	-	control	room	worried	and	ill	at	ease	.
钱宁	成立	这	男人	在	这	光束	-	控制	房间	担心	和	患病的	在	舒适	.

钱宁发现光束控制室里的男人们忧心忡忡，心神不宁。

[ðə; ði] [faɪn] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪn] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] .

The	fine	co	-	ordination	that	made	them	expert	in	their	line	was	ebbing	.
这	美好的	合作	-	授职	那	制成	他们	专家	在	他们的	线	曾是	退潮	.

他们赖以成名的精湛配合正在逐渐消失。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] ,

The	nervous	work	,
这	紧张的	工作	,

神经系统的工作，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ten] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər]

that	made	it	necessary	to	run	the	men	in	ten	-	minute	shifts	with	a	half	hour
那	制成	它	必要的	到	跑步	这	男人	在	十	-	分钟	轮班	和	一个	一半	小时

[ʌv; əv] [rest] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

of	rest	in	between	,
的	休息	在	之间	,

因此，必须让工人们轮班工作，每班十分钟，中间休息半小时。

[diˈmɑːndid] ['pɜːrfɪkt] ['moʊtər] [kən'troʊl] , ['eksələnt] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]

demanded	perfect	motor	control	,	excellent	perception	,	and	a	fine	power	of
要求	完美的	发动机	控制	,	出色的	洞察力	,	和	一个	美好的	力量	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

需要完美的运动控制能力、出色的感知能力和优秀的推理能力。

[ðə; ði] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][toʊl]

The	barely	perceptible	lack	of	oxygen	at	this	high	level	was	taking	its	toll
这	仅仅	可感知的	缺少	的	氧	在	这	高的	等级	曾是	采取	它是	收费

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

在高海拔地区，即使是微乎其微的缺氧也已经开始造成影响。

" [lʊk] , ['fɛloʊz] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mes] .

"	Look	,	fellows	,	we're	in	a	mess	.
"	看	,	伙伴们	,	是	在	一个	混乱	.

“伙计们，我们遇到麻烦了。”

[ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] , [teɪk] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] .

Until	further	notice	,	take	five	-	minute	shifts	.
直到	更远	注意	,	拿	五	-	分钟	轮班	.

在另行通知之前，请实行五分钟一班的轮班制。

[wi:v] [gɑ:t][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['aʊərz][tu:; tə][goʊ] .

We've	got	about	thirty	hours	to	go	.
我们已经	得到	关于	三十	小时	到	去	.

我们还有大约三十个小时的时间。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [gets] [tʌf] , [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θri:] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] .

If	the	going	gets	tough	,	drop	it	to	three	-	minute	shifts	.
如果	这	去	获得	艰难的	,	降低	它	到	三	-	分钟	轮班	.

如果情况变得艰难，就把轮班时间缩短到三分钟。

[bʌt; bət] , ['fɛloʊz] , [ki:p] [ðoʊz] [bi:mz] ['sentərd] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][drɑ:p] ! "

But	,	fellows	,	keep	those	beams	centered	until	you	drop	!	"
但	,	伙伴们	,	保持	那些	光束	居中	直到	你	降低	!	"

但是，伙计们，务必保持这些光束居中，直到你们倒下！

" [wi:l] [ki:p] - [ɪm] ['goʊɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][waɪvz] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][rʌn] - [ɪm]

"	We'll	keep	'	em	going	if	we	have	to	call	our	wives	up	here	to	run	'	em
"	出色地	保持	-	呃	去	如果	我们	有	到	称呼	我们的	妻子们	向上	这里	到	跑步	-	呃

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“就算要叫老婆们过来帮我们开，我们也会坚持下去。”

" [sed] [wʌn][mæn] .

"	said	one	man	.
"	说	一	男人	.

“一个男人说道。”

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？ ”

" [er] ['plænts]['saʊər] .

"	Air	plant's	sour	.
"	空气	植物	酸的	.

“空气凤梨味道很酸。”

['lu:zɪŋ] ['ɑ:ksi] .

Losing	oxy	.
输	氧	.

氧气不足。

[gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['terə] , [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['θɜːrti] ['aʊərz] .

Got	a	shipload	coming	out	from	Terra	,	be	here	in	thirty	hours	.
得到	一个	满载船	未来	出去	从	泰拉	,	是	这里	在	三十	小时	.

有一艘船正从地球运来一批货物，三十小时后就能到。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [rest][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

But	upon	you	fellows	will	rest	the	responsibility	of	keeping	us	in	touch	with
但	之上	你	伙伴们	将要	休息	这	责任	的	保持	我们	在	触碰	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	rest	of	the	system	.
这	休息	的	这	系统	.

但是，让大家与系统其他部分保持联系的重任就落在你们肩上了。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,

If	you	fail	,
如果	你	失败	,

如果你失败了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ʌn'tɪl] [hel] ['friːzɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr]

we	could	call	for	help	until	hell	freezes	us	all	in	—	and	no	one	would	hear
我们	可以	称呼	为了	帮助	直到	地狱	冰冻	我们	全部	在	—	和	不	一	会	听到

[ˌjuː 'es] ! "

us	!	"
我们	!	"

我们就算呼救到地狱冰封，也没人会听见！

" [wiːl] [kiːp] - [ɪm] ['roʊlɪŋ] ,

"	We'll	keep	'	em	rolling	,
"	出色地	保持	-	呃	滚动	,

“我们会让他们继续前进，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [stuːl] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	said	a	little	fellow	that	had	to	sit	on	a	tall	stool	to	get	even	with
"	说	一个	小的	同伴	那	有	到	坐	在	一个	高的	凳子	到	得到	甚至	和

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

“一个个子矮小的人说道，他不得不坐在高高的凳子上才能够到控制装置。”

['tʃæniŋ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][end][ʌv; əv]

Channing	looked	out	of	the	big	plastiglass	dome	that	covered	the	entire	end	of
钱宁	看起来	出去	的	这	大的	塑料玻璃	穹顶	那	涵盖	这	全部的	结尾	的

[ðə; ði]['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl]['steɪʃ(ə)n] .

the	Venus	Equilateral	Station	.
这	金星	等边	车站	.

钱宁向外望去，透过覆盖金星等边站整个末端的巨大塑料玻璃穹顶。

" [hɪr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , " [hiː; hi][mjuːzd] .

"	Here	messages	go	in	and	out	,	"	he	mused	.
"	这里	消息	去	在	和	出去	,	"	他	沉思	.

“这里是信息收发的地方，”他沉思道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə'weɪ] .

"	The	other	end	brings	us	things	that	take	our	breath	away	.
"	这	其他	结尾	带来	我们	事物	那	拿	我们的	气息	离开	.

“另一端带给我们令人叹为观止的事物。”

" ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [er] [lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Channing was referring to the big air lock at the other end of the
" 钱宁 曾是 指 到 这 大的 空气 锁 在 这 其他 结尾 的 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

钱宁指的是空间站另一端的那个大型气闸。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['sentər] .
three miles away , right through the center .
三 英里 离开 , 正确的 通过 这 中心 .

三英里外，正好穿过市中心。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] - [skoʊp] .
At the center of the dome , there was a sighting - scope .
在 这 中心 的 这 穹顶 , 那里 曾是 一个 目击 - 范围 .

圆顶中央有一个瞄准镜。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [pə'lærɪs][ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['sɜ:rk(ə)l] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It kept Polaris on a marked circle , keeping the station exactly even with the
它 保留 北极星 在 一个 标记 圆圈 , 保持 这 车站 确切地 甚至 和 这
[tə'restriəl] [nɔ:rθ] .
Terrestrial North .
陆生 北 .

它使北极星保持在标记好的圆圈内，使空间站与地球北方向完全对齐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [speɪs] , [ðə; ði] [bi:m] [kən'troʊl]
About the periphery of the dome , looking out across space , the beam control
关于 这 周边 的 这 穹顶 , 寻找 出去 穿过 空间 , 这 光束 控制
['ɑ:pəreɪtərz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
operators were sitting ,
运营商 是 坐着 ,

在穹顶边缘，眺望着太空，光束控制操作员们正坐着。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ˌpærə'bɑ:lɪk] [rɪ'flektər] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
each with a hundred - foot parabolic reflector below his position , outside the
每个 和 一个 百 - 脚 抛物线 反射器 以下 他的 位置 , 外部 这
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

每人下方，穹顶外侧，都放置着一个百英尺高的抛物面反射器。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][boʊl] .
and under the rim of the transparent bowl .
和 在下面 这 轮缘 的 这 透明的 碗 .

以及透明碗的边缘下方。

[ði:z] [rɪf'lektəz] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['ɪntərˌwɜ:rld]['signəlz] [ə'krɔ:s] [speɪs] [ɪn] [taɪt] [bi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These reflectors shot the interworld signals across space in tight beams , and the
这些 反射器 射击 这 星际世界 信号 穿过 空间 在 紧的 光束 , 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,

这些反射器将星际信号以紧密的光束发射到太空中，而那些人，

[hæf][ðə; ði][taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [speɪs] - [wɔ:rp] , [kept][ðem; ðəm] ['sentərd] [ɑ:n]
half the time anticipating the vagaries of space - warp , kept them centered on
一半 这 时间 预期 这 反复无常 的 空间 - 经 , 保留 他们 居中 在
[ðə; ði]['prɑ:pər] ,
the proper ,
这 恰当的 ,

一半时间都在预判空间扭曲的变幻莫测，这使他们能够专注于正确的事情。

['ʃaɪnɪŋ] [spek] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv][stɑːrz] .
shining **speck** **in** **that** **field** **of** **stars** **.**
灼灼 斑点 在 那 场地 的 明星 .

繁星点点中闪烁的一点。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] .
Above **his** **head** **,** **the** **stars** **twinkled** **.**
多于 他的 头 , 这 明星 闪烁 .

他头顶上，繁星闪烁。

['pjuːni][mæn] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [vɔɪd] .
Puny **man** **,** **setting** **his** **will** **against** **the** **monstrous** **void** **.**
弱小 男人 , 环境 他的 将要 反对 这 滔天 空白 .

渺小的人，竟敢与无垠的虚空对抗。

['pjuːni][mæn] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ætməsfɪr] .
Puny **man** **,** **dependent** **upon** **atmosphere** **.**
弱小 男人 , 依赖 之上 气氛 .

渺小的人，依赖于大气。

" ['neɪtʃər] [æb'hɔːz][ə; eɪ]['vækjuːm] , " [wʌns] [sed] - .
" **Nature** **abhors** **a** **vacuum** **,** **"** **once** **said** **Torrecelli** **.**
" 自然 厌恶 一个 真空 , " 一次 说 - .

托雷切利曾说过："自然界厌恶真空。"

[wʌt] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] !
What **braggadocio** **!**
什么 吹牛 !

真是自吹自擂!

[ɪf] ['neɪtʃər] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
If **Nature** **abhorred** **a** **vacuum** **,** **why** **did** **she** **make** **so** **much** **of** **it** **?**
如果 自然 令人厌恶 一个 真空 , 为什么 做过 她 制作 所以 很多 的 它 ?

如果大自然厌恶真空，为什么它又制造了那么多真空呢?

['ɑːdən] ['westlənd] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
Arden **Westland** **entered** **the** **apartment** **without** **knocking** **.**
阿登 韦斯特兰 进入 这 公寓 没有 敲门 .

阿登·韦斯特兰没有敲门就进入了公寓。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ʌp][tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I'd** **give** **my** **right** **arm** **up** **to** **here** **for** **a** **cigarette** **,** **"** **she** **said** **,**
" ID 给 我的 正确的 手臂 向上 到 这里 为了 一个 卷烟 , " 她 说 ,

"我愿意用我的右臂换一根烟，"她说。

['mɑːrkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .
marking **above** **the** **elbow** **with** **the** **edge** **of** **her** **other** **hand** **.**
标记 多于 这 弯头 和 这 边缘 的 她 其他 手 .

用另一只手的边缘在肘部上方做个标记。

" [nɑː] - [hɑː] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Na** **-** **hah** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 娜 - 哈哈 , " 说 钱宁 .

"哈哈，"钱宁说道。

" [kɑːnt] [bɜːrn]['ɑːksɪdʒən] . "
" **Can't** **burn** **oxygen** **.** **"**
" 不能 烧伤 氧 . "

"氧气无法燃烧。"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪm]['taɪərd] , [aɪm][koʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪl] .

I'm	tired	,	I'm	cold	,	and	I'm	ill	.
我是	疲劳的	,	我是	寒冷的	,	和	我是	患病的	.

我累了，我冷了，我病了。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

Anything	you	can	do	for	a	lady	?	"
任何事物	你	能	做	为了	一个	女士	?	"

有什么事你能帮到女士吗?

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Not	as	much	as	I'd	like	to	do	,	"	said	Channing	.
"	不是	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	做	,	"	说	钱宁	.

"没有我想象中那么多，"钱宁说。

" [aɪ][kɑːnt][help] [mʌtʃ] .

"	I	can't	help	much	.
"	我	不能	帮助	很多	.

我帮不上什么忙。

[wiːv] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [taɪt] [dɔːz] .

We've	got	most	of	the	place	stopped	off	with	the	air	-	tight	doors	.
我们已经	得到	最多	的	这	地方	停止	离开	和	这	空气	-	紧的	门	.

我们已经用密封门把大部分地方都封锁起来了。

[wiːv] [bɪn] [ɪ'lektrəˌlaɪzɪŋ] ['wɔːtər] , ['beɪkɪŋ] KClO3 , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][get]

We've	been	electrolyzing	water	,	baking	KClO3	,	and	everything	else	we	can	get
我们已经	到过	电解	水	,	烘烤	KClO3	,	和	一切	别的	我们	能	得到

['ɑːksi][aʊt][ʌv; əv] .

oxy	out	of	.
氧	出去	的	.

我们一直在电解水、烘烤 KClO3 以及其他所有能提取氧气的物质。

[aɪv] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] CO2 .

I've	a	crew	of	men	trying	to	absorb	the	CO2	.
我已经	一个	全体人员	的	男人	尝试	到	吸收	这	CO2	.

我有一队人正在努力吸收二氧化碳。

['dʒɪmi] ['dɪksən] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['aʊərli] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] CO2 ['kɑːntent][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

Jimmy	Dickson	is	bringing	me	hourly	reports	on	the	CO2	content	and	we	are
吉米	迪克森	是	带来	我	每小时	报告	在	这	CO2	内容	和	我们	是

['luːzɪŋ] .

losing	.
输	.

吉米·迪克森每小时都会给我带来二氧化碳含量的报告，而我们却落后了。

['sloʊli] , ['ɑːdən] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] .

Slowly	,	Arden	,	but	we	are	losing	.
缓慢地	,	阿登	,	但	我们	是	输	.

阿登，我们虽然输得慢，但还是输了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['miːgər] [sə'plaɪz]

I've	known	all	along	that	we	couldn't	support	the	station	on	the	meager	supplies
我已经	已知	全部	沿着	那	我们	不能	支持	这	车站	在	这	微薄	补给品

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] .

we	have	on	hand	.
我们	有	在	手	.

我一直都知道，我们手头仅有的少量物资无法维持车站的运转。

[bʌt; bət] [wiːl] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

But	we'll	win	in	the	end	.
但	出色地	赢	在	这	结尾	.

但我们最终会赢。

['aʊər; ɑːr]['maɪkrə'kɑːzmɪk][wɜːrld][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [wɪl]

Our	microcosmic	world	is	getting	a	shot	in	the	arm	in	a	few	hours	that	will
我们的	微观	世界	是	获得	一个	射击	在	这	手臂	在	一个	很少	小时	那	将要

[ˌriːˈset][ðə; ði] ['bæləns] . "

reset	the	balance	.	"
重置	这	平衡	.	"

几个小时后，我们这个微观世界将迎来一剂强心针，这将重塑平衡。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [sed] ['ɑːdən] .

"	I	don't	see	why	we	didn't	prepare	for	this	emergency	,	"	said	Arden	.
"	我	不	看	为什么	我们	没有	准备	为了	这	紧急情况	,	"	说	阿登	.

"我不明白为什么我们没有为这场紧急情况做好准备，"阿登说。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['bæləns] .

"	This	station	is	well	balanced	.
"	这	车站	是	出色地	均衡	.

这个电台的节目内容很均衡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]

There	are	enough	people	here	and	enough	space	to	make	a	little	world	of
那里	是	足够的	人们	这里	和	足够的	空间	到	制作	一个	小的	世界	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

这里人多空间大，足够我们打造属于自己的小世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [dɑːrnd] [kloʊz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] .

We	can	establish	a	balance	that	is	pretty	darned	close	to	perfect	.
我们	能	建立	一个	平衡	那	是	漂亮的	该死的	关闭	到	完美的	.

我们可以找到一种非常接近完美的平衡。

[ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]['ɪn.flʌks.ɪz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	imperfections	are	taken	care	of	by	influxes	of	supplies	from	the	system
这	瑕疵	是	已采取	关心	的	经过	流入	的	补给品	从	这	系统

.

:

.

这些缺陷可以通过系统内源源不断的物资供应来弥补。

[ʌn'tɪl] ['bɜːrˌbæŋk][ˌʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [fər'evər] , ['juːtəlaɪzɪŋ]['nætʃ(ə)rəl]

Until	Burbank	upset	the	balance	,	we	could	go	on	forever	,	utilizing	natural
直到	伯班克	沮丧的	这	平衡	,	我们	可以	去	在	永远	,	利用	自然的

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

purification	of	air	and	water	.
纯化	的	空气	和	水	.

在伯班克打破平衡之前，我们可以一直利用空气和水的自然净化方式继续下去。

[wiː; wi] [groʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] ['krɪte] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk]

We	grow	a	few	vegetables	and	have	some	meat	critters	to	give	milk
我们	生长	一个	很少	蔬菜	和	有	一些	肉	小动物	到	给	牛奶

[ænd; ənd] [steɪk] .

and	steak	.
和	牛排	.

我们种植一些蔬菜，还养了一些肉用动物，可以提供牛奶和牛排。

[ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt]['vi:nəs][ˌikwɪ'lætərəl][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [kə'lektəz]

The	energy	to	operate	Venus	Equilateral	is	supplied	with	the	photoelectric	collectors
这	活力	到	操作	金星	等边	是	供应	和	这	光电	收藏家

— [sʌn]['paʊər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

—	sun	power	,	if	you	please	.
—	太阳	力量	, 如果		你	请	.

Venus Equilateral 的运行能量由光电收集器提供——也就是太阳能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['bɜ:rd(ə)n] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ðæt]

Why	should	we	burden	ourselves	with	a	lot	of	cubic	feet	of	supplies	that
为什么	应该	我们	负担	我们自己	和	一个	很多	的	立方体	脚	的	补给品	那

[wʊd] [teɪk] [ʌp] [ru:m] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bæləns] ?

would	take	up	room	necessary	to	maintain	our	balance	?
会	拿	向上	房间	必要的	到	维持	我们的	平衡	?

我们为什么要背负大量体积庞大的物资，占用维持我们平衡所需的空间呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

We	are	not	in	bad	shape	.
我们	是	不是	在	坏的	形状	.

我们的情况还不错。

[wi:l] [lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['taɪərd] ,

We'll	live	,	though	we'll	all	be	a	bunch	of	tired	,
出色地	居住	,	尽管	出色地	全部	是	一个	束	的	疲劳的	,

我们都会活下去，虽然我们都会很疲惫。

['ɪrɪtəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [jɔ:n] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] . "

irritable	people	who	yawn	in	one	another's	faces	.	"
易怒的	人们	WHO	打哈欠	在	一	另一个的	面孔	.	"

那些易怒的人，会对着彼此打哈欠。

" [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] ? "

"	And	after	it	is	over	?	"
"	和	后	它	是	超过	?	"

"那结束后呢？"

" [wi:l] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['bæləns] .

"	We'll	establish	the	balance	.
"	出色地	建立	这	平衡	.

我们会找到平衡点。

[ðen] [wi:l] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

Then	we'll	settle	down	again	.
然后	出色地	定居	向下	再次	.

然后我们就能再次安定下来了。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [wer] [wi:; wi] [left] [ɔ:f] . "

We	can	take	up	where	we	left	off	.	"
我们	能	拿	向上	在哪里	我们	左边	离开	.	"

我们可以继续上次的话题。

" [nɑ:t][kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæz; həz] [bɪn] [sɪəd] [baɪ]['faɪər] .

Venus	Equilateral	has	been	seared	by	fire	.
金星	等边	有	到过	烤	经过	火	.

金星等边已被火焰灼烧。

[wiːl] [biː; bi] ['tʌfər] [ænd; ənd] [les] ['tɑːlərənt][ʌv; əv]['aʊt'saɪdər] .

We'll	be	tougher	and	less	tolerant	of	outsiders	.
出色地	是	更难	和	较少的	宽容	的	局外人	.

我们将对外界更加强硬，更加不宽容。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kloʊzd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [wiːl] [biː; bi] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vækjuːm] -

If	we	were	a	closed	corporation	before	,	we'll	be	tighter	than	a	vacuum	-
如果	我们	是	一个	关闭	公司	前	,	出色地	是	更紧	比	一个	真空	-

[pækt] ['kɔːfi] [kæn; kən]['æftərwərdz] .

packed	coffee	can	afterwards	.
包装	咖啡	能	然后	.

如果我们之前是一家封闭式公司，那么之后我们会比真空包装的咖啡罐还要严密。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][ðæt] [kræks] [ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [hist] [æt; ət] .

And	the	first	bird	that	cracks	us	will	get	hissed	at	.
和	这	第一的	鸟	那	裂缝	我们	将要	得到	嘶嘶作响	在	.

第一只敢惹我们的鸟儿，我们会对它发出嘶嘶声。

" [θriː] [suːpɜˈlaɪnɜˈz] [hoʊv]['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['θɜːrti] - [wʌn]['aʊərz] .

"	Three	superliners	hove	into	sight	at	the	end	of	thirty	-	one	hours	.
"	三	超级客轮	霍夫	进入	视线	在	这	结尾	的	三十	-	一	小时	.

31小时后，三艘超级客轮出现在视野中。

[ðeɪ] ['sɜːkld][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]['hiːlioʊ] .

They	circled	the	station	,	signaling	by	helio	.
他们	圈起来	这	车站	,	信号传导	经过	赫利奥	.

他们绕着空间站盘旋，用太阳光发出信号。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt] .

They	approached	the	air	lock	end	of	the	station	and	made	contact	.
他们	接近	这	空气	锁	结尾	的	这	车站	和	制成	接触	.

他们接近了空间站的气闸端并建立了联系。

[ðer; ðər] [bʌlk] [tɪpt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] , [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rəu'teitid][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] [riˈækʃ(ə)n] .

Their	bulk	tipped	the	station	slightly	,	tipped	it	and	rotated	it	by	gyroscopic	reaction	.
他们的	大部分	倾斜	这	车站	轻微地	,	倾斜	它	和	旋转	它	经过	陀螺仪	反应	.

它们庞大的体积使空间站略微倾斜，并通过陀螺效应使其倾斜和旋转。

[ðə; ði] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪl] -

The	air	lock	was	opened	and	space	-	suited	figures	swarmed	over	the	mile	-
这	空气	锁	曾是	打开	和	空间	-	适合	数据	蜂拥而至	超过	这	英里	-

[waɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

wide	end	of	the	station	.
宽的	结尾	的	这	车站	.

气闸打开，身穿宇航服的人们涌向了空间站一英里宽的尽头。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][bɪg]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [əd'mɪtɪd] ,

A	stream	of	big	oxygen	tanks	were	brought	into	the	air	lock	,	admitted	,
一个	溪流	的	大的	氧	坦克	是	带来	进入	这	空气	锁	,	承认	,

一批批大型氧气罐被运进了气闸舱，他承认道。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][læst]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] ['hʌdld] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .

and	taken	to	the	last	bulwark	of	huddled	people	on	the	fourth	level	.
和	已采取	到	这	最后的	堡垒	的	蜷缩着	人们	在	这	第四	等级	.

然后被带到了第四层，那里挤满了人，成了最后的堡垒。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][men] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ] [skwer]

From	one	of	the	ships	there	came	a	horde	of	men	carrying	huge	square
从	一	的	这	船舶	那里	来了	一个	部落	的	男人	携带	巨大的	正方形

[treɪz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [griːn] ,

trays	of	dirt	and	green	,
托盘	的	污垢	和	绿色的	,

从其中一艘船上下来一大群人，他们抬着巨大的方形托盘，上面装满了泥土和绿植。

['groʊɪŋ] ['sɔːgrɑːs] .

growing	sawgrass	.
生长	锯齿草	.

生长锯齿草。

[fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][waɪld] , ['fjʊriəs] [æk'tɪvəti] .

For	six	hours	,	Venus	Equilateral	was	the	scene	of	wild	,	furious	activity	.
为了	六	小时	,	金星	等边	曾是	这	场景	的	荒野	,	狂怒	活动	.

六个小时里，等边金星上演了一场狂野而激烈的活动。

[ðə; ði] [ded] [er] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][bæd] ['eriəz] ,

The	dead	air	was	blown	out	of	bad	areas	,
这	死的	空气	曾是	吹	出去	的	坏的	区域	,

死气沉沉的空气从糟糕的地区被吹走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

and	the	hissing	of	oxygen	tanks	was	heard	in	every	room	.
和	这	嘶嘶声	的	氧	坦克	曾是	听到	在	每一个	房间	.

每个房间都能听到氧气罐的嘶嘶声。

['grædʒuəli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] .

Gradually	the	people	left	the	fourth	level	and	returned	to	their	rightful	places	.
逐步地	这	人们	左边	这	第四	等级	和	返回	到	他们的	正当的	地方	.

人们逐渐离开了第四层，回到了他们原本应该在的地方。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]

The	station	rang	with	laughter	once	more	,	and	business	,	stopped	short	for
这	车站	响铃	和	笑声	一次	更多的	,	和	商业	,	停止	短的	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ,

want	of	breath	,
想	的	气息	,

车站里再次响起笑声，生意也因为喘不过气而戛然而止。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

took	a	deep	lungful	of	fresh	air	and	went	back	to	work	.
采取	一个	深的	肺部	的	新鲜的	空气	和	去	后退	到	工作	.

他深深吸了一口新鲜空气，然后继续工作。

[ðə; ði] [suːpɜˈlaɪnɝz] [left] .

The	superliners	left	.
这	超级客轮	左边	.

超级客轮离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

But	not	without	taking	a	souvenir	.
但	不是	没有	采取	一个	纪念品	.

但总不能不带走一件纪念品吧。

['frænsɪs]['bɜːrˌbæŋk] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Francis	Burbank	went	with	them	.
弗朗西斯	伯班克	去	和	他们	.

弗朗西斯·伯班克和他们一起去了。

[hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]['noʊtɪs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] ,

His	removal	notice	was	on	the	first	ship	,
他的	移动	注意	曾是	在	这	第一的	船	,

他的解雇通知书在第一艘船上。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['tʃænɪŋz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][də'rektər][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	Don	Channing's	appointment	as	Director	of	Interplanetary	Communications
和	大学教师	钱宁的	预约	作为	导演	的	星际	通讯

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

was	on	the	second	.
曾是	在	这	第二	.

唐·钱宁被任命为星际通讯主管是在2号。

['hæpɪli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] [wʌns] [mɔːr] .

Happily	he	entered	the	Director's	office	once	more	.
快乐地	他	进入	这	导演的	办公室	一次	更多的	.

他高兴地再次走进了主任办公室。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt]

He	carried	with	him	all	the	things	that	he	had	removed	just	a	few	short
他	携带	和	他	全部	这	事物	那	他	有	已移除	只是	一个	很少	短的

[wiːks] [bɪ'fɔːr] .

weeks	before	.
周	前	.

他随身带着几周前刚搬走的所有东西。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

This	time	he	was	coming	to	stay	.
这	时间	他	曾是	未来	到	停留	.

这次他是要留下来住。

['ɑːdən] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Arden	entered	the	office	behind	him	.
阿登	进入	这	办公室	在后面	他	.

阿登跟在他身后走进了办公室。

" [hoʊm] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Home	again	?	"	she	asked	.
"	家	再次	?	"	她	问	.

“又回家了？”她问。

" [jɑp] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Yop	,	"	he	grinned	at	her	.
"	约普	,	"	他	咧嘴一笑	在	她	.

“嗯，”他咧嘴一笑。

" ['oʊpən][faɪl][biː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ? "

"	Open	file	B	,	will	you	,	and	break	out	a	container	of	my	favorite	beverage	?	"
"	打开	文件	B	,	将要	你	,	和	休息	出去	一个	容器	的	我的	最喜欢的	饮料	?	"

“打开B文件，再拿出我最喜欢的饮料来。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sure	thing	,	"	she	said	.
"	当然	事物	,	"	她	说	.

“当然可以，”她说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [gliː] .

There	came	a	shout	of	glee	.
那里	来了	一个	喊	的	高兴	.

一阵欢呼声传来。

" [breɪk] [aʊt] [fɔːr] ['glæsɪz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Break	out	four	glasses	,	"	she	was	told	from	behind	.
"	休息	出去	四	眼镜	,	"	她	曾是	讲述	从	在后面	.

“拿出四个杯子，”有人从后面告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːlt] [fræŋks] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

It	was	Walt	Franks	and	Joe	.
它	曾是	沃尔特	弗兰克斯	和	乔	.

是沃尔特·弗兰克斯和乔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːdən] [ðæt] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [toʊst] .

It	was	Arden	that	proposed	the	toast	.
它	曾是	阿登	那	建议的	这	吐司	.

是阿登提议敬酒的。

" [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊzd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here's	to	a	closed	corporation	,	"	she	said	.
"	这里是	到	一个	关闭	公司	,	"	她	说	.

“为这家封闭式公司干杯！”她说。

[ðeɪ] [dræŋk][ɑːn] [ðæt] .

They	drank	on	that	.
他们	喝	在	那	.

他们喝了那个。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [dɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	went	over	beside	Don	and	took	his	arm	.
她	去	超过	旁	大学教师	和	采取	他的	手臂	.

她走到唐身边，挽住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	see	?	"	she	said	,	looking	up	into	his	eyes	.
"	你	看	?	"	她	说	,	寻找	向上	进入	他的	眼睛	.

“看到了吗？”她抬头看着他的眼睛说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	We	aren't	the	same	.
"	我们	不是	这	相同的	.

我们不一样。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['bɜːrˌbæŋk] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] .

Things	have	changed	since	Burbank	came	,	and	went	.
事物	有	已更改	自从	伯班克	来了	,	和	去	.

自从伯班克来了又走了之后，情况已经发生了变化。

['hævnt] [ðeɪ] ? "

Haven't	they	?	"
还没有	他们	?	"

难道不是吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [læft] ['tʃæniŋ] .

"	They	have	,	"	laughed	Channing	.
"	他们	有	,	"	笑了	钱宁	.

“他们确实有，”钱宁笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sekrəteri] ,

"	And	now	that	you	are	my	secretary	,
"	和	现在	那	你	是	我的	秘书	,

“既然你现在是我的秘书了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

it	is	no	longer	proper	for	you	to	shine	up	to	me	like	that	.
它	是	不	更长	恰当的	为了	你	到	闪耀	向上	到	我	喜欢	那	.

你现在这样对我献殷勤已经不合适了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] . "

People	will	talk	.	"
人们	将要	讲话	.	"

人们会议论纷纷。

" [wɒts] [hiː; hi] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What's	he	raving	about	?	"	asked	Joe	.
"	是什么	他	狂言	关于	?	"	问	乔	.

“他到底在胡说八道什么？”乔问道。

['tʃæniŋ] ['ænsər] .

Channing	answered	.
钱宁	回答	.

钱宁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [bæd] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə] [meɪk] ['paːsiz][æt; ət][hɜːr; hər] [bɔːs] .

"	It	is	considered	bad	taste	for	a	secretary	to	make	passes	at	her	boss	.
"	它	是	经过考虑的	坏的	品尝	为了	一个	秘书	到	制作	通过	在	她	老板	.

“秘书向老板示好被认为是很没品的事情。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] . "

Think	of	his	wife	and	kids	.	"
思考	的	他的	妻子	和	孩子们	.	"

想想他的妻子和孩子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] . "

"	You	have	neither	.	"
"	你	有	两者都不	.	"

你两者都没有。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	Maybe	so	.
"	或许	所以	.

也许是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə] — "

But	it	is	still	not	proper	for	a	secretary	to	—	"
但	它	是	仍然	不是	恰当的	为了	一个	秘书	到	—	"

但秘书这样做仍然是不合适的——”

" [juː; jʊ][kɑːnt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn] [ðæt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [snæpt] ['ɑːdən] .

"	You	can't	call	me	a	secretary	in	that	tone	of	voice	,	"	snapped	Arden	.
"	你	不能	称呼	我	一个	秘书	在	那	语气	的	嗓音	,	"	啪啪	阿登	.

“你不能用那种语气叫我秘书，”阿登厉声说道。

" [aɪ][kwɪt] !

"	I	quit	!
"	我	辞职	!

“我不干了！

[aɪ] [rɪ'zaɪn] !

I	resign	!
我	辞职	!

我辞职！

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] !

I	refuse	to	be	secretary	to	a	man	like	you	!
我	拒绝	到	是	秘书	到	一个	男人	喜欢	你	!

我拒绝给你这样的男人当秘书！

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [fræŋks] .

"	Channing	looked	helplessly	at	Franks	.
"	钱宁	看起来	无助地	在	弗兰克斯	.

钱宁无助地看着弗兰克斯。

[wɔːlt] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːdən] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][toʊld] ['tʃæniŋ] :

Walt	looked	at	Arden	,	saw	what	was	in	her	eyes	,	and	told	Channing	:
沃尔特	看起来	在	阿登	,	锯	什么	曾是	在	她	眼睛	,	和	讲述	钱宁	:

沃尔特看着阿登，看到了她眼中的神情，然后告诉了钱宁：

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [nekst] !

"	See	if	you	can	wriggle	out	of	what	comes	next	!
"	看	如果	你	能	扭动	出去	的	什么	来	下一个	!

“看看你能不能逃脱接下来发生的事情！”

" [hiː; hi] [tʊk] [dʒoʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : " [dʒoʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæn][ɪz][ɔːf] ,

"	He	took	Joe	by	the	arm	and	said	:	"	Joe	,	now	that	the	ban	is	off	,
"	他	采取	乔	经过	这	手臂	和	说	:	"	乔	,	现在	那	这	禁止	是	离开	,

他抓住乔的胳膊说：“乔，既然禁令解除了，

[meɪ] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

may	I	buy	you	a	drink	?
可能	我	买	你	一个	喝	?

我可以请你喝一杯吗?

" [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	Joe	answered	:	"	It	is	a	beautiful	night	out	,	isn't	it	?
"	和	乔	回答	:	"	它	是	一个	美丽的	夜晚	出去	,	不是	它	?

乔回答说：“今晚真是个美好的夜晚，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .

"	It	is	always	a	beautiful	night	on	Venus	Equilateral	.
"	它	是	总是	一个	美丽的	夜晚	在	金星	等边	.

“金星等边上的夜晚总是很美。”

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ]['moʊltən][bɔːl] .

The	stars	shine	forever	in	a	sky	that	holds	a	molten	ball	.
这	明星	闪耀	永远	在	一个	天空	那	持有	一个	熔融的	球	.

繁星在蕴藏着熔岩球的夜空中永恒闪耀。

[soʊl] [flers] ['endləsli] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [blæk] , [stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

Sol	flares	endlessly	in	an	absolutely	black	,	star	-	studded	sky	.
索尔	信号弹	不休	在	一个	绝对地	黑色的	,	星星	-	带钉的	天空	.

在漆黑一片、繁星点点的夜空中，太阳永不停息地闪耀着光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

There	is	no	moon	.
那里	是	不	月亮	.

没有月亮。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

The	air	is	always	soft	and	warm	and	unchanging	.
这	空气	是	总是	柔软的	和	温暖的	和	不变	.

空气总是柔和、温暖、不变。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] ['ɑːdən] [rɪ'zaɪnd] ,

And	at	the	moment	that	Channing	was	finding	out	why	Arden	resigned	,
和	在	这	片刻	那	钱宁	曾是	寻找	出去	为什么	阿登	辞职	,

就在钱宁得知阿登辞职原因的那一刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['viːnəs] ['hændɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði]

a	little	man	of	Northern	Venus	handed	a	message	to	the	operator	in	the
一个	小的	男人	的	北方	金星	递交	一个	信息	到	这	操作员	在	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][hoʊ'tel][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

International	Hotel	in	Detroit	,
国际的	酒店	在	底特律	,

一位来自北方金星的小个子男子将一条信息递给了底特律国际酒店的接线员。

['mɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

密歇根州。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tuː; tə] [hə'waɪi] ; [tuː; tə] ['luːnə] ; [tuː; tə] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl]
It went out on the land wires to Hawaii ; to Luna ; to Venus Equilateral
它 去 出去 在 这 土地 电线 到 夏威夷 ; 到 露娜 ; 到 金星 等边
; ; ;

它通过陆地电线发送到夏威夷；发送到月球；发送到金星等边星；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊteɪtɪŋ] ['riːleɪ] ['steɪʃənz] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] ['viːnəs] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænɪt] ;
to the rotating relay stations that circle Venus five hundred miles above the planet ;
到 这 旋转 中继 车站 那 圆圈 金星 五 百 英里 多于 这 行星 ;

到环绕金星运行、位于金星上空五百英里处的旋转中继站；

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['hevisaid] ['leɪər] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
down through the raging heaviside layer to Northern Landing ; and across the
向下 通过 这 愤怒 赫维赛德 层 到 北方 降落 ; 和 穿过 这
- ['kʌntri] [tuː; tə] - .
Palanortis Country to Yoralen .
- 国家 到 - .

向下穿过狂暴的重压层到达北方登陆点；穿过帕拉诺蒂斯地区到达约拉伦。

['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] - , [ðə; ði]
Channing was still investigating his secretary's resignation when Korvus , the
钱宁 曾是 仍然 调查 他的 秘书的 辞职 什么时候 - , 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [riːd] :
Magnificent , read :
壮丽 , 读 :

钱宁还在调查秘书辞职一事时，科尔沃斯，这位伟大的人物读到了：

[taɪp] - - ['ɛks'ɛks'diː] ['flaɪər] [ef] . [oʊ] . [biː] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [tə'deɪ] .
TYPE 56 - XXD FLIER F . O . B . DETROIT , MICHIGAN , TODAY .
类型 - - xxd 传单 F . 哦 . B . 底特律 , 密歇根州 , 今天 .

TYPE 56-XXD FLIER FOB DETROIT, MICHIGAN, TODAY.

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [nekst] [freɪt] [ʃɪp] .
WILL BE DELIVERED ON NEXT FREIGHT SHIP .
将要 是 发表 在 下一个 货运 船 .

将在下一艘货船上交付。

- .
WILNEDA .
- .

威尔尼达。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神